



UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE ARTES
ESCUELA DE POSTGRADO

**VOCES, HISTORIA Y OTROS RUIDOS:
UNA APROXIMACIÓN A “QUERIDOS COMPATRIOTAS”**

Tesis para optar al grado de
Magíster en Artes con mención en Composición Musical

JOSÉ MANUEL GATICA EGUIGUREN

Profesor Guía: Jorge Pepi-Alós

Santiago, Chile
2017

AGRADECIMIENTOS

Gracias a María Paz González por su ayuda incondicional y su amor,
...a Silvestre Gatica por llegar junto con esta obra,
...a Juan Pablo Vergara por su amistad y ayuda,
...a Diego Nawrath por su amistad y compromiso,
...a los actores Jorge Arecheta, Felipe Lagos, Macarena Rozic, Francisca Riquelme y Rosario Farías, por sus voces, su paciencia y su talento,
...a Javier Alvarado por sus luces y dedicación
...y a todos los actores que me acompañaron en este proceso.

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN.....	1
1.- MARCO CONCEPTUAL	3
1.1 La palabra léxica.....	3
1.2 La palabra como discurso.....	8
1.3 Tradición musical de la palabra hablada.....	12
2.- ANÁLISIS DE LA OBRA.....	23
2.1 Investigación y selección de textos.....	23
2.2 Material sonoro.....	44
2.3 Estructura.....	55
2.4 Recursos compositivos.....	63
2.5 Metodología de trabajo.....	69
3.- CONCLUSIONES.....	73
4.- BIBLIOGRAFÍA.....	76

ANEXO 1: PARTITURA “Queridos Compatriotas”

RESUMEN

En este trabajo se revisan brevemente algunos aspectos que permiten problematizar el proceso compositivo de la obra “Queridos Compatriotas”. En la primera parte, se exponen las posibilidades musicales del habla, explorando también en la dimensión léxica y retórica de la palabra. Desde ahí, se repasan sus usos e influencias a lo largo de la historia de la música docta. En la segunda parte, se expone un análisis de la obra que da cuenta de la aproximación sobre los materiales sonoros, la contextualización de los fragmentos seleccionados y la metodología de trabajo que se implementó para desarrollar la obra.

INTRODUCCIÓN

“Queridos compatriotas” es una obra para intérpretes vocales compuesta entre 2011 y 2015 y que se inscribe como un trabajo musical experimental para escena. A su vez, forma parte de una prolongada búsqueda en torno al fenómeno de la voz hablada en tanto recurso sonoro musical. Esta obra continúa con un proceso de exploración iniciado en 2008 a partir de una obra llamada “Fala” (“Habla”) escrita para cinco percusionistas, quienes además de tocar utilizan el habla como uno más de su set de instrumentos. En “Fala”, la investigación estuvo centrada en cómo fusionar los sonidos de los instrumentos y el habla creando además una propuesta narrativa centrada en el contenido del texto. Siguiendo este recorrido surgió la idea de componer “Eudora”, pieza para piano y cantante lírica basada en un poema traducido a seis distintos idiomas, rescatando de manera diferente la sonoridad hablada de cada lengua, en un constante diálogo con el piano.

“Queridos Compatriotas” sigue en esta línea de trabajo en torno a la voz hablada como recurso musical, incorporando ahora textos históricos y discursos sonoros que se constituyen como un material base para el proceso compositivo. A través de “Queridos Compatriotas”, me planteé el desafío de investigar en la sonoridad de las palabras observando tanto lo que dicen como su musicalidad.

La composición de la obra estuvo pensada eso sí, a partir de un reordenamiento de los factores. Es decir, intentando sobreponer la musicalidad de las palabras al significado del mensaje que articulan.

Los mensajes seleccionados en “Queridos Compatriotas” tienen forma de discurso, declaración pública o entrevista, instancias en que la palabra está forzada a comunicar desde la esfera de lo público. Acá, el material sonoro recopilado es enunciado por distintos Presidentes chilenos que tienen una serie de factores en común: corresponden a personas que hablan un mismo idioma, que son de un mismo país y que comparten un nivel sociocultural. Al tiempo que se diferencian por su estructura fisiológica, por su timbre y por las emociones que dejan ver de los diferentes contextos en que son emitidos los mensajes. Esto constituye un corpus de trabajo que configura un estilo especial de habla donde hay códigos que se reiteran como la necesidad de ponerle un nombre al receptor del mensaje: “Chilenos”, “Chilenas”, “Mujeres femeninas”, “Honorables parlamentarios”, “Queridos Amigos” o “Queridos Compatriotas”, que es precisamente de donde saca el título la obra.

1. MARCO CONCEPTUAL

1.1. El habla y la palabra

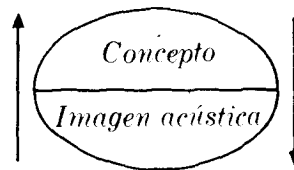
La palabra hablada tiene una riqueza sonora dada por factores como la cultura, el lenguaje, el contexto social o los estados de ánimo de quien la utilice. Pocas veces nos detenemos a escuchar el sonido del habla con atención pues las palabras parecen estar casi siempre subordinadas a su función principal centrada en transmitir un mensaje.

Para adentrarnos en las problemáticas de la palabra hablada como recurso sonoro es importante conocer qué es el habla y cómo opera. Para efectos de esta investigación, entenderemos el habla como el acto sonoro por medio del cual una persona hace uso de una lengua para poder comunicarse, elaborando un mensaje según las reglas y convenciones gramaticales que comparte con una comunidad lingüística determinada.

La palabra se presenta como su unidad básica y corresponde, según la definición de la Real Academia Española (RAE), a una unidad léxica constituida por un sonido o conjunto de sonidos articulados que tienen un significado fijo y una categoría gramatical. La palabra está conformada por una unidad expresada por un significante y un significado. Como lo explica Ferdinand de Saussure en su “Curso de Gramática General”: *“Lo que el signo lingüístico une*

*no es una cosa y un nombre, sino un concepto y una imagen acústica. La imagen acústica no es el sonido material, cosa puramente física, sino su huella psíquica, la representación que de él nos da el testimonio de nuestros sentidos”.*¹

Por lo tanto, podemos entender el signo como esa unidad entre significado y significante. Como continúa Saussure: *“El signo lingüístico es, pues, una entidad psíquica de dos caras, que puede representarse por la siguiente figura:*



*Estos dos elementos están íntimamente unidos y se reclaman recíprocamente.”*²

La palabra hablada se estudia por medio de la lingüística, dentro de la cual se identifican dos campos de estudio que resulta interesante relacionar con la música: la fonología y la prosodia. La fonología estudia los sonidos de la voz hablada y su fisiología constituida por fonemas, los cuales se presentan como el elemento mínimo de la palabra. Retomando las palabras de Saussure, los fonemas se definen como *“la suma de las impresiones acústicas y de los*

¹ SAUSSURE, F. Curso de lingüística general. Pág. 91-92.

² SAUSSURE, F: Curso de lingüística general. Pág. 92.

*movimientos articulatorios de la unidad oída y de la unidad hablada, que se condicionan recíprocamente”.*³

La prosodia en tanto, es lo que examina las características del habla desde los parámetros del sonido. Según detalla Elsa Mora Gallardo y Rosa Amelia Asuaje en su libro “El canto de la palabra: una iniciación al estudio de la prosodia”, este concepto se emplea para nombrar *“todo aquello que crea la música y la métrica de una lengua permitiendo la organización del habla a partir de un conjunto de formas recurrentes que imprimen a nuestra manera de transmitir un mensaje, una serie de modulaciones o cadencias musicales organizadas en tiempos específicos. Esos elementos prosódicos se traducen en entonación, acentuación y ritmo y podemos analizarlos acústicamente a partir de sus parámetros físicos”.*⁴

Según estas lingüistas, la prosodia se presenta como un sistema de comunicación antes de que hayamos adquirido el lenguaje, cuando como seres humanos aún somos incapaces de codificar el léxico de las palabras. *“Todo niño, indistintamente de la que habría de ser su lengua materna, reacciona ante la señal prosódica mucho antes de hacerlo ante la señal verbal; entiende la significación de una determinada entonación aunque le sea imposible comprender la semántica de los elementos morfológicos.”*⁵

³ SAUSSURE, F: Curso de lingüística general. Pág. 66.

⁴ MORA, E. Y ASUAJE. R. El canto de la palabra: una iniciación al estudio de la prosodia. Pág. 23.

⁵ MORA, E. Y ASUAJE. R. El canto de la palabra: una iniciación al estudio de la prosodia. Pág. 9.

La prosodia enriquece el sentido semántico de las palabras y nos permite entender cómo nos comunicamos y habitamos en capas más complejas. Nos permite por ejemplo identificar a nuestro interlocutor, si es hombre o mujer, la clase social a la cual pertenece, si pregunta algo, si está triste o si es extranjero.

Es interesante observar cómo el sonido de las palabras expresa todo un universo imposible de comunicar solo a través de la escritura. En la siguiente tabla comparativa elaborada por Ken Lodge en su libro “A Critical Introduction to Phonetics”⁶ se puede ver una comparación entre el habla y la escritura.

⁶ LODGE, K. A Critical Introduction to Phonetics. Pág. 3.

Escritura	Habla
1- Ocurre en un espacio.	1- Ocurre en el tiempo.
2- Permanece inscrito en un material.	2- Comportamiento evanescente.
3- La fuente puede estar ausente.	3- El medio de habla es mediante la conversación.
4- Es transcrita por definición.	4- Se puede transcribir desde una grabación.
5- Habilidades: escritura, lectura – literatura.	5- Habilidades: habla, escucha – oralidad
6- Adquirido por educación formal.	6- Ocurre naturalmente alrededor de los 3 años de edad.
7- Debe ser pensado.	7- No pensada, aparece naturalmente.
8- Debe ser adquirido secundariamente.	8- Se adquiere naturalmente.
9- Permite una planificación detallada.	9- Espontánea.
10- Permite un procedimiento interpretativo complejo que no necesariamente se condice con la intención del hablante.	10- Generalmente es comprendido en términos de intenciones comunicativas de los hablantes (los hablantes tienen la autoridad).
11- Basada en frases.	11- Basado en grupos intencionados.
12- Hay espacio entre las palabras.	12- Continuo flujo del habla.
13- La frase se construye de acuerdo a convenciones de escritura.	13- Las frases incluyen semi-frases, repeticiones, re aclaraciones, falsas partidas y vacilaciones.
14- Ortografía estandarizada.	14- Variación de acentos.
15- Se desenvuelve en prácticas como la escritura-administración, negocios, burocracia, literatura, historia, etc.	15- Se constituye en conversaciones y todo tipo de usos del lenguaje – relatos, chistes, etc.
16- Tiene un modo segmentado de transcripción.	16- Articulación continua.

Según las lingüistas Asuaje y Mora, la prosodia se ha convertido en uno de los temas de investigación privilegiado en el estudio del lenguaje y la comunicación en parte gracias al desarrollo de programas computarizados que facilitan el análisis de la voz, también a los aportes de la fonología, pero sobre todo, al impulso de la pragmática en el estudio del habla espontánea y la conversación.

1.2.- La palabra como discurso

Otro de los factores que se vuelve relevante a la hora de analizar el habla, sobretodo cuando se tiene en cuenta un contexto de discurso político, es la retórica. Según la define Antonio López Eire, la retórica antigua era entendida *“como el arte (disciplina teórico-práctica) de emplear atinadamente el lenguaje, en sus dos niveles de significante y significado para lograr la persuasión hablando en público”*.⁷ En esos años de la Antigua Grecia la retórica, era el arte de la elocuencia que el orador debería desplegar ante audiencias reducidas en cuanto a número de ciudadanos. *“Él solo, desde la tribuna, con solo su voz y su cuerpo, pronunciando un discurso a pecho descubierto, sin el apoyo de notas ni de reflectores ni de decoración ni de telón de fondo”*⁸ agrega Antonio López. Hoy las formas que intermedian entre quien emite el discurso y su receptor han cambiado abruptamente. Los medios digitales han modificando la

⁷ LÓPEZ, E. Retórica antigua y retórica moderna. Pág. 875.

⁸ LÓPEZ, E. Retórica y Comunicación Política. Pág. 14.

importancia de algunos factores. La gesticulación y la dicción no son lo mismo cuando los modos de transmisión no son presenciales o son susceptibles de ser editados y manipulados.

Como detalla López, *“Un hablante presupone un oyente y la realidad del “habla” que es real y se puede grabar y filmar, implica una acción, una interacción entre los dos agentes que son el hablante y el oyente, y unas circunstancias de esa acción, entre las que cabe contar la situación, el contexto, la entonación y la mímica”*.⁹

Los objetivos de la retórica quedan claros en la definición que hace la RAE del término: *“Arte de dar al lenguaje escrito o hablado eficacia bastante para deleitar, persuadir o conmover”*. En este intento por alcanzar su objetivo, el discurso, en tanto arte del buen decir, recurre a una serie de herramientas propias de la retórica que alteran el uso normal del lenguaje consiguiendo con ellos el enriquecimiento del mensaje que se quiere transmitir.

Para eso esta disciplina ofrece una serie de elementos identificados como figuras retóricas, que en la práctica son herramientas para captar la atención del receptor potenciando el uso persuasivo del lenguaje.

Ricardo García Damborrea, en su libro “Figuras retóricas y otros ingredientes del discurso político” hace una agrupación de las figuras retóricas más reconocibles en los discursos actuales. En esta distinción las figuras se pueden agrupar en los siguientes grupos:

⁹ LÓPEZ, E. Retórica y Comunicación Política. Pág. 86.

- 1.- Las repeticiones, que son las que producen énfasis por su sonoridad.
- 2.- Las que describen una cosa, como descripciones, enumeraciones, definiciones.
- 3.- Las que nos sirven para mostrar semejanzas, diferencias y contrastes, tales como comparaciones, antítesis y paradojas.
- 4.- Las que establecen puentes entre el orador y el público: Pregunta, reticencia, apóstrofe, ironía, etc.
- 5.- Los Tropos, donde se sustituye una expresión por otra para darle un sentido figurado a la oración.
- 6.- Los recursos que aprovechan sentencias, epifonemas, transiciones y amplificaciones.

Desde la tradición musical la retórica ha sido un elemento de estudio desde la Antigua Grecia. Sin embargo, gran parte de esta tradición sólo fue rescatada mucho después cuando en 1416 se descubre el libro *Institutio Oratoria* de Arístides Quintiliano, materia con el que comienza a desarrollarse nuevamente un interés en vincular la retórica con la música, llegando a su mayor desarrollo en la música del período Barroco a través de lo que se denominó “teoría de los afectos”. Esta teoría consistía en racionalizar las pasiones humanas e imitarlas en figuras musicales llamadas “figuras retóricas”. Debido a la enorme cantidad de métodos de composición que surgieron a raíz de la retórica, no existe una clasificación exacta de todas las figuras que se usaron en el Barroco las que

según se cuentan en “La retórica musical y la doctrina de los afectos” de Juan Francisco Sans, llegan hasta treinta y ocho.

A modo de ejemplo, Sans analiza algunas de estas figuras.

- *Exclamatio*: salto melódico de 6a ascendente, que sirve para enfatizar o dramatizar. En términos generales es cualquier salto ascendente o descendente que sirva para realzar un nombre (Dios, Jesús, muerte) o un concepto (nobleza, valentía, etc). Si es disonante se le llama *saltus duriusculus* o *complicamento*.
- *Passus duriusculus*: paso duro. Movimiento continuo por semitonos ascendentes o descendentes, para crear tensión.
- *Suspiratio*: Silencios que entrecortan la línea melódica, que describen suspiros o jadeos.”

Además de las figuras, la retórica es tomada para organizar la creación musical desde la planificación hasta su interpretación. Sans lo define como “El plan retórico” el que se divide en cuatro niveles: *Inventio-Elaboratio-Decoratio-Elocutio*.

La *Inventio* se ocupa de encontrar la ideas musicales centrales que se quieren expresar.

La *Elaboratio* en tanto, corresponde a la formalización del discurso musical a través de las siguientes etapas: *Exordium* (preludio), *narratio* (introducción), *propositio* (exposición del motivo, sujeto o tema principal), *confutatio* (segundo

tema, desarrollo o variación), *confirmatio* (ree Exposición) y *peroratio* (coda).

La *Decoratio* consiste en decorar la composición usando el conjunto de figuras retóricas previamente definidas.

Finalmente se identifica la *Elocutio* que corresponde a la interpretación de la música.

1.3.- Tradición musical de la palabra hablada

No se sabe con certeza dónde parte la relación entre la palabra hablada y la música. Quizá fueron los griegos en la Grecia antigua los primeros en sistematizar el conocimiento en torno a esta relación. En “La República de Platón” ya se establece una analogía entre el habla y la música sobre todo en lo concerniente a las escalas y los tonos. Para el filósofo, el canto y la voz no sólo eran análogos, sino que se complementaban en pos de transmitir un mensaje.

Si nos remitimos a la historia de la música docta occidental la primera relación sistemática entre la palabra hablada y la música se genera desde la iglesia católica desde donde se plantea la necesidad de transmitir de manera más sentida la palabra o el mensaje de la oración. *“El carácter principal de la melodía litúrgica cristiana es en su íntima unión con el texto. El texto determina el carácter y el movimiento melódico y rítmico de cada trozo. El ritmo de esta música es el ritmo de la palabra o, mejor dicho, de la prosa latina. No tiene*

*acentos regulares de ninguna especie. Sus acentos son los de la prosa.*¹⁰
explica el historiador Carlos Poblete Varas.

Pero la relación entre habla y música religiosa tomó un rumbo en que la melodía acabó imperando sobre el habla llegando a desaparecer casi completamente con el desarrollo de la polifonía. Recién durante el renacimiento en el año 1576 nace un movimiento de intelectuales conformado por humanistas, músicos poetas y artistas llamados la *Camerata Florentina*. Este grupo se reunía para guiar las tendencias en las artes, especialmente en la música y el teatro. El motivo de su asociación fue la creencia de que la música se había corrompido, y de que mediante el retorno a las formas y el estilo de la Grecia Antigua –centradas en la voz hablada–, el arte de la música podría ser mejorado. Según explica Carlos Poblete Varas *“Las actividades musicales de la Camerata parecen incidir en la transformación de la melodía cantada en una recitación del texto que permitía oír claramente todas las palabras y a la que se implican las inflexiones del habla común.”*¹¹. Cercano a esta época -1600 aproximadamente–, nacen las primeras óperas basadas en el arte del *recitativo*, una mezcla entre música y habla no sujeta a un compás ni a una forma musical. El *recitativo* era interrumpido ocasionalmente para dar paso a canciones, coros y danzas, cuya música sí estaba sujeta a compases y ritmos regulares. El *recitativo* se introdujo a otros géneros musicales como el oratorio y la cantata y

¹⁰ VARAS, C. Historia de la música occidental. Pág. 22.

¹¹ VARAS, C. Historia de la música occidental. Pág. 146.

siguió presente en la ópera durante el clasicismo. La voz hablada no tuvo una participación significativa en la música sino hasta finales del siglo XIX con la aparición del *sprechgesang*. Al igual que el *recitativo* esta técnica combina el canto y el habla. Su uso más antiguo fue en la ópera *Königskinder* de Engelbert Humperdinck (1897). Aunque esta técnica no tuvo gran permanencia en el tiempo como sí lo tuvo el *recitativo*, guarda un espacio en la historia gracias a “*Pierrot Lunaire*” (1912) de Arnold Schöenberg, la obra más representativa de esta técnica musical.

En las especificaciones de la partitura Schöenberg describe precisamente cómo debe ser abordada por el intérprete: “*La melodía dada en la notación de la parte vocal (con excepción de indicaciones especiales) no está destinada a ser cantada. El intérprete tiene la tarea de transformarla en una melodía hablada, teniendo muy en cuenta los límites prescritos*”.¹² Agrega que el intérprete debe ejecutar el ritmo sin dar mayor libertad que la que tendría una melodía cantada.

Desde este punto de la historia, el habla como recurso musical deja de emplearse a través de una técnica específica como lo fue el *recitativo* o el *Sprechgesang*. Los compositores, cada vez más desligados de la técnica del canto lírico, comienzan una búsqueda que rescata la riqueza natural del habla, ideando nuevas formas de escritura que permiten extender las posibilidades de la voz.

¹² SCHÖEMBERG, A. *Verklachte Nacht and Pierrot Lunaire*. Dover Publications, Inc. USA. Pág 54.

En 1940 el estadounidense John Cage compone “Living Room Music”, obra para cuatro percusionistas quienes deben utilizar como instrumentos musicales elementos disponibles en el living de una casa tales como vasos, diarios, una mesa, entre otros. El segundo movimiento de la obra, llamado “Story” es puramente vocal y está basado en partes del poema “The World is Round” de Gertrude Stein. En este movimiento los percusionistas deben utilizar el habla como un instrumento de percusión más, respetando su color natural y desprovista de cualquier técnica especial.

The image shows a musical score for four voices, numbered 1 to 4. The notation is rhythmic and based on syllables. Staff 1: 'ti ti ti ti ti ti ti ti ti ti'. Staff 2: 'time up-on a time up-on a time up-on a worl- d worl- d'. Staff 3: 'On- ce On- ce On- ce On- ce On- ce'. Staff 4: 'tim- e'. There are dynamic markings like 'ppp' and 'p', and performance instructions like '(whisper - "ce" very sibilant) etc'. A box labeled 'A' is above the second staff.

En el extracto anterior -tercer sistema de la primera página- se puede ver la escritura de la voz hablada en donde se especifican figuras rítmicas, dinámicas, detalles del habla como susurrado y pequeños *glissandos*. Las alturas no están definidas ya que corresponden a las alturas naturales del habla. Es interesante observar cómo Cage utiliza las sílabas como elemento rítmico, repitiéndolas o utilizando una misma sílaba en diferentes valores de duración. Por ejemplo la

palabra “time” compuesta por una sílaba, se utiliza en valores de blanca, corchea y semicorchea lo que claramente establece una relación con el significado de la palabra.

En el campo de la música electroacústica Luciano Berio compone en 1958 la obra “Thema” (Omaggio a Joyce). Basada en el comienzo del capítulo XI del Ulises de James Joyce. Este trabajo explora en torno a sonidos producidos electrónicamente a partir de grabaciones de la voz de la cantante Cathy Berberian. En este proceso Berio hace una selección de los elementos fonéticos y semánticos del texto de Joyce, utilizando la versión original en inglés además de una versión en italiano y en francés lo que le da una mayor riqueza tímbrica a la obra.

En palabras del propio Berio: *“En “Thema” estaba interesado en conseguir una nueva forma de unión entre la lengua hablada y la música. El desarrollo de las posibilidades de una metamorfosis continua entre el uno del otro”*.¹³

Cuatro años después György Ligeti compone “Aventures” (1962), para tres voces (soprano, contralto y barítono) y siete instrumentistas (flauta, corno, percusión, clavecín, piano, chelo y contrabajo). En la obra explora en las posibilidades tímbricas desde un inventario fonético recopilado por el compositor a partir del Alfabeto Fonético Internacional, IPA. El texto de la obra se construye a partir de agrupaciones de signos fonéticos formando sílabas en función de la sonoridad y no del significado léxico.

¹³ Berio, L. Centro Studi Luciano Berio. <<http://www.lucianoberio.org/node/1502?1924498410=1>>

Prestissimo capriccioso,
staccatissimo

sf ppp *sf ppp* *sf ppp* *ff* *aggressivo*

?E! tamopodonoroboloto-derobomono} de! pama} balaj} ci} durulu-nupumu} ?

(übertrieben klar artikulieren,
doch nicht auf Kosten der Ge-
schwindigkeit)

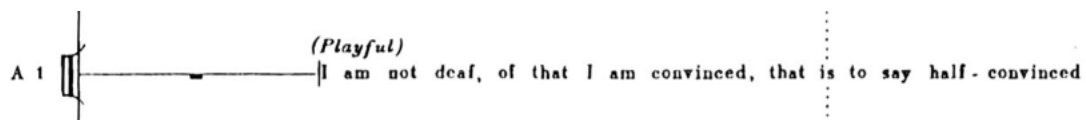
En este extracto correspondiente a la línea del Barítono (cifra 47 de ensayo en la partitura), el cantante debe utilizar una combinación de sílabas, primero de consonantes con la vocal “o”, luego consonantes con la vocal “a” y luego con la vocal “u”. Todo ejecutado a velocidad rápida da la sensación de escuchar un falso idioma que además refleja algún tipo de carácter “explosivo” dado por los súbitos cambios de dinámica.

Este tipo de situaciones se reiteran de múltiples maneras generando la sensación de que la obra atraviesa por escenas dramáticas que entendemos o interpretamos sólo a través del sonido. Como bien lo describe la compositora e investigadora brasileña Laiana de Oliveira en un análisis que hace de la obra: *“La asimilación de la comunicación sin el uso de texto perteneciente a un idioma, se da debido a una intersección entre agrupamientos fonéticos en un plano no verbal, que engloba interjecciones, efectos auditivos y sonidos corporales, junto a estímulos cinéticos. Esto confiere a la obra características*

que la tornan semejante a óperas compactas en que los tres cantantes y los siete instrumentistas exteriorizan confrontaciones dramáticas que no están vinculadas al texto (solamente son utilizadas sílabas abstractas).”¹⁴

En 1968 Luciano Berio termina de componer “Sinfonía”, obra para orquesta y ocho cantantes amplificados. El tercer movimiento, “In ruhig fließender Bewegung”, está compuesto a partir de la segunda sinfonía de Gustav Mahler (tercer movimiento) al que Berio inserta citas pertenecientes a otras obras del repertorio de la música occidental. Además de citas musicales, el compositor incluye también citas de autores como Samuel Beckett, Claude-Lévi Strauss e indicaciones de la partitura de Mahler, entre otras. Las que complejizan las capas de la obra con aportes de otras disciplinas.

En “Sinfonía” se utilizan y combinan, además del canto, una variedad de tipos de habla. Existe un habla natural en que aparece nada más que el texto e indicaciones de carácter entre paréntesis como “tenso”, “alegre” o “exuberante”, entre otras:

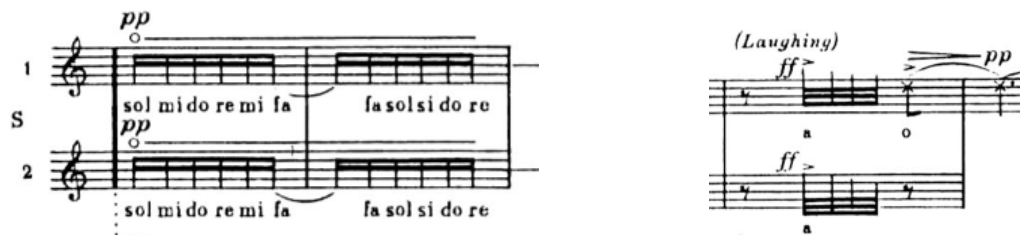


¹⁴ DE OLIVEIRA. L. Possibilidades fonéticas para o tratamento timbrístico da voz em *Aventures* de György Ligeti. Eimas, encontro internacional de músicas e arte Sonora. UNICAMP.

También hay un tipo de habla con alturas aproximadas las que se señalan con “x”:



Hay matices como el habla susurrada, simbolizada con un círculo seguido de una línea, o elementos que se desprenden del habla como la risa:



Todas estas variantes del habla pueden convivir al mismo tiempo generando una compleja variedad de capas superpuestas en que por momentos parecen avanzar de forma independiente y a veces parecen estar completamente comunicadas.

The image shows a musical score for a vocal ensemble. It features four vocal parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor 1 (T 1), and Bass 1 (B 1). The lyrics are in German and Italian. The score includes various musical notations such as dynamics (pp, ff), articulation (accents), and performance instructions like '(Laughing)' and 'risas'. Blue annotations highlight specific techniques: 'voz susurrada' (whispered voice), 'hablado con alturas aproximadas' (spoken with approximate pitches), and 'recitado con alturas libres' (recited with free pitches). The score is divided into measures, with some measures containing rests or specific rhythmic values.

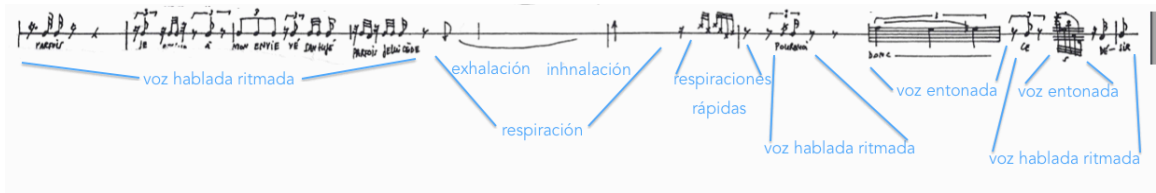
Como describe Berio: *“la música de “Sinfonía” está fuertemente influenciada por la búsqueda del equilibrio y, a menudo una identidad entre la voz y el instrumento, entre la palabra hablada o cantada y la totalidad de la estructura del sonido.”*¹⁵

Uno de los compositores actuales más prolíferos en torno a la exploración de la voz hablada es Georges Aperghis. Desde principios de los años 70 el compositor cruza diferentes disciplinas al interior de sus obras. En 1976 funda el ATEM (Taller de Teatro y Música) de Bagnolet, espacio que dedica a la investigación y experimentación en torno al teatro musical. Acá incorpora a músicos que además debían ser actores, integrando al proceso compositivo diversos componentes vocales, instrumentales, gestuales y escénicos. Ya en 1978 en su obra “Récitations”, basada en 14 piezas para voz sola, Aperghis profundiza de manera sistemática en el uso del habla. Aunque la partitura no lo

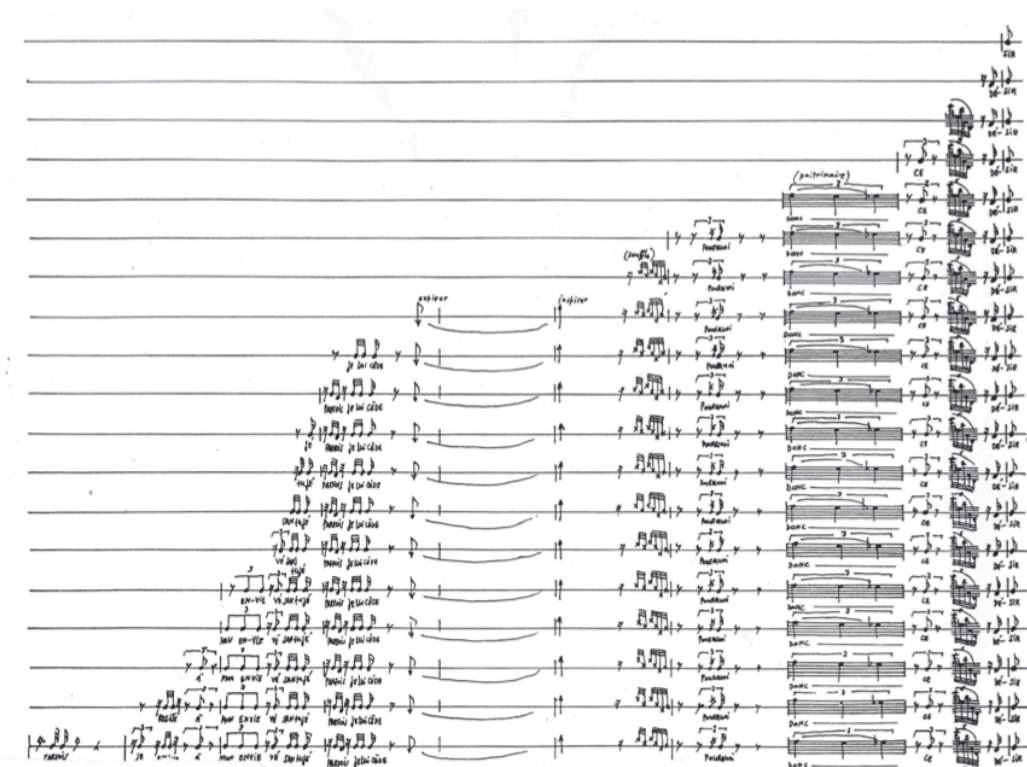
¹⁵ Berio, L. Centro Studi Luciano Berio. <<http://www.lucianoberio.org/node/1493?58568881=1>>

especifica, la obra está escrita en un formato de piezas de estudio en donde se presentan problemáticas vocales extraídas principalmente de la voz hablada.

Un ejemplo, es la recitación N°9 donde la voz hablada, el canto y las respiraciones son abordadas a partir de ritmos y entonaciones que le son propios a la prosodia de la lengua.



Estos elementos conforman una frase musical que se deconstruye progresivamente hasta llegar al elemento mínimo conformado por una sílaba. (La lectura se hace desde abajo hacia arriba).



La voz hablada continúa siendo el eje central de las composiciones de Arperghis desde los trabajos para voz sola como “Récitations” hasta sus óperas donde el texto es el elemento unificador y la voz el elemento generador de expresión.

Arperghis es el referente más actual en cuanto a la experimentación de la voz hablada en un contexto musical. Destaca en su obra, el rol creativo y la versatilidad vocal que tienen los intérpretes, así como también la mirada reflexiva que realiza sobre los materiales sonoros.

2. ANÁLISIS DE LA OBRA

“Queridos compatriotas” es una obra vocal escrita para cuatro actores a partir de textos extraídos de discursos, entrevistas y declaraciones públicas realizadas por los presidentes que gobernaron Chile en los últimos 45 años. Un recorrido a través del sonido de la palabra hablada y sus posibilidades sonoras.

2.1. Investigación y selección de textos

2.1.1. Marco histórico de la obra

En total se seleccionó un período histórico que va desde 2015 a 1970, año en que asume el primer presidente marxista del mundo. Un hito histórico cuyas repercusiones se extienden hasta el presente.

Dentro de este período fueron siete las máximas autoridades del país: El socialista Salvador Allende Gossens (1970-1973), el General Augusto Pinochet Ugarte (1973-1990), los demócrata cristianos Patricio Aylwin Azócar (1990-1994) y Eduardo Frei Ruiz-Tagle (1994-2000); el PPD Ricardo Lagos Escobar (2000-2006), la socialista Michelle Bachelet Jeria (2006-2010), el RN Sebastián Piñera Echeñique (2010-2014) y nuevamente Michelle Bachelet Jeria quien gobierna desde el 2014 - a la fecha.

A través de un exhaustivo trabajo de investigación se indagó en cada uno de estos períodos intentando rescatar comentarios, declaraciones y palabras que permitieran visibilizar sus logros, fracasos e intenciones. Así también se investigó en episodios emblemáticos que generaron una repercusión mediática en su momento y que resultan de interés para dar cuenta de lo sucedido durante sus mandatos.

Todas estas palabras, obtenidas de entrevistas, declaraciones y discursos públicos permiten observar la brecha entre el texto enunciado y el significante que se configura en el imaginario colectivo de los ciudadanos durante la historia reciente de Chile.

2.1.2.- Selección de textos: Del presente al pasado

La selección de textos se determina a partir de los factores que se trabajaron en la investigación: la entonación y el contenido. Es decir, se considera tanto el qué se dice como también el cómo se dice. A continuación analizaremos cómo ambos elementos -forma y contenido- se combinan para seleccionar los materiales sonoros de “Queridos Compatriotas”.

- Michelle Bachelet (A la fecha-2014)

El actual período presidencial se abordó desde la idea del “regreso”. Estamos frente a la primera mandataria de la historia de Chile. Una mujer que después de un exitoso primer gobierno que terminó con un 80% de aprobación

pública (Adimark), se embarca nuevamente en la tarea de conducir Chile. Una decisión que en su momento pareció presionada por un sector político dividido y que ante los ojos de la ciudadanía parecía incapaz de levantar nuevos liderazgos. Michelle Bachelet vuelve así a la presidencia para hacerse cargo de un período complejo con confianzas debilitadas y con la inclusión del Partido Comunista dentro del pacto de la centro izquierda, que cambió su nombre de Concertación a Nueva mayoría.

Bachelet es el primer Presidente que se identifica en la obra. Para presentarla se elige un fragmento de su discurso del 21 de mayo de 2014, año que traza las prioridades para su segundo mandato.

“Esta mañana vuelvo a este Salón Plenario del Congreso como Presidencia de la República de Chile...”

Inmediatamente, Bachelet presenta los que serán sus objetivos generales de este segundo período:

“Traigo conmigo una gran responsabilidad: conducir al país por un camino que representa el anhelo tan legítimo de tantos chilenos y chilenas de vivir en un lugar mejor, con menos desigualdad, con más oportunidades y con mayor calidad de vida”.

En este segundo texto hay dos énfasis que resultan interesantes para la composición de la obra. En primer lugar su “chilenos y chilenas”, frase recurrente para dirigirse a la ciudadanía. En segundo lugar, el hecho de que

explícite sus objetivos: la necesidad de combatir la desigualdad, ofrecer oportunidades y mejorar la calidad de vida. Estos desafíos se verán repetidos en lo que sigue de su intervención en el Congreso y también se repetirán en los discursos seleccionados de otros presidentes. Todas estas prioridades se instalan como una visibilización de los temas no resueltos en el país.

Sebastián Piñera (2010-2014)

Sebastián Piñera es el único presidente de derecha electo democráticamente de todo el período ya que desde Jorge Alessandri Rodríguez (1958-1964) que este bloque político no llegaba a la presidencia. Piñera ganó por un estrecho margen a Eduardo Frei Ruiz Tagle, su contrincante de la Concertación. Asumió con el desafío de posicionar a su sector como una alternativa de gobierno capaz de ofrecer solución a las demandas concretas de la ciudadanía, poniendo énfasis en generar nuevos empleos y en combatir la delincuencia.

De sus discursos aparecen en primer lugar frases comunes usadas por Piñera y otros Presidentes para dirigirse a la ciudadanía tales como: “Chilenas”, “chilenas y chilenos”, “señoras y señores parlamentarios” y “amigas y amigos”. Luego se rescataron de sus diferentes discursos frases sueltas que se abordaron desde la repetición, haciendo eco de problemáticas y desafíos que lanzaba como slogans a la ciudadanía. Entre ellas están: *“un país desarrollado y sin pobreza”, “porque la mano cambió”, “la batalla contra la*

delincuencia”, *“la puerta giratoria”* y *“sociedad de oportunidades”*. Este último concepto es el que Piñera utiliza en reemplazo de la histórica lucha por la *“desigualdad”* que venían instalando los gobiernos precedentes.

En un segundo momento se integran frases de mayor extensión, que sirven para contextualizar su discurso y amplificar los conceptos usados anteriormente, como por ejemplo:

“...existe una causa y misión más noble que nos une, hacer grande a Chile y facilitar los caminos hacia una sociedad de oportunidades, seguridades y valores, que nos facilite la búsqueda de la felicidad. (Congreso Nacional, 21 de mayo de 2010).

La gestión de Piñera no fue fácil ya que debió enfrentar dos episodios complejos: la reconstrucción de Chile después del terremoto de 2010 y el derrumbe de la mina San José ocurrido el 5 de agosto del mismo año que terminó con 33 mineros atrapados a 623 metros de profundidad. Este episodio, altamente mediatizado fue seguido minuto a minuto por los chilenos y por el mundo entero. En él, Piñera asumió un rol activo junto a Laurence Golborne, su entonces ministro de Minería. El 22 de agosto, 17 días después del derrumbe, se confirma que los trabajadores seguían con vida. Ese día, un emocionado Sebastián Piñera, mostró antes las cámaras un papel enviado a la superficie que decía *“Estamos bien los 33 en el refugio”*, mensaje que acompañó con las siguientes declaraciones:

“Esto salió hoy día, de las entrañas de la montaña, de lo más profundo de esta mina, y

es, el mensaje de nuestro mineros, que nos dicen que están vivos, que están unidos, y que están esperando, “vorver” a ver la luz del sol, y abrazar a sus familiares. La noticia nos llena de alegría y nos llena de fuerza, me siento más orgulloso que nunca de ser chileno y de ser Presidente de Chile.” (Conferencia de prensa desde campamento “Esperanza” en los alrededores de la mina San José, 22 de agosto de 2010).

El rescate de los mineros es uno de los hechos más recordados de su mandato. Así como también el papel de los mineros atrapados que Piñera exhibió luego en diferentes instancias públicas como un recuerdo de una de sus gestiones más exitosas.

Michelle Bachelet (2006-2010)

El primer período de gobierno de Michelle Bachelet fue completamente distinto al segundo. Por primera vez una mujer llegaba al poder lo que traía aires de renovación en la política. Antes se había desempeñado como ministra de salud y de defensa de Ricardo Lagos, lo que le daban un piso político a su candidatura. Su cercanía con la gente, la que fue altamente valorada por las encuestas le permitieron llegar a la presidencia tras vencer a Sebastián Piñera con un 53,2% de los votos.

Su agenda de trabajo ponía énfasis en el mejoramiento de los servicios públicos y el impulso a la educación preescolar, así como también en la eliminación del sistema binominal. Durante su mandato tuvo que atravesar tres

episodios complejos: las movilizaciones estudiantiles de 2011, la implementación del “Transantiago” y el terremoto de 27 de febrero de 2010. De esta se rescató dentro de la selección de textos su referencia a los problemas con el transporte público, creado bajo la administración de Ricardo Lagos pero puesto en marcha durante el mandato de Bachelet:

Aprovecho de mencionar, eeh, el episodio de Transantiago, porque, hizo evidente un punto importante, que el transporte en las ciudades modernas requiere, de un “susidio”, estatal. Porque se trata, antes que nada, de un servicio público, que podrá ser provisto, por privados, pero que requiere apoyo del estado, para asegurar calidad suficiente y tarifas razonables. Por ello espero del congreso la aprobación de ley que establece un “susidio” nacional, para el transporte público, porque es una ley porque es una ley, que va en beneficio del medio ambiente, de las ciudades, y que sin duda, y esto es tan “alenado” anhelado en muchas regiones del país...”. (Congreso Nacional, 21 de mayo de 2009)

Además de dar cuenta de un proceso emblemático que aún resuena en la memoria de los ciudadanos, el texto de Bachelet tiene una serie de errores, e imperfecciones que permiten detenerse en la forma cómo habla y se autocorrige sobre la marcha. Al incluir estas imperfecciones los espectadores perciben también el tratamiento irónico en la selección de los fragmentos presidenciales.

Ricardo Lagos Escobar (2000-2006)

Hasta Ricardo Lagos, la mayoría de los textos seleccionados provenían de discursos oficiales realizados en el Congreso durante los 21 de mayo. La selección de Ricardo Lagos fue distinta. No se escogió ningún texto emitido durante su gobierno sino que se seleccionaron dos fragmentos que dan cuenta de sus diferentes facetas como personaje político.

Rompiendo la temporalidad, se utiliza primero un extracto de la intervención de Ricardo Lagos como panelista del programa de canal 13 “De Cara al país”, conducido por Raquel Correa y emitido en abril de 1988. En esa oportunidad, Lagos, como líder de la oposición increpa directamente a cámara al dictador Augusto Pinochet para que deje el poder.

“Usted General Pinochet, no ha sido claro con el país. (...) Le voy a recordar, que el día del plebiscito de 1980 dijo que usted no sería candidato para 1989 (...) y ahora le promete al país otros ocho años con tortura, con asesinato, con violación a los derechos humanos. Me parece, inadmisible, que un chileno tenga tanta ambición de poder, de pretender estar, veinticinco años en el poder. Chileno alguno nunca ha estado así, y usted va a tener que responder, y usted va a tener que responder, entre el sí, o el no, y yo lo emplazaría a que hiciera... Raquel usted me va a excusar, hablo por quince años de silencio, y me parece indispensable, que el país sepa, que tiene una encrucijada y una posibilidad de salir de esa encrucijada, civilizadamente, a través del triunfo, del no”.

Un momento histórico en la televisión chilena que sin duda cimentó su carrera política. Tras el regreso de la democracia Ricardo Lagos sería un actor clave dentro de la política chilena. Participó como precandidato presidencial en las primeras elecciones primarias de la historia de Chile realizadas en 1993, ocasión en la que fue derrotado por Eduardo Frei- Ruiz Tagle, gobierno bajo el cual luego se desempeñaría como ministro de Obras públicas. En el año 2000, asume como Presidente de la República tras vencer en segunda vuelta al candidato de la Unión Demócrata Independiente, Joaquín Lavín. Durante esta campaña presidencial Lagos saca a flote un discurso que contiene un preciso y emotivo mensaje donde habla de reconstrucción nacional, de prosperidad y de nuestra habilidad como pueblo para salir adelante.

“Veo un Chile en paz. En paz consigo mismo, que superó los traumas del pasado. Un país mucho más próspero, donde la pobreza, es también parte del pasado. Veo un país que sabe evitar los desastres ecológicos, con un estado eficiente que facilite la iniciativa creadora y sobretodo que escuche a su gente”. (Discurso de la franja presidencial de la candidatura de Ricardo Lagos en 1999).

El spot de Lagos está provisto de gran sentido estratégico. Cada palabra parece cuidadosamente elegida para proponer una mirada moderna de Chile. Un relato que no se había instalado tan claramente en el imaginario de país hasta entonces. Este discurso se enmarca dentro de una campaña optimista que llevaba por lema “Veo a Chile mucho mejor” y que mirado desde el

presente parece lleno de dobles lecturas. A 15 años de su visión de país, gran parte de ese Chile “que ve” con optimismo Ricardo Lagos, nunca se concretó. La frase: “*Veo un país que sabe evitar los desastres ecológicos*”, resuena como una triste ironía tras los fallecidos por un tsunami que fue mal pronosticado. Lo mismo pasa con el “*Chile próspero que superó los traumas del pasado*”.

El discurso seleccionado resulta interesante para la obra ya que expone las ambiciones políticas de su gobierno, así como la capacidad de Lagos de hablar de Chile como si se tratase de un producto del mercado. Se trata de un texto que agudiza la visión irónica y que incluso se puede leer como un relato triste que parece exponer todo lo que no somos y lo que más nos falta, enfrentando al espectador a la evidente brecha que existe entre la retórica presidencial y la vida cotidiana de un país.

El texto de 1988 y el de 1999, si bien tienen en común una gran lucidez en el uso del lenguaje y en la entrega del mensaje a través de los medios de comunicación, parecen contener dos visiones de mundo completamente distintas, imperando hacia el año 2000 -en el inicio de su gobierno- la mirada de un Chile liberal, que parece construirse sobre la imagen que desea proyectar por sobre la que viven sus ciudadanos.

Eduardo Frei Ruiz-Tagle (1994-2000)

Eduardo Frei Ruiz-Tagle llegó a la presidencia en marzo de 1994 con el desafío de consolidar la democracia. Se trataba del segundo período después

del fin de la dictadura por lo que las ambiciones estaban puestas en el crecimiento económico y la modernización del país.

Según el discurso que realizó el 21 de mayo de 1994, su administración se abocaría a cumplir con seis “tareas nacionales”, las que consistían en consolidar el desarrollo económico, superar la extrema pobreza, modernizar las relaciones laborales, construir un sistema educacional moderno, confeccionar un sistema de salud eficiente y equitativo y profundizar la inserción internacional del país.

Un cúmulo de tareas y desafíos que en alguna medida se cumplieron y que al mismo tiempo consolidaban la instauración de un sistema neoliberal a través de la firma de acuerdos como el Mercosur y el inicio de las conversaciones para la firma del TLC con Estados Unidos. Fue una etapa de cosas concretas, enumerables, que Frei se encargó de explicitar en su último discurso de despedida desde La Moneda.

“Los hospitales y los puertos. Los tranques de riego y las carreteras. Los aeropuertos y las remodelaciones urbanas. Las multicanchas y las sedes comunitarias. Los caminos rurales y los puentes”.

Se trata de una enumeración de obras y de objetivos alcanzados que van desde lo más general a lo extremadamente particular y que ponían énfasis en la modernización, la llamada “regionalización abierta” y en la masificación de las tecnologías.

“Muchas localidades han transitado rápidamente, desde el siglo XIX al siglo XXI, al contar hoy con luz, con agua potable, con teléfono, con internet, con modernas comunicaciones satelitales. Como me decía una maestra rural, hace pocos días, aquí no teníamos agua, no teníamos luz, hoy, estamos conectados a internet”.

Estas enumeraciones van cerrando la sección de Frei hasta enunciar en su frase final un hito ocurrido durante su gobierno: *“la detención de Pinochet”*, hecho ocurrido el 16 de octubre de 1998. En este recorrido histórico desde el presente al pasado, este hecho permite conectar con uno de los temas más controversiales de la historia reciente: la violación a los derechos humanos ocurrida durante la dictadura militar de Pinochet.

Patricio Aylwin Azócar (1990-1994)

Patricio Aylwin tuvo la responsabilidad de encabezar el primer gobierno de la oposición tras 17 años de dictadura. Con esto se dio inicio a la “Transición a la democracia”, período del cual no existe consenso sobre su fin, pues aún no se ha modificado la Constitución de 1980, lo que para muchos historiadores es el gran hecho que impide superar esta etapa histórica.

Su mandato estuvo marcado por los fantasmas de la dictadura lo que lo convirtió en uno de los gobiernos más difíciles de la historia reciente de Chile. En 1990 Augusto Pinochet seguía siendo parte activa de la política nacional como Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, por lo que cualquier

medida se tomaba con extrema cautela. Había que cuidar la incipiente democracia, por lo que Aylwin aseguró que buscaría hacer justicia “en la medida de lo posible”. Por todo esto lo llamaron “el hombre de los acuerdos” y “el hombre de la reconciliación”.

El principal hito dentro de sus cuatro años de mandato fue la creación de la Comisión “Verdad y Reconciliación”, presidida por Raúl Rettig. Una instancia destinada a restablecer la convivencia nacional y arrojar información sobre la violación a los derechos humanos ocurrida durante la dictadura militar, en base a los antecedentes de muertos y desaparecidos.

Luego de nueve meses de trabajo, la comisión entrega un informe en que se detallan 3.550 denuncias de violaciones a los derechos humanos. El 4 de marzo de 1991, Patricio Aylwin, da a conocer una síntesis del informe en una emisión televisada dirigida a todo el país. Dicho texto, cargado de solemnidad y emotividad, fue un paso histórico en el reconocimiento de los abusos ocurridos en Chile durante los 17 años. En el se contabilizan y diseccionan fríamente las violaciones cometidas, al tiempo que se expresan las responsabilidades asociadas a estos hechos.

“...el poder judicial no reaccionó con la suficiente energía, lo que produjo en alguna importante e involuntaria medida, un agravamiento del proceso de violaciones sistemáticas a los derechos humanos, tanto en lo inmediato, al no brindar la protección de las personas detenidas en los casos denunciados, como porque otorgó a los agentes represivos una creciente certeza de impunidad por sus acciones delictuales”.

El momento climático de la lectura del informe que Patricio Aylwin hace ese 4 de marzo de 1991 es cuando con la voz entrecortada, pide perdón a los familiares de las víctimas:

Como Presidente de la República, me atrevo a asumir la representación de la nación entera para, en su nombre, pedir perdón a los familiares de las víctimas. Por eso también pido solemnemente a las Fuerzas Armadas y de Orden y a todos los que hayan tenido participación en los hechos cometidos que hagan gestos de reconocimiento del dolor causado y colaboren en aminorarlo. (Cadena nacional, 4 de marzo de 1991).

Este gesto histórico conmovió a los telespectadores en tiempos donde aún se podía percibir el miedo que habían dejado esos 17 años. Los cuatro años del gobierno de Aylwin estuvieron marcados por este mismo miedo de perder lo alcanzado. Quizá el momento más álgido ocurrió el 28 de mayo de 1993 en un hecho que se recuerda como “el Boinazo”, cuando comandos del Ejército de Chile, a cargo de Augusto Pinochet se reunieron en edificio de las Fuerzas Armadas, muy próximo a La Moneda, con armas y con vestiduras militares de combates que se caracterizaron por el uso de boinas negras. Este hecho ocurrió pocos días después de que un titular del diario La Nación anunciara: “Reabren caso cheques del hijo de Pinochet”. La repercusión del “Boinazo” fue inmediata, el proceso de los cheques se cerró para ser sobreseído

definitivamente durante el gobierno de Frei Ruiz-Tagle aduciendo razones de Estado.

Augusto Pinochet Ugarte (1973-1990)

Fue designado comandante en Jefe del ejército en agosto de 1973 por el Presidente Salvador Allende, gobierno que el mismo Pinochet derrocaría el 11 de septiembre del mismo año poniendo fin al período de régimen presidencial vigente hasta entonces. Pinochet gobernó Chile como presidente de la Junta Militar de Gobierno, para luego asumir mediante decreto como Jefe Supremo de la nación y posteriormente como Presidente de la República de Chile, cargo en el que fue ratificado tras las cuestionadas elecciones de 1980.

Es Pinochet quien da el título de la obra al referirse a los ciudadanos como “Queridos Compatriotas”.

“Queridos compatriotas. En todos estos años de gobierno, he vivido teniendo a Chile, en lo más profundo de mi pensamiento y de mi corazón. Como hombre y como soldado y gobernante, mi preocupación ha estado centrada en nuestro anhelo común de la grandeza de la patria”.
(Intervención pública dentro de la campaña del Plebiscito Si/No. 1988)

En este fragmento, Pinochet identifica tres facetas de su personalidad: *hombre, soldado y gobernante*. Dimensiones que se tomaron en consideración a la hora de seleccionar fragmentos que permitan entender su figura y su

relevancia dentro de la historia. Desde la faceta de *hombre* se rescatan relatos pausados y desconocidos entregados en entrevistas:

Nací en Valparaíso, el 25 de noviembre de 1915. Eeeh, mis padres, chilenos, mi madre, dedicada a las labores de casa mi padre era agente general de aduana. Yo me eduqué aquí en Valparaíso, e inicié mis estudio` en lo` padre, en Seminario San Rafael. (Entrevista del documental "Pinochet y sus tres generales", de José Manrúa Berzosa, filmado en Chile en 1978).

Su faceta de *"gobernante"* atraviesa diferentes momentos durante los 17 años en que estuvo a cargo del país. A nivel de discursos pasa con facilidad de ser una figura confrontacional, decidida y eufórica a un hombre pausado y orgulloso de sus logros:

Nuestra firme convicción de que la libertad económica es consustancial a un régimen auténticamente democrático, nos llevó a impulsar la privatización de empresas estatales como la Compañía de Acero del Pacífico, la Compañía de Teléfonos de Chile, la Empresa Nacional de Electricidad y la Sociedad Química y Minera de Chile, entre algunas. Y todo ello con el objeto de contribuir a la mayor eficiencia productiva. Pero también y en forma muy importante, se incorporó a los propios trabajadores a los beneficios de una economía social de mercado justa y solidaria. (Último, mensaje presidencial. Congreso nacional 11 de septiembre de 1989)

Su *incorporación de los trabajadores a una economía social de mercado*, no es otra cosa que la implementación de las AFP, sistema de pensiones que hoy

genera fuertes críticas dentro de la ciudadanía. La selección apunta a la construcción de un Pinochet que como gobernando tiene dos caras: la de un hombre que encabeza un proceso económico que consagra el modelo neoliberal y la de un militar decidido a terminar con el marxismo. En este sentido destaca una frase reflexiva que realiza años después de terminar su mandato cuando analiza los alcances de su actuar a través de la prensa.

“En toda lucha... política en todas partes del mundo... hay excesos que hay gente que no se controla pue`, así que es posible que yo haya tenido excesos... gente que no se controla”.
(Pinochet en entrevista con el canal 22 de Miami, 24 de noviembre de 2003)

En este viaje hacia el pasado aparece también su dimensión de *soldado*, la que se combina constantemente durante su ejercicio del poder:

“Ejerciendo las atribuciones que me confiere la Carta Fundamental, he decretado, a partir de esta fecha, el Estado de Sitio en todo el territorio nacional para poner fin a la criminal escalada terrorista y subversiva y para impedir alteraciones del orden público como las que han venido afectando a la tranquilidad ciudadana”.
(Conferencia de prensa, 6 noviembre 1984)

El mandato de Pinochet terminó a través de la vía democrática con el plebiscito de 1988, tras el cual asumió Patricio Aylwin. Pinochet se mantuvo entonces como Comandante en Jefe del Ejército hasta el 10 de marzo de 1998, para asumir al día siguiente como senador vitalicio.

Bandos Militares

Los bandos militares según el Código de justicia Militar son ordenanzas o edictos utilizados durante estados de guerra o períodos de excepción. En general son de uso exclusivo para fines de organización de tropas y no de civiles. Sin embargo, entre 1973 y 1980 fueron utilizados para dar instrucciones a la población. Hasta el 21 de septiembre de 1973 se habían emitido 41 bandos tras el Golpe militar. Estos bandos tomaban forma de comunicado radial y escrito. En “Queridos Compatriotas” se destaca el primero que escuchó la población, realizado durante el operativo militar que terminó con el bombardeo a La Moneda y la muerte de Salvador Allende.

“Teniendo presente: La gravísima crisis económica, social y moral que está destruyendo el país. La incapacidad del Gobierno para adoptar las medidas que permitan detener el proceso y desarrollo del caos...”

En esta primera lectura se realiza un diagnóstico de lo que los lleva a tomar el control de país, para luego dar cuenta del rol que piensan asumir durante esta nueva etapa y sus objetivos.

...Las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile declaran:

- Que el señor Presidente de la República debe proceder a la inmediata entrega de su alto cargo a las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile.*
- Que las Fuerzas Armadas y el Cuerpo de Carabineros de Chile están unidos para iniciar la histórica y responsable misión de luchar por la liberación de la Patria del yugo marxista y la restauración del orden y de la institucionalidad.*

Los bandos militares son la materialización verbal del Golpe de Estado que pone fin al período de República presidencialista que regía desde el 18 de septiembre de 1925 cuando Arturo Alessandri Palma aprobó la Constitución del mismo año.

El Himno Nacional

Como punto de separación entre el período presidencial y el Golpe se integra el Himno Nacional. En esta pausa sonora se escucha su melodía inicial que rápidamente deja entrever la polémica tercera estrofa del himno nacional que ensalza a las Fuerzas Armadas.

*Vuestros nombres, valientes soldados,
que habéis sido de Chile el sostén,
nuestros pechos los llevan grabados,
lo sabrán nuestros hijos también...*

La frase se escucha de forma entre cortada, evitando el homenaje que propone la estrofa al referirse a los “valientes soldados”. Se trata del párrafo que fue borrado del himno oficial durante la transición a la democracia y que no se usa desde 1989.

Salvador Allende Gossens (1970-1973)

Salvador Allende se convierte en el primer Presidente marxista del mundo que llega al poder a través de elecciones generales en un Estado de derecho. Desde el comienzo de su gobierno tuvo al empresariado y a la derecha en

contra, generando una división en el país al hacer patente la lucha de clases y poner en marcha expropiaciones además de la nacionalización de los principales recursos naturales de Chile.

Allende es el único Presidente que no es interpretado en “Queridos Compatriotas”, sino que la voz de sus discursos originales es reproducida a través de una radio.

En este momento en que se devela el uso de los materiales, Allende habla de otro tiempo, de otros ideales, dejando ver la fractura entre su proyecto socialista y el posterior triunfo de un sistema neoliberal que se instala tras el Golpe y que se consagra durante la transición democrática. Es el punto de partida de esta parte de la historia. Es el lugar desde donde se generan los contrastes con lo que vendrá.

La voz de Allende, representante de los grandes oradores del período presidencial, emerge con nitidez en lo que sería el discurso más recordado de la historia del país, emitido pocos minutos antes de su muerte dentro de La Moneda. Tal como expresa en esa oportunidad es *“la última oportunidad en que me pueda dirigir a ustedes”*. En ese último discurso del 11 de septiembre de 1973 Allende es consciente del fracaso de su proyecto político y del cambio que vivirá el país a partir de ese momento.

Un segundo discurso que se rescata es el realizado en el Estadio Nacional. 4 de noviembre de 1971 a un año de ganar las elecciones y en pleno proceso de transformación social y económica:

“Controlamos el 90% de lo que fuera la banca privada. Más de 70 empresas monopólicas han sido expropiadas. Podemos decir. Nuestro cobre, nuestro carbón, nuestro hierro, nuestro salitre, nuestro acero, son hoy de Chile y los chilenos”.

Este texto se presenta en oposición a la “privatización de las empresas estatales” que luego Pinochet levantará en su discurso como uno de sus logros.

La grabación y la obra culminan con el discurso realizado por Salvador Allende el 5 de septiembre de 1970, cuando en su cuarto intento como candidato se convertía por fin en Presidente de la República. Allende alude acá a los discursos como una herramienta que pone en evidencia la palabra empeñada a la ciudadanía, al tiempo que explicita sus objetivos como mandatario:

“...En nuestros discurso los dijimos: somos los herederos legítimos de los padres de la patria y juntos haremos la segunda independencia: la independencia económica de Chile”.

La voz de Allende se apaga con un llamado abierto a la ciudadanía:

Les pido que se vayan a sus casas con la alegría sana de la limpia victoria alcanzada y que esta noche cuando acaricien sus hijos,

cuando busquen el descanso, piensen en el mañana duro que tendremos por delante cuando tengamos que poner más pasión y más cariño para hacer cada vez más grande a Chile y cada vez más justa la vida en nuestra patria.

Un llamado que repercute hasta el presente cuando las luchas políticas vuelven a salir a flote cuestionando lo ocurrido en la historia reciente de Chile.

2.2. MATERIAL SONORO

La voz hablada es el principal material de “Queridos Compatriotas” el que se encuentra en casi la totalidad de la obra. En segundo lugar está la respiración, elemento que reaparece constantemente y que tiene la función de articular diferentes secciones. Existen también intervenciones melódicas que se encuentran en lugares muy puntuales, delimitando ciertos momentos que son claves en la estructura. También hay algunos sonidos corporales como los aplausos que articulan una sección en particular, además de otros sonidos y ruidos específicos que tienen la finalidad de rellenar y darle una terminación más fina a la obra.

2.2.1. Voz hablada

- **Voz caracterizada:** Está basada en la imitación vocal que los intérpretes hacen de los Presidentes. Esto aparece señalado entre paréntesis en la partitura con el nombre del Presidente a imitar.

(Piñera)

Pero sin duda nos queda mucho por hacer y mucho camino por recorrer.

No hay indicaciones específicas en la partitura de cómo se debe caracterizar la voz de cada mandatario. El actor debe asimilar la voz de cada Presidente mediante la audición de la grabación original que se adjunta a la partitura. Este audio original fue utilizado como punto de partida para la caracterización y fue trabajado en detalle con cada actor durante el proceso creativo. Cualquier indicación que haya en la partitura correspondiente a dinámica, velocidad, timbre u otra, altera la voz ya caracterizada. Esto sucede en la sección de “Frei”, donde además de imitar su voz, los actores deben exacerbar las alturas por sobre el rango vocal del ex Presidente. Esto se puede observar en el siguiente extracto de la partitura (pág. 24, 3er sistema) donde las líneas sobre el texto indican la altura aproximada que deben seguir los actores al momento de personificar la voz de Frei.

Act 1	que Chile sea parte del mundo global.	Hemos creado una vasta red de acuerdos económicos,	que nos permiten vender y comprar en todas las áreas de la tierra.
Act 2		Hemos creado una vasta red de acuerdos económicos,	Nombres como Mercosur,
Act 3	que Chile sea parte del mundo global.		que nos permiten vender y comprar en todas las áreas de la tierra.
Act 4		Hemos creado una vasta red de acuerdos económicos,	que nos permiten vender y comprar en todas las áreas de la tierra.

- Voz normal

Corresponde a la voz natural del actor, la que al igual que la voz caracterizada, puede alterarse según indicaciones de dinámica, velocidad y timbre, entre otras. Esto ocurre en la sección de “Los Bandos Militares” (página 38) donde la voz normal se presenta con múltiples indicaciones. El actor debe ejecutar el texto a velocidad rápida tal como lo indica la letra chica, con mucho volumen como lo indica la dinámica “*fff*” y con “con rabia” siguiendo la indicación de carácter.

<p><i>con rabia</i></p> <p>Teniendo presente: La gravísima crisis económica social y moral que está destruyendo el país. La incapacidad del Gobierno para adoptar las medidas que permitan detener el proceso y desarrollo del caos. El constante</p> <p><i>fff</i></p>

- Voz real

Corresponde al sonido grabado de la voz del ex Presidente Allende emitido a través de una radio casetera que evoca el pasado. La textura de las grabaciones es ruidosa y permite percibir la antigüedad del material. En total

son tres extractos de discursos pertenecientes a tres períodos de su gobierno. Cada uno contiene un tipo de habla diferente propia del contexto en que fue emitido. El primer audio es un extracto de su último discurso desde La Moneda (11 de septiembre 1973). Ahí, la voz de Allende se escucha pausada y con un volumen moderado que denota un carácter tranquilo que contrasta con los sonidos de disparos de ametralladoras y voces agitadas de quienes combaten a su alrededor.

El segundo extracto es obtenido del discurso que celebra un año de su gobierno y es emitido desde el Estadio Nacional (1971). Acá, la voz de Allende se caracteriza por una entonación con tendencia a los tonos agudos, un carácter de voz activa y un volumen moderado. La grabación tiene una pequeña reverberación propia del lugar desde donde fue emitido el discurso.

El tercero, corresponde a la celebración de su triunfo tras las elecciones presidenciales. Esta grabación denota una entonación con tendencia a los tonos agudos, un volumen alto y un carácter activo. En una segunda capa, muy sutil, se logran oír los vítores y las voces de la gente que celebra su victoria.

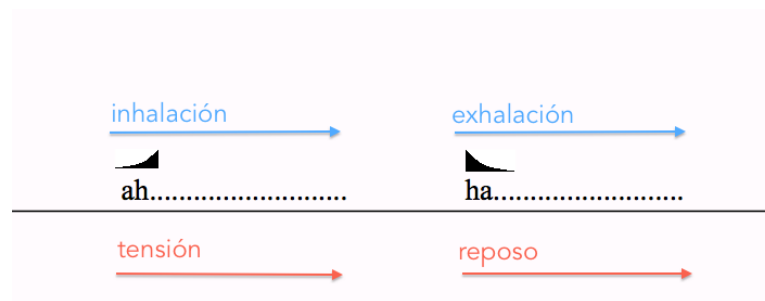
2.2.2 Elementos que se desprenden de la voz

- La respiración

En términos técnicos la respiración como material sonoro se compone de un sonido vocal eólico generado por la inhalación y/o exhalación de aire articulado por una vocal.

La respiración está pensada en relación con el principio básico de la música que es la tensión y el reposo. El acto de inhalar provoca una tensión que naturalmente se libera en la exhalación.

La acción de respirar se divide en dos partes, la inhalación y la exhalación, las que pueden aparecer en forma separada:



La respiración a veces aparece sólo en forma parcial siendo parte de un gesto que juega con la idea de tensión y reposo. En otros lugares tiene la función de generar transiciones que conectan partes de la obra. Mientras en algunos momentos se comporta como acompañamiento de otro material en función de una idea narrativa específica. Esto sucede por ejemplo en la sección de Aylwin, donde las respiraciones acompañan la voz del ex presidente. Cabe recordar que la lectura televisada del Informe Rettig fue realizada en tiempos en que el miedo de volver a la dictadura estaba muy presente. De alguna forma estas respiraciones refuerzan, sutil pero persistentemente, esta amenaza que marcó ese época.

- Ruidos de la voz

Durante el prólogo los intérpretes realizan una serie de ruidos y sonidos nasales y bucales propios de un ejercicio de soltura corporal. Estos ruidos de la voz se mezclan aleatoriamente en una secuencia que el mismo intérprete define. Pueden ser por ejemplo, un sonido de carraspeo de la garganta, cantar una “m” dando pequeños golpes en el pecho, ruidos hecho con los labios, bostezos, etc.

Toda esta combinación de sonidos se sintetiza en la partitura de la siguiente manera:

Act 2	, .'+-q'+,) .q -'(+, +) \-f' q,) . +f' . q-) . + - \) q, (q-) . + - \) q', . + -) + \) - q' - q+ .) - + (q, 'q, .. . +) +, (q ' +) . q' + -) . q, ' + -) . q' -
-------	---

-Balbuceo y boca cerrada

La voz “balbuceada” corresponde a la voz imitada de un Presidente, pero deformada en cuanto a la dicción de tal manera que casi no se entienda el texto. La “boca cerrada” corresponde a la voz imitada de un Presidente pero como lo dice su nombre, con la boca cerrada. Ambos tipos de voz funcionan en conjunto para provocar una transformación tímbrica desde el sonido de la voz imitada hasta su extinción.

En el ejemplo siguiente (pág. 11, desde el 2do sistema) podemos ver cómo la voz imitada de Bachelet se transforma gradualmente en un sonido “balbuceado” que luego pasa a “boca cerrada”.

The image contains three diagrams, each with four horizontal lines labeled Act 1, Act 2, Act 3, and Act 4 on the left. The first diagram shows a dashed arrow pointing to the right between Act 3 and Act 4, labeled "(Balbuceado)". Below Act 4, the text reads: "va a significar un salto adelante en la calidad de vida de nuestros ciudadanos. Aprovecho de mencionar. eech. el episodio del Transantiago, porque, hizo evidente un punto importante, que el transporte en las ciudades". The second diagram shows a dashed arrow pointing to the right between Act 3 and Act 4, labeled "(Boca cerrada)". Below Act 4, the text reads: "modernas requiere, de un subsidio, estatal. Porque se trata, antes que nada de un servicio público, que podrá ser provisto, por privados, pero que requiere apoyo del estado para asegurar calidad suficiente y tarifas". The third diagram shows the text "razonables. Por ello espero del congreso la aprobación de ley que establece un subsidio nacional, para el transporte público, porque es una ley, porque es una ley, que va en beneficio del medio ambiente..." below the Act 4 line.

El efecto de “extinción” es ayudado por el regulador de dinámica que va hacia la menor intensidad posible.

2.2.3 Intervenciones melódicas

Aunque en términos estrictos las intervenciones melódicas también podrían corresponder a elementos que se desprenden de la voz, se la identifica como un elemento separado por tratarse de un material utilizado en tres momentos muy específicos de la obra y compuesto por música con alturas definidas. Funciona tomando como base música pre existente la que se incluye directamente como cita o sólo como referencia.

- Himno Nacional

La cita del Himno Nacional está tomada de la primera *semifrase* correspondiente a la entrada del canto.



La primera aparición de esta cita se encuentra al final de la sección de “Aylwin” (pág.35, 2do sistema) en donde la melodía, reproducida por medio del silbido, se construye de manera progresiva hasta completar la *semifrase*. En este desarrollo primero aparece una nota, luego un intervalo, luego un inciso hasta llegar a la *semifrase*.

A musical score for four actors (Act 1, Act 2, Act 3, Act 4) in 4/4 time. The score shows the development of the National Anthem melody. Act 1 has a long note (nota larga) on G4. Act 2 has a long note on A4. Act 3 has a long note on B4. Act 4 has a long note on C5, followed by a quarter rest, then a half note interval (intervalo) on B4-A4, a quarter rest, then a half note interval (inciso) on A4-G4, a quarter rest, then a half note interval (semifrase) on G4-F4, and finally a quarter note on G4. The score is marked with a forte (f) dynamic and includes a breath mark (>) at the end of Act 4's line.

La cita se encuentra sólo en una voz, silbada por el *Actor 4*. Las demás voces, correspondientes al *Actor 1* y *Actor 3* silban un pedal en la nota “la”.

La segunda aparición de la cita del Himno Nacional se encuentra entre las sección de “Bandos Militares” y la sección de “Allende” (pág. 45). La cita se construye nuevamente de manera progresiva, hasta completar la *semifrase*. Esto se da en las cuatro voces en forma alternada y en cambios constantes de tono, lo que crea una textura contrapuntística con una armonía atonal libre. A diferencia de la vez anterior -final de Aylwin- la cita es usada a través del canto y letra, correspondientes a la tercera estrofa del Himno Nacional: “*Vuestros nombres valientes soldados*”.



- **Spot publicitario**

La segunda parte de la sección de “Lagos” (pág. 19 y 20) está conformada por un canto coral que acompaña la voz caracterizada del ex mandatario. En el texto, Lagos se dirige a los votantes para convencerlos durante su campaña. Su visión de Chile y los chilenos es idealizada, mientras su lenguaje se asemeja al lenguaje de un spot publicitario. Siguiendo este tratamiento, es que la música compuesta para acompañar sus palabras toma como referencia la misma música que aparece en la grabación original, además de un jingle de la marca de jugo “Zuko” de 1991 y la banda sonora de películas como “Titanic” y “El

Señor de los Anillos”. Todas estas están basadas en giros melódicos y enlaces armónicos diatónicos en modo mayor, los que son muy fáciles de agrandar a un público masivo.

$\text{♩} = 72$ (aprox) (Lagos)

** Veo un Chile en paz, en paz consigo mismo, que superó los traumas del pasado, un país mucho más próspero, donde la pobreza, es también, parte del pasado.

Act. 1

Act. 2

Act. 3

Act. 4

2.2.4. Ruidos externos a la voz

Existen en la obra una serie de ruidos y sonidos que son ejecutados con el cuerpo o con algún tipo de accesorio. Entre estos podemos encontrar aplausos, pasos, un vaso de plumavit que se rompe, sonidos de papeles que se lanzan, entre otros. De estos nos referiremos sólo al aplauso ya que cumple una función fundamental en la estructura de una sección. Los otros son consecuencia de indicaciones de desplazamiento sobre el escenario o de acciones físicas que si bien aportan al contexto general de la obra no tienen un desarrollo en sí mismos.

- Aplausos

De la misma manera que un discurso real puede tener intervenciones espontáneas de aplausos por parte de la audiencia, en toda la sección de “Frei” se intercalan aplausos que son ejecutados por los propios intérpretes junto con el público que es incitado por los actores a participar. Esto sirve para delimitar las temáticas del discurso de Frei, generando al mismo tiempo un descanso entre ellas:

(aplausos)
Descentralización de Chile
Reforma procesal penal
(aplausos)
Reforma educacional
Globalización económica
(aplausos)

2.2.5 El silencio

La obra está llena de silencios que tienen que ver con el corte entre una frase y otra o la respiración entre uno y otro texto. Pero hay un silencio en particular que está pensado en sí mismo y que es un elemento fundamental en la estructura de la pieza. Este silencio está ubicado en la sección de “Aylwin” (pág.34) específicamente en el momento en que el *Actor 1* termina de leer el texto correspondiente al “Informe Rettig”. Luego de la lectura se produce un silencio largo, de aproximadamente 40 segundos y que tiene por función

representar la idea de “un minuto de silencio”, acto que normalmente se hace en homenaje a las víctimas de algún hecho trágico.

		minuto de silencio
Act 1	los casos denunciados, como porque otorgó a los agentes represivos una creciente certeza de impunidad por sus acciones delictuales.	40''
Act 2		
Act 3		
Act 4		

2.3.- ESTRUCTURA

Utilizando como marco de trabajo la historia reciente de Chile, “Queridos Compatriotas”, se estructura cronológicamente desde el presente hacia el pasado en un recorrido musical que repasa desde el actual gobierno de Michelle Bachelet hasta el gobierno de Salvador Allende. En estos 45 años de historia, se consideran tres procesos políticos: Transición a la democracia, dictadura y Unidad Popular. Estos funcionan como actos al interior de la estructura estableciéndose en su interior puntos de giro que toman como referencia algunos hitos dentro de la historia reciente del país.

El primer acto se desarrolla desde el presente y repasa a Bachelet, Piñera, Lagos y Frei. A través de sus discursos es posible reconocer las problemáticas del Chile actual en torno a la consolidación de su democracia, apareciendo

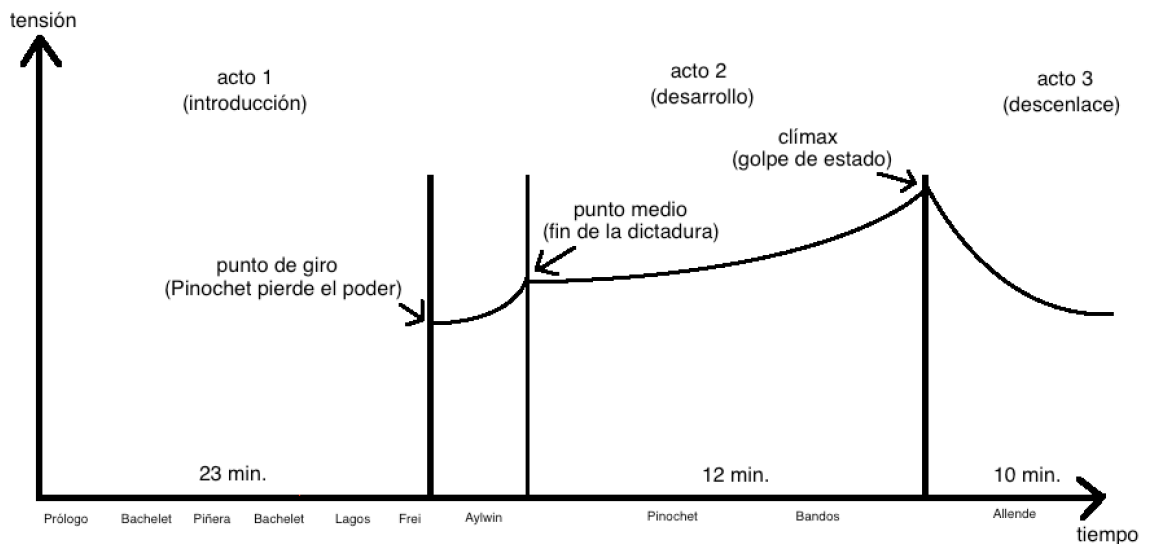
temáticas como la superación de la pobreza, el sistema de transporte, la regionalización y las brechas tecnológicas del país. Este primer acto se caracteriza por presentar una variedad de juegos del habla en distintas velocidades y texturas contrapuntísticas, entre otros efectos sonoros. Este primer acto termina con el recuerdo de un suceso político: la detención de Pinochet, ocurrida bajo la presidencia de Eduardo Frei.

El segundo acto profundiza en la transición y en la dictadura militar. A nivel de texto adopta como tema central la violación a los derechos humanos, siendo la lectura del Informe Rettig el punto medio de la obra. Un segundo tema es la instauración del modelo económico neoliberal instalado durante la dictadura militar. A nivel musical, durante el repaso de la dictadura, se trabaja la voz hablada de Pinochet explorando en la variedad de sus matices.

El fin del segundo acto y clímax también de la historia es el Golpe de Estado, el que coincide con la lectura de los “Bandos Militares”.

El tercer acto y que funciona como desenlace es el período de la Unidad Popular, donde la voz original de Allende emerge desde una radiocasetera. En este momento se omite al intérprete para dar paso a los audios originales que son el punto de partida de la obra y que nos conecta directamente con el pasado.

Así, la estructura queda organizada en 10 secciones, distinguiéndose 8 períodos presidenciales, un prólogo y el segmento de “Bandos Militares”. La duración estimada total es de 45 minutos de duración.



En “Queridos Compatriotas” existen tres formas de pasar de una sección a otra, las que definiremos como: Paso cadencial, puente y mutación, existiendo además pasos combinados entre sí.

En el gráfico siguiente se señalan las secciones y los tipos de pasos entre una y otra. Las letras “A” y “B” indican subsecciones en una sección.

Paso cadencial: ↻ / Puente: (de dos maneras) → →
 Mutación: Cuando aparece un Presidente sobre otro.

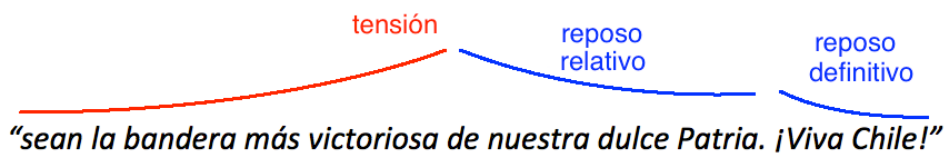


- Paso cadencial

Ocurre cuando la tensión que queda al final de una sección termina de desarrollarse en la siguiente como sucede en el final de “Bachelet 1”, sección que está compuesta exclusivamente por la lectura de un discurso con la voz personificada de Michelle Bachelet. El último párrafo de este texto señala:

“Que nuestra unidad, nuestra voluntad y nuestra capacidad de construir juntos el mañana que merecemos, sean la bandera más victoriosa de nuestra dulce Patria. ¡Viva Chile!”

Desde el punto de vista musical el texto finaliza con un gesto ascendente y dos descendentes en que el segundo es más concluyente que el primero:



Este último gesto de “reposo definitivo” es precisamente la primera frase de la sección de “Piñera”.

Pág.5:

Act. 1	<small>Unidad que no significa confundir roles, ni renunciar a valores, principios o convicciones significa simplemente no olvidar que más allá de nuestras legítimas diferencias existe una causa y misión más</small> <i>p</i>
Act. 2	¡Viva Chile! <i>mf</i>
Act. 3	chilenas <i>mf</i>
Act. 4	(voz natural) <i>p</i> <small>Unidad que no significa confundir roles ni renunciar a valores principios o convicciones significa simplemente no olvidar que más allá de nuestras legítimas diferencias existe una causa.</small>

- Puente

Ocurre cuando un material -palabra hablada, respiración o sonidos corporales- funciona como transición entre una sección y otra. Esto sucede por ejemplo al pasar de la sección “Bachelet 2” a “Lagos”. En ese momento aparecen respiraciones inhaladas y exhaladas que se alternan entre las cuatro voces produciendo una transición hacia el texto de la sección de “Lagos”, que comienza con el ex mandatario increpando a Pinochet en un programa de televisión (“Dedo de Lagos”).

Pág. 12:

respiraciones

12 *

Act 1

Act 2

Act 3

Act 4

Act 1

Act 2

Act 3

Act 4

texto "Dedo de Lagos".

Act 1

Act 2

Act 3

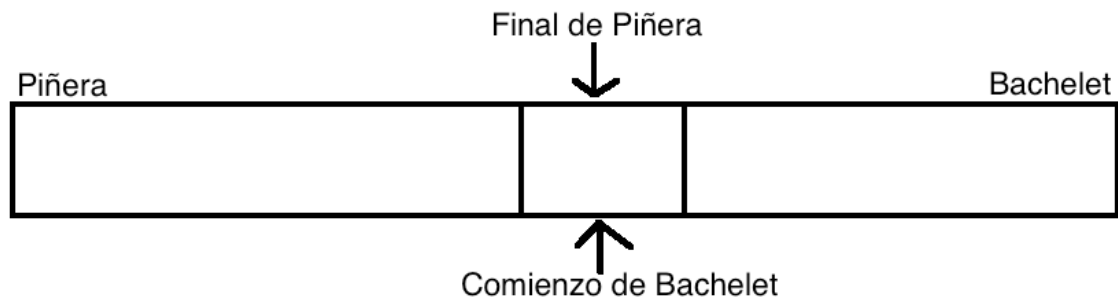
Act 4

* Las respiraciones deben durar aproximadamente cinco segundos de inhalación, dos segundos de pausa y seis segundos de exhalación.
Una vez que aparezca el texto junto con las respiraciones la duración de la respiración debe estar en relación a la duración del texto.

- Mutación

Ocurre cuando una sección comienza sin que la anterior haya terminado produciéndose una superposición entre ambas. Por ejemplo hacia el final de "Piñera" emerge la voz personificada de Bachelet que repite los mismo textos correspondientes al ex mandatario *"un país desarrollado y sin pobreza"*, *"de auténticas oportunidades y sólidos valores"*, etc.

Esto genera una superposición en que se escucha la voz imitada de ambos Presidentes al mismo tiempo produciendo un espacio temporal en que se está en ambas secciones a la vez.



-Paso combinado

Un paso combinado se da cuando se conjugan dos formas de pasar entre una sección y otra como sucede por ejemplo entre “Lagos” y “Frei” en que un *paso cadencial* se conecta con un *punteo*.

La segunda parte de “Lagos” corresponde a una música coral a tres voces que acompaña la voz caracterizada del ex Presidente en un discurso de la campaña electoral realizada en 1998. Al concluir los actores aplauden en señal de aprobación del discurso y acto seguido se inician gestos y sonidos de celebración entre los mismos actores invitando al público a extender el aplauso. Eso funciona como un punto en común que marca el término de “Lagos” y el comienzo del puente que conduce a “Frei”.

The image contains two musical score diagrams for four actors (Act 1, Act 2, Act 3, Act 4). The top diagram shows a 5-second interval with a star symbol (*) above a vertical dashed line. Below this line, there is an 'X' on Act 1 and a 'p' dynamic. Further right, there is another vertical dashed line, and below it, an 'X' on Act 3 and a 'p' dynamic. The bottom diagram shows a 5-second interval with a double star symbol (**), '(festivo)', and 'p' dynamic above a vertical dashed line. Below this line, there is an 'X' on Act 4 and a 'p' dynamic. Further right, there is another vertical dashed line, and below it, an 'X' on Act 2 and a 'p' dynamic. Both diagrams use 'x' marks to indicate applause and 'f' for fortissimo dynamics.

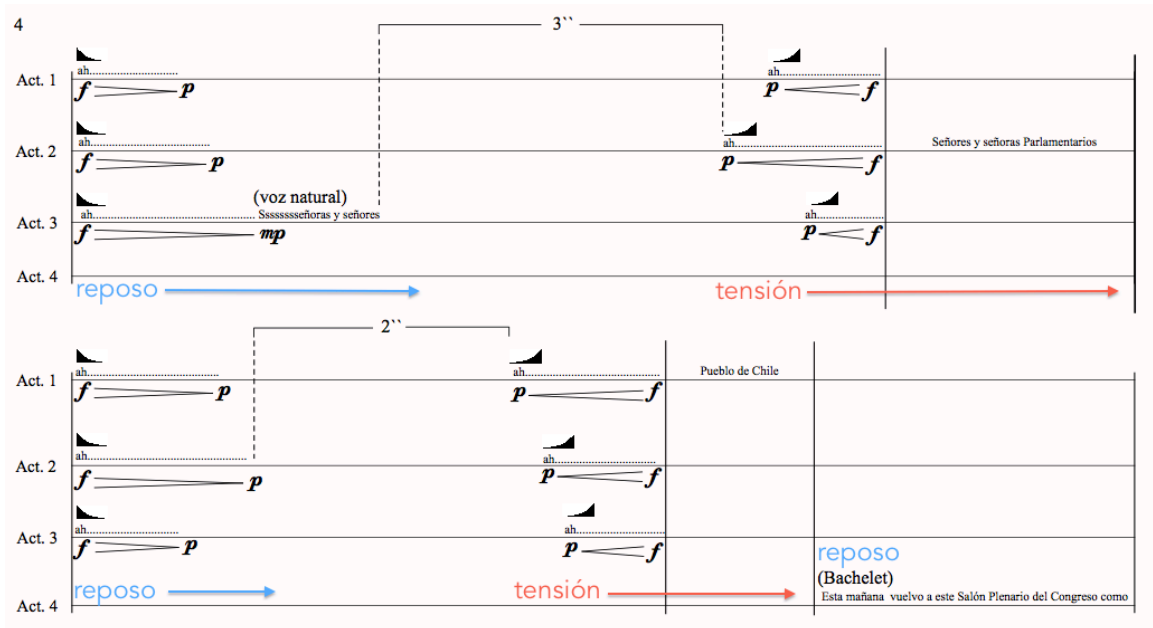
En el ejemplo anterior (Pág.21), se puede observar cómo funciona el puente. Los aplausos simbolizados en la partitura con “x” se van intercalando gradualmente entre los cuatro intérpretes y el público que también aplaude. Sumado a esto los actores ejecutan en forma alternada los textos correspondientes a Frei utilizando un timbre de voz normal que muta gradualmente a la voz personificada de Frei.

RECURSOS COMPOSITIVOS

“Queridos Compatriotas” utiliza conceptos tomados de la armonía tradicional, del Barroco y de la orquestación moderna pero repensados según las posibilidades que entregan los materiales sonoros de la obra. Específicamente se rescatan principios y funciones básicas como la tensión y el reposo o la transición entre un elemento y otro.

Cadencia:

En un contexto tonal una cadencia o un gesto cadencial se entiende como una sucesión de notas o acordes que acumulan una tensión que se resuelve en una tónica o en un eje tonal. Desprovisto del contexto tonal, en “Queridos Compatriotas” la idea de cadencia se propone como una sucesión de eventos basados en la entonación de texto y las respiraciones, para crear una situación de tensión que se resuelve un punto similar a la función que cumple un eje tonal. Un ejemplo de esto se observa en el final del prólogo (pág. 4), en que acordes formados por respiraciones superpuestas se repiten hasta el comienzo de la sección de “Bachelet 1”.



Las inhalaciones producen un gesto de tensión mientras las exhalaciones producen un gesto de reposo. Puestas una tras otra generan una relación de dominante-tónica que se repite hasta llegar al “eje tonal” correspondiente al inicio de la sección de “Bachelet 1”. Las frases que quedan luego de cada respiración, tales como “Señoras y señoras parlamentarios” y “Pueblo de Chile”, están tomadas de enunciados de discursos de la mandataria que normalmente se leen con una entonación ascendente. Esto produce una tensión que se suma a la ya generada por la inhalación, creando un efecto similar al de un acorde de dominante con séptima.

Modulación tímbrica:

Es el proceso mediante el cual el color de un sonido, en este caso el de la voz, cambia a otro gradualmente mediante la variación del timbre.

Uno de los momentos en que esto ocurre es en el final de la sección de “Aylwin” en que el *Actor 1*, quien personifica la voz del ex Presidente, debe pasar gradualmente desde el timbre de Aylwin a su propia voz. Este recurso se emplea para dar relevancia al contenido del texto por sobre el efecto sonoro de la imitación.

	(Aylwin) ----->
Act 1	respecto de los cuales no pudo formarse convicción, y considera necesario, que se continúe investigando. La comisión expresa, que frente a estos hechos, el poder judicial no reaccionó con la suficiente energía, lo
Act 2	
Act 3	
Act 4	

	-----> (voz natural)
Act 1	que produjo en alguna importante e involuntaria medida, un agravamiento de peso de violaciones sistemáticas a los derechos humanos, tanto en lo inmediato, al no brindar la protección de las personas detenidas en
Act 2	
Act 3	
Act 4	

		40''
Act 1	los casos denunciados, como porque otorgó a los agentes represivos una creciente certeza de impunidad por sus acciones delictuales.	
Act 2		
Act 3		
Act 4		

El ejemplo corresponde a un extracto de las páginas 33 y 34 donde se observa el cambio de voz. Esto se especifica en la partitura mediante una flecha con línea punteada sobre el texto.

Melodía acompañada:

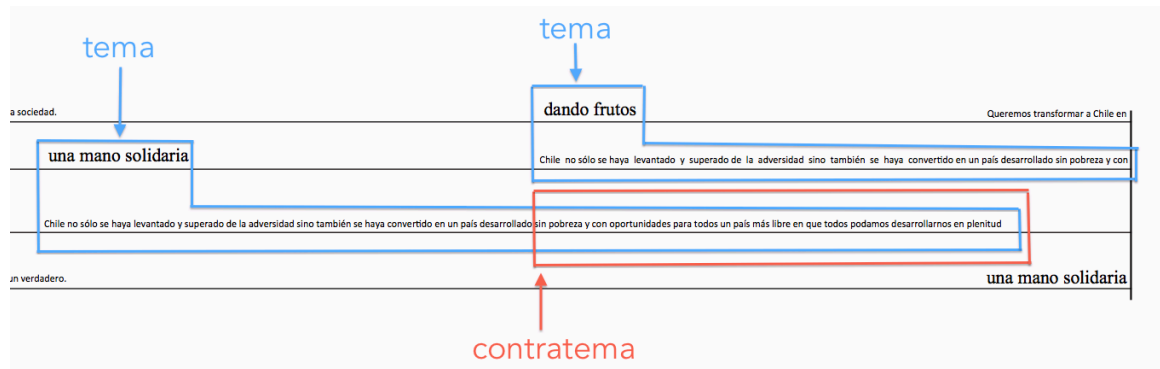
Corresponde a una textura en que se distingue un material principal y uno o más materiales secundarios. Un ejemplo de esta textura aparece en la sección de “Aylwin” donde un *obstinato* de respiraciones funciona como acompañamiento de la voz caracterizada del ex Presidente.

The image shows a musical score for the section "Aylwin". It consists of four staves labeled Act 1, Act 2, Act 3, and Act 4. Above the staves, there are tempo and performance markings: "(accel)..... $\text{♩} = 80$ Aprox." and "(Aylwin)". A subtitle reads: "El balance de todo el periodo, arroja 2.279 víctimas, de las cuales 164 son consideradas por la comisión, víctimas de la violencia política, y". The score features a 3/4 time signature. Act 3 and Act 4 show vocal lines with lyrics "ih....." and "hi.....". Act 3 has a "*" above the first measure and "3/4" below the first measure. Act 4 has a "***" above the last measure. There are also some musical symbols like slurs and accents.

Contrapunto:

Se refiere a una textura imitativa en que un material se alterna entre las diferentes voces produciendo un efecto similar al de una fuga. Esto ocurre en la página 5 correspondiente a la sección de Piñera, la que está compuesta por diferentes frases donde el texto se va alternando entre los cuatro actores. Estas frases funcionan como un “tema” de una fuga de *strettos* en que parte del *tema* es a su vez *contratema*.

Pág.6, 2do sistema:



Como se ve observa en el ejemplo, el “tema” está compuesto a su vez por dos frases, una corta y una larga que funcionan siempre de manera conjunta. Pensadas una en función de activar a la otra. La frase corta, que es más lenta y de mayor intensidad, se ubica siempre sobre el comienzo de la frase larga que es más rápida y de menor intensidad.

Melodía de timbres:

Corresponde a la sucesión de diferentes alturas de una melodía -o partes de una frase musical- tocadas por diferentes instrumentos. En “Queridos Compatriotas” esto ocurre cuando se traspasa un material musical entre los distintos intérpretes. El momento más evidente del uso de este recurso sucede en la sección de “Frei” en que la voz imitada del ex Presidente se traspasa entre los cuatro actores cambiando constantemente de altura, intensidad y densidad.

Todos estos conceptos recogidos de la música tradicional se vuelven la técnica compositiva de “Queridos Compatriotas”. Aunque estos procesos tienen su génesis en la música tonal y modal todavía pueden ser resignificados y puestos en vigencia.

7. METODOLOGÍA DE TRABAJO

El proceso creativo de “Queridos Compatriotas” se organizó a partir de cinco etapas.

1. Investigación y recolección de material

Lo primero fue indagar en los materiales sonoros disponibles. Para eso se delimitó como arco histórico de la investigación desde el gobierno de Michelle Bachelet hasta el Gobierno de Salvador Allende. En estos 45 años se repasaron 8 períodos presidenciales. Este trabajo contempló la recopilación de textos, audios y videos con la voz original de los Presidentes. Esto se llevó a cabo principalmente en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos y en las diferentes fundaciones de cada Presidente, incluyendo la Fundación Pinochet. Se rastrearon archivos de radio, de televisión, documentales y materiales de internet, además de documentos históricos. En esta búsqueda se identificaron archivos que transmitieran los énfasis, contradicciones y desafíos de cada época, intentando conseguir materiales con distintos parámetros.

2. Selección de intérpretes

Se tomó la decisión de trabajar con intérpretes que no tuvieran un entrenamiento vocal profesional. La idea fue conseguir una voz maleable que no respondiera a la formación lírica y que al mismo tiempo pudiese ser

trabajada desde la actuación para alcanzar la voz personalizada de cada Presidente. Se definió así, que la obra debía ser interpretada por cuatro actores que contaran con diferentes registros y colores de la voz lo que en música equivaldría a un cuarteto vocal conformado por una soprano, una contralto, un tenor y un bajo.

Con el fin de conocer las posibilidades vocales que ofrecía cada actor, surgió la necesidad de hacer una audición que determinara las voces más idóneas para cada registro, considerando también el potencial de cada actor como ejecutor de la voz personalizada de los ex Presidentes. Los actores eran en su mayoría personas con habilidades vocales y musicales que se desenvolvían en diversos trabajos teatrales o en agrupaciones musicales amateur.

Durante todo el proceso algunos de los intérpretes seleccionados fueron cambiando hasta llegar a un elenco de cuatro actores que cuentan con un recambio para casi todos los registros. El proceso compositivo fue pensado y trabajado a partir de sus posibilidades vocales.

3. Grabaciones

Una vez recolectado el material sonoro y audiovisual y elegidos los actores se realizaron sesiones de grabación con cada uno de los intérpretes. En esta instancia se buscó la mimetización sonora de cada Presidente y se exploró en distintos juegos y ejercicios vocales alterando los parámetros de velocidad,

habla, timbre, intensidad y carácter del material original en función de generar el material sonoro de la obra.

4. Maqueta y partitura

El material sonoro obtenido en las sesiones de grabación se dispuso y se ordenó en una maqueta de audio que sirvió para probar y combinar las distintas posibilidades que ofrecían los materiales ya grabados. En forma casi paralela las ideas que iban surgiendo en la maqueta se transcribían en una partitura. Para esto se elaboró un sistema de escritura amigable diseñado especialmente para ser ejecutado por actores sin formación musical profesional.

5. Montaje y puesta en escena

La dinámica de ensayo de la obra tuvo tres etapas: Ensayos parciales, ensayos grupales y puesta en escena. Los ensayos parciales consistían en sesiones con cada uno de los actores para estudiar a fondo la personificación vocal de cada Presidente. Para esto se usaron los audios y grabaciones originales de cada mandatario los que se escuchaban y grababan repetidas veces hasta obtener un resultado vocal lo más parecido al original. Los ensayos grupales se focalizaron en el ensamblado sonoro de todas las partes de la obra. En esta instancia se afinaban también detalles de la partitura. Por último, en la puesta en escena se definieron los movimientos en el espacio escénico y se dieron indicaciones actorales que aportaran a la ejecución de la partitura. Esta

última etapa contó con la colaboración de un actor quién cumplía la figura de asistente de dirección. También se integró al equipo de trabajo un diseñador teatral que elaboró una puesta en escena basada principalmente en la iluminación.

8. CONCLUSIONES

La investigación sobre las posibilidades musicales de la voz y principalmente del habla han venido siendo el centro de mi trabajo desde mi tesis de pregrado. Con el fin de entender este instrumento es que me he adentrado desde lugares muy diferentes como lo es desde el estudio de la interpretación del canto lírico, la grabación de voces en proyectos audiovisuales, composiciones vocales para montajes teatrales, además de la práctica de otros idiomas. Todo esto converge en un trabajo creativo que me permite desarrollar un proceso compositivo desafiante y dinámico que se reinventa constantemente en el diálogo con otras disciplinas.

“Queridos Compatriotas”, es sin duda el proceso más importante que he enfrentado en este camino, debiendo entender problemáticas propias de la lingüística, la retórica y la investigación histórica. Con este trabajo, me propuse observar los procesos históricos y sociales para extraer de ahí elementos que me permitieran construir una obra sonora. Esto, además de enfrentar la exploración del material sonoro a través de un exhaustivo trabajo con intérpretes sin formación musical profesional. Durante estos años aprendí y desarrollé técnicas para dirigirlos, enseñándoles herramientas provenientes de la tradición musical y recogiendo de ellos metodologías propias del teatro.

Este proceso ha fortalecido mi interés por observar las artes y los procesos sociales desde una mirada musical, donde la exploración está puesta en la combinación de materiales sonoros que conservan su esencia al tiempo que reflexionan sobre su sentido.

Una aproximación, que no hace más que retomar una mirada que ya estaba instalada en la Antigua Grecia. Me quedo en este sentido con la distinción que en esos años hacía Aristides Quintiliano, en su libro “Sobre la Música”, donde profundiza en las complejidades del sistema musical griego y concibe la música desde una mirada totalizadora, hablando incluso de la música del arte y la música de la naturaleza. *“La música, a diferencia de las demás artes, no se considera útil sólo a una materia, sino que cualquier edad o incluso la vida entera y cualquier acción podrían ser perfectamente únicamente ordenada por ella”*, dice Quintiliano en su libro.

Hoy, esta mirada se ofrece como una oportunidad para trabajar con materiales diversos, que no hacen más que abrirme a nuevas posibilidades creativas y a nuevas audiencias.

Hasta la fecha, “Queridos Compatriotas” ha sido vista por más de 2.500 personas. En 2014 tuvo 5 funciones en la Sala A-1 del GAM, las que se hicieron coincidir precisamente con una nueva conmemoración del triunfo de “No”. Ese año, también formó parte de un ciclo de montajes que el Museo de Memoria realizó en torno a temáticas de Derechos Humanos. En 2015, la obra estuvo presente en Valdivia en el contexto del festival de “Lluvias teatrales” donde llenó

el Teatro Lord Cochrane. En 2016 “Queridos Compatriotas” se presentó también en el contexto del Festival “Santiago off”, mientras que durante los meses de septiembre-octubre, se realizó una temporada de la obra -12 funciones-, en el Teatro El Puente. En 2017 y con la intención de poder mostrarla en diferentes partes del país, se está organizando también una itinerancia por al menos ocho ciudades de Chile, aprovechando precisamente que se trata de un año de elecciones. Así, estamos conociendo y vinculándonos a nuevos públicos que sabiéndolo o no se convierten en espectadores de música contemporánea.

9. BIBLIOGRAFÍA

- 1.- APERGHIS, G. Récitations pour voix seule. [partitura] Edition Salabert. 1 partitura; texto en francés. 14p.
- 2.- ARISTÓTELES. 1999. Retórica. 1ª ed. Editorial Gredos. Madrid. 626p.
3. BERIO, L. Centro Dtudi Luciano Berio. Sinfonia (author`s note). [en línea] <<http://www.lucianoberio.org/node/1494?1683069894=1>> [consulta: 7 enero 2017]
4. BERIO, L. Centro Dtudi Luciano Thema (Omaggio a Joyce) - author`s note. [en línea] <<http://www.lucianoberio.org/node/1503?948448529=1>> [consulta: 8 enero 2017]
5. CAGE, J. Living room music. [partitura] New York. Edition Peters. 1 partitura. Texto en inglés. 21p.
6. DE OLIVEIRA, L. Possibilidades fonéticas para o tratamento timbrístico da voz em *Aventures* de György Ligeti. En: ENCONTRO INTERNACIONAL DE MÚSICA E ARTE SONORA. UNICAMP. 14p.
7. DE SAUSSURE, F. 1916. Curso de lingüística general. 4ª ed. Buenos Aires, Losada. S.A. 260p.

8. GALLARDO, E. M. Y ASUAJE R. A. 2009. El canto de la palabra: Una iniciación al estudio de la prosodia. 1ª ed. Mérida. Universidad de Los Andes. 126p.
9. GARCÍA, R. 2013. Figuras retóricas y otros ingredientes del discurso político: Manual del orador. Ediciones Uso de Razón. 284p.
10. LIGETI, G. Aventures. [partitura] Frankfurt, London, New York. Henry Litolf's Verlag / C. F. Peters. 1 partitura; texto en alemán e inglés. 29p.
11. LOGDE, K. 2009. A critical introduction to Phonetics. 1ª ed. Continuum. Nueva York.
12. LÓPEZ, A. Y DE SANTIAGO. J. 2000. Retórica y comunicación política. Cátedra. Madrid. 160p.
13. MICHELS, U. 1977. Atlas de la música, I. 1ª ed. Alianza. Madrid. 282p.
14. QUINTILIANO, A. 1996. Sobre música. Editorial Gredos. Madrid. 227p.
15. SANS, J. F. La retórica musical y la doctrina de los afectos. Material didáctico. Universidad Central de Venezuela. 10p.
16. SCHÖEMBERG, A. 1994. Verklachte Nacht and Pierrot Lunaire. Dover Publications, Inc. USA. 136p.

17. VARAS. C. 1975. Historia de la música occidental. Ediciones Universitarias de Valparaíso. Valparaíso. 287p.



Queridos Compatriotas

Para cuatro actores

José Manuel Gatica

NOTA

La siguiente partitura ha sido escrita para cuatro actores con registros diferentes parecido a lo que sería un cuarteto vocal compuesto por una soprano, una contralto, un tenor y un bajo. Los actores deben tener un amplio dominio de la técnica vocal además de facilidad y/o experiencia en trabajos musicales sin la necesidad de que sean músicos profesionales. Por lo anterior esta obra debe ser conducida e interpretada por un director musical quien en ningún caso debe dirigir durante la función de la obra. Idealmente el trabajo de montaje debe estar apoyado por un asistente de dirección de actores y un diseñador teatral, entre quienes pueden crear una puesta en escena de la obra. Se recomienda también la asesoría de un sonidista en caso de que la sala no tuviese una acústica que permita destacar todos los matices sonoros de la obra y por lo mismo esta requiera de amplificación. En caso de que la obra sea exhibida en un país de habla extranjera se pueden utilizar subtítulos. En ningún caso se debe traducir la obra de su idioma original ni ser doblada por medio de traducción simultánea.

VOCES IMITADAS

Esta obra está basada en discursos, declaraciones públicas y entrevistas de diferentes Presidentes que estuvieron al mando de Chile entre los años 1970 y 2016. Para la correcta ejecución de la obra es necesario trabajar las imitaciones y matices vocales de cada Presidente. Para esto se incluye junto a la partitura, un CD con las grabaciones reales desde donde se extrajeron la mayoría de los textos que aparecen en la obra. Este material debe ser audicionado y estudiado minuciosamente por los actores antes de abordar la partitura.

A continuación aparecen los textos que deben ser caracterizados. Entre paréntesis se indica el actor a quien pertenece el texto a trabajar.

BACHELET

Extracto de discurso del 21 de mayo de 2014.

(actriz 4)

Esta mañana vuelvo a este Salón Plenario del Congreso como Presidenta de la República de Chile. Traigo conmigo una gran responsabilidad: conducir al país por un camino que representa el anhelo tan legítimo de tantos chilenos y chilenas de vivir en un lugar mejor, con menos desigualdad, con más oportunidades y con mayor calidad de vida.

Hoy pocos dudan que Chile es un país distinto: más conectado con el mundo y entre sus regiones, con más aspiraciones, que se moviliza por la educación, en la defensa de sus comunidades y del medio ambiente, un país que reconoce y demanda sus derechos con claridad. Vemos una nueva clase media emergente, que demanda más seguridad, que no quiere perder lo que ha obtenido con tanto esfuerzo.

Vemos a las mujeres cada día más presentes en el mercado laboral, en la vida pública, sacando adelante a sus hijos y familias. Vemos ciudadanos más activos y conscientes de sus derechos. A las y los trabajadores esforzándose día a día por acceder a mayores niveles de bienestar y por mejorar sus condiciones laborales. Asimismo, este es un tiempo donde el valor de la felicidad, del desarrollo personal y colectivo, la calidad de vida, han adquirido nuevamente un lugar relevante en nuestras vidas pero al mismo tiempo, debemos reconocer que no hemos logrado superar las grandes desigualdades que nos afectan, ni terminar con los privilegios y abusos en distintos ámbitos de nuestra vida y de la marcha del país.

Durante estos años vamos a trabajar para que todos y todas tengamos una vida mejor, donde la igualdad de oportunidades, el emprendimiento y el premio al mérito sean una realidad. Estoy convencida que Chile sin estos cambios no va a avanzar en la dirección que esperan sus ciudadanos y que demanda el siglo XXI. Pero todo recorrido requiere de un primer paso y debemos iniciar ahora este camino. Los invito entonces a desplegar toda su energía, convicción y conocimientos para acometer esta bella tarea, construir un Chile para todos. Hoy la historia nos da una gran oportunidad. Debemos tomarla. Chile y las generaciones que vienen nos pedirán cuentas por el futuro que les hemos construido. Que nuestra unidad, nuestra voluntad y nuestra capacidad de construir juntos el mañana que merecemos, sean la bandera más victoriosa de nuestra Dulce Patria.

Sobre el nuevo sistema de transporte “Transantiago”.

(actriz 2 y actriz 4)

Aprovecho de mencionar, eeh, el episodio de transantiago, porque, hizo evidente un punto importante, que el transporte en las ciudades modernas requiere, de un “susidio”, estatal. Porque se trata, antes que nada, de un servicio público, que podrá ser provisto, por privados, pero que requiere apoyo del estado, para asegurar calidad suficiente y tarifas razonables. Por ello espero del congreso la aprobación de ley que establece un “susidio” nacional, para el transporte público, porque es una ley porque es una ley, que va en beneficio del medio ambiente, de las ciudades, y que sin duda, y esto es tan “alenado” anhelado en muchas regiones del país, pero uno de los chiquillos se me acercaron a hablarme fue en Magallanes, tan anhelado por los estudiantes para que puedan bajar, sus tarifas, y, ie-tanto escolares como universitarios, pero por sobre todo va significar un salto adelante en la calidad de vida de nuestros ciudadanos.

PIÑERA

Extractos de diferentes discursos del 21 de mayo entre el 2010 y el 2013.

(todos los actores)

Unidad que no significa confundir roles ni renunciar a valores, principios o convicciones. Significa simplemente no olvidar que, más allá de nuestras legítimas diferencias, existe una causa y misión más noble que nos une:

Hacer grande a Chile y facilitar los caminos hacia una sociedad de oportunidades, seguridades y valores, que nos facilite la búsqueda de la felicidad. Y nunca olvidar que compartimos un profundo amor por Chile y somos hijos del mismo Dios.

(actor 1)

Pero sin duda nos queda mucho por hacer y mucho camino por recorrer. Por eso junto, con enfrentar con una mano mucho más dura, y la tenemos, seguir fortaleciendo los derechos y la dignidad y la seguridad de nuestros trabajadores. Pero también queremos hacer de Chile, un país de deportistas. Nos proponemos que al culminar esta década, Chile se haya convertido en un país desarrollado, sin pobreza. Crear una sociedad de auténticas oportunidades, verdaderas seguridades y sólidos valores. Pero sin duda nos queda mucho por hacer y mucho camino por recorrer. Por eso junto, con enfrentar con una mano mucho más dura, y la tenemos.

(actor 2)

Nos proponemos, que al culminar esta década, Chile se haya convertido, en un país desarrollado sin pobreza. Crear una sociedad de auténticas oportunidades, verdaderas, seguridades, y sólidos valores. Todavía nos queda, un largo camino por recorrer. Aunque tropecemos, o nos caigamos, sepamos que nadie va a quedar solo y abandonado, que una mano solidaria, nos ayudará a ponernos de pié y volver a caminar por nuestros propios medios. Con todo el peso y el rigor de la ley mostrarles a nuestros delincuentes que la mano cambió.

(actor 3)

Los convoqué, a que juntos construyéramos, una sociedad, de seguridades, oportunidades y valores para todos. Pero sin duda, nos queda mucho por hacer, y mucho camino por recorrer. Todos sepan que si alguien tropieza, no va a quedar solo y desamparado, una mano solidaria y acogedora nos ayudará a ponernos de pié, y volver a caminar por nuestros propios medios. Esto salió hoy día, de las entrañas de la montaña, de lo más profundo de esta mina, y es, el mensaje de nuestro mineros, que nos dicen que están vivos, que están unidos, y que están esperando, “vorver” a ver la luz del sol, y abrazar a sus familiares. La noticia nos llena de alegría y nos llena de fuerza, me siento más orgulloso que nunca de ser chileno y de ser Presidente de Chile. Más orgulloso que nunca de nuestra gente, y creo que no podíamos empezar mejor, nuestro, mes de la patria, y la celebración del bicentenario que con esta maravillosa noticia. Yo quiero decirles, quiero decirles, hoy día, Chile entero está llorando, de alegría y de emoción. Pero lo primero que quiero decir, es agradecerle a los mineros, por la fuerza, por el valor, por el coraje, de haber resistido, mas de dos semanas, solos en las profundidades de la montaña.

(actor 4)

Vamos a respetar, y hacer respetar, los derechos, de los trabajadores, empezar de una vez por todas, a ganarle la batalla a la delincuencia y al narcotráfico Transformar a Chile un país de deportistas porque hoy día no lo somos. Hacer de nuestra patria antes que termine esta década, un país desarrollado y sin pobreza. Los convoqué, a que juntos construyéramos una sociedad de seguridades oportunidades y valores para todos. Nos queda un largo camino por recorrer. Los convoqué, a que juntos construyéramos, una sociedad, de seguridades, oportunidades y valores para todos. Pero sin duda, nos queda mucho por hacer, y mucho camino por recorrer. Todos sepan que si alguien tropieza, no va a quedar solo y desamparado, una mano solidaria y acogedora nos ayudará a ponernos de pié, y volver a caminar por nuestros propios medios. Nos queda un largo camino por recorrer. Los convoqué, a que juntos construyéramos.

LAGOS

Dedo de Lagos. 1988.

(actor 1 y actor 3)

Es el inicio del fin, de la dictadura, y más importante, creo indispensable, que en ese momento, el país tenga claro, que habremos, impedido... que el general Pinochet, esté veinticinco años en el poder.

General Pinochet, no ha sido claro con el país, primero dijo... primero dijo, usted General Pinochet, que había acá, metas, y no plazos. Después general Pinochet, tuvo plazos, y planteó su constitución del ochenta. Le voy a recordar General Pinochet, que usted el día del plebiscito de 1980 dijo: presidente Pinochet no sería candidato en 1989, la cámara esté enfocando espero. Y ahora, le promete al país, otros ocho años, con torturas, con asesinatos, con violación de derechos humanos. Me parece, inadmisible, que un chileno tenga tanta ambición de poder, de pretender estar, veinticinco años en el poder. Chileno alguno nunca ha estado así, y usted va a tener que responder, y usted va a tener que responder, entre el sí, o el no, y yo lo emplazaría a que hiciera Raquel usted me va a excusar hablo por quince años de silencio, y me parece indispensable, que el país sepa, que tiene una encrucijada y una posibilidad de salir de esa encrucijada, civilizadamente, a través del triunfo, del no.

Franja Política elecciones año 2000.

El siglo XX quedó atrás, ahora vamos a elegir, chilenas y chilenos, al primer presidente del siglo XI.

Veo un Chile en paz, en paz consigo mismo, que superó los traumas del pasado, un país mucho más próspero, donde la pobreza, es también, parte del pasado. Veo un país que sabe evitar los desastres ecológicos, con un Estado eficiente, que facilite, la iniciativa creadora, y sobre todo, que escuche a la gente. Un Estado implacable con toda forma de corrupción. Veo un país, que vive y se enorgullece de su democracia, un país tolerante, donde se respetan las creencias de todos, y donde cada uno, puede expresar libremente su fe. Los invito a construir juntos, este Chile grande, moderno, generoso, la nación estrella de un nuevo milenio, un Chile que destaque en el mundo, por su paz interior, por la serenidad y capacidad de su gente.

FREI

Extractos último discurso de Frei como Presidente. 2000.

(todos los actores)

Los hospitales y los puertos. Los tranques de riego y las carreteras. Los aeropuertos y las remodelaciones urbanas. Las multicanchas y las sedes comunitarias. Los caminos rurales y los puentes. En todas las regiones, hay sorpresa y alegría, al observar las nuevas obras al servicio de todos. Hay grandes obras, como la doble vía entre La Serena y Puerto Montt, que proveen infraestructura necesaria, para mantener, un ritmo alto y sostenido de crecimiento económico. Hay pequeñas pero múltiples obras, que mejoran, decisivamente, la calidad de vida de la gente.

Cuántas localidades pequeñas han quedado unidas al país por puentes y caminos. Muchas localidades han transitado rápidamente, desde el siglo XIX al siglo XXI, al contar hoy con luz, con agua potable, con teléfono, con internet, con modernas comunicaciones satelitales. Como me decía una maestra rural, hace pocos días, aquí no teníamos agua, no teníamos luz, hoy, estamos conectados a internet.

Llevamos a cabo también, la revolución democrática por excelencia: la reforma, al sistema de la justicia. ¿Por qué me atrevo a decir que se trata de la reforma democrática por excelencia? porque apunta a una cuestión decisiva en un sistema político de estas características, la igualdad práctica, efectiva, de los ciudadanos ante la ley. Un sistema de justicia cercano a la gente, rápido, comprensible para todos, transparente, con juicios orales y públicos, es lo que esta reforma está logrando y logrará en los próximos años para Chile.

También hemos logrado, en estos años, que Chile sea parte del mundo global. Hemos creado una vasta red de acuerdos económicos, que nos permiten vender y comprar en todas las áreas de la tierra. Nombres como Mercosur, APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico, ya forman parte, de nuestro vocabulario.

Mi gobierno le asignó a la educación, la máxima prioridad. Pusimos en marcha una vasta reforma, de la cual la extensión de jornada es el soporte, que permite un cambio profundo, en los métodos de enseñanza.

AYLWIN

Informe Rettig. 1991.

(actor 1)

El balance de todo el período, arroja 2.279 víctimas, de las cuales 164 son consideradas por la comisión, víctimas de la violencia política, y 2.115, calificadas de víctimas, de violación a sus derechos humanos. Estos últimos a su vez, se pueden clasificar en:

A- Muertos por agentes del Estado o por personas a sus servicios:

En virtud de consejos de guerra, 59. Por exceso de represión durante las protestas, 90. En ejecuciones alegando ley de fuga, 101. En otras ejecuciones, y muertos en tortura, 815. Subtotal: 1068.

B- Detenidos por agentes del estado, y desaparecidos, 957.

C- Muertos por atentados cometidos por particulares bajo pretextos políticos, 90.

El informe precisa que la comisión conoció, otros 641 casos, que individualiza, respecto de los cuales no pudo formarse convicción, y considera necesario, que se continúe investigando. La comisión expresa, que frente a estos hechos, el poder judicial no reaccionó con la suficiente energía, lo que produjo en alguna importante e involuntaria medida, un agravamiento del proceso de violaciones sistemáticas a los derechos humanos, tanto en lo inmediato, al no brindar la protección de las personas detenidas en los casos denunciados, como porque otorgó a los agentes represivos una creciente certeza de impunidad por sus acciones delictuales.

PINOCHET

Entrevista del documental “Pinochet y sus tres generales”, de José Manrúa Berzosa, filmado en Chile en 1978.

(actor 3)

Nací en Valparaíso, el 25 de noviembre de 1915. Eeeh, mis padres, chilenos, mi madre, dedicada a las labores de casa mi padre era agente general de aduana. Yo me eduqué aquí en Valparaíso, e inicié mis estudio` en lo` padre, en Seminario San Rafael. Posteriormente, entrea, a estudiar en Los Padres Franceses de Valparaíso, donde estue, estudiando parte de lass, preparatorias y poste y posteriormente las humanidade, y de ahí pasé a la escuela militar. En mis años en laec, en las escuelas esta, tanto en Colegio Seminario y en Los Padres Franceses fueron períodos muy agradables. Mis maestros aún tienen, afecto por mi como yo tengo por ellos, eeeh, me visito con ellos, converso con ellos, en consecuencia creo que, eh fui un alumno normal también.

Intervención pública dentro de la campaña del Plebiscito Si/No. 1988

(actriz 2)

Queridos compatriotas. En todos estos años de gobierno, he vivido teniendo a Chile, en lo más profundo de mi pensamiento y de mi corazón. Como hombre y como soldado y gobernante, mi preocupación ha estado centrada en nuestro anhelo común de la grandeza de la patria. Comienzo así estas palabras, porque en ellas se encuentra una de las razones más profundas de mi existir. En mi corazón y en mi formación como persona y como soldado, han confluído dos grandes valores, que he procurado, sean permanentes. Primero servir a la patria, y luego cumplir, estrictamente con el deber.

Pinochet en entrevista con el canal 22 de Miami, 24 de noviembre de 2003.

(actor 1)

En toda lucha... política en todas partes del mundo... hay excesos que hay gente que no se controla pue`, así que es posible que yo haya tenido excesos... gente que no se controla.

Pero creo yo que... r-reflexionando y meditando creo que... s-soy bueno, soy un hombre... que no que no hay duda que no tengo odio en el corazón, th-tengo bondad, cuando lo puedo hacer hago algo en favor de cualquiera.

Como digo los dictadores terminan mal y yo no me consideré nunca dictador. Cómo me iba a considerar dictador, si dió, en primer lugar, tenía una junta que había que llevar todo lo que era le-legal y leyes a la junta y la junta detrás de-dellos habían como doscientas personas manejando las leyes.

Discurso tras las elecciones Si/No de 1980.

(actriz 4)

Señora presidente de señoras femeninas. Señores miembros de la honorable Junta de Gobierno. Distinguidas esposas. Señores Ministros de Estado. Señores Generales y Almirantes. Autoridades militares y civiles. Pueblo de Chile.

(actriz 2)

Por segunda vez, hemos derrotado, a los totalitarios (aplausos). Por segunda vez, hemos repudiado a los marxistas totalitarios. Hace siete años las fuerzas armadas y de orden, ha pedido expreso del pueblo de Chile, asumió la conducción del Estado. Hoy, el pueblo de Chile, ha demostrado la cohesión y el deseo de continuar con el gobierno militar.

Entrevista del documental “Pinochet y sus tres generales”, de José Manrúa Berzosa, filmado en Chile en 1978.

(actor 3)

Eso es lo que hablo yo de democracia autoritaria, que me la han querido tergiversar muchas veces. Hay que buscar un equilibrio. Que el hombre tenga libertad. Libertad de pensar, libertad de actuar, libertad económica, para eso se requiere que tenga un gobierno que le de esa libertad, que se la asegure, y ese gobierno tiene que ser autoritario.

Último, mensaje presidencial. Congreso nacional 11 de septiembre de 1989.

(actor 1)*

Nuestra firme convicción de que la libertad económica es consustancial a un régimen auténticamente democrático, nos llevó a impulsar la privatización de empresas estatales como la Compañía de Acero del Pacífico, la Compañía de Teléfonos de Chile, la Empresa Nacional de Electricidad y la Sociedad Química y Minera de Chile, entre algunas. Y todo ello con el objeto de contribuir a la mayor eficiencia productiva. Pero también y en forma muy importante, se incorporó a los propios trabajadores a los beneficios de una economía social de mercado justa y solidaria.

Discurso tras las elecciones Si/No de 1980.

(actriz 4)

Visualizamos también, que en este período, al final de él, de cada chileno, siete, de cada siete chilenos, uno tendrá automóvil. De cada cinco, habrá uno con televisión. Y de cada siete uno dispondrá de teléfono. Esas son las metas que nos fijamos.

Pinochet en entrevista con el canal 22 de Miami, 24 de noviembre de 2003.

(actor 1)

Todo lo que se hizo se hizo meditado y todo sese, se hizo estudio en conjunto... así que es muy si me he equivocado es porquee daba un veredicto favorable o en contra... lorede el estudio cu`staa materia. Ahora bien se dice s-salía la materia favorable... taba bien no ma` po.

* Este texto no posee grabación por lo que el intérprete debe hacer una interpretación personal de la voz de Pinochet.

(actor 3)

El único país en el mundo, el único! que puede levantar su cabeza, que se dice, sacamos a lo cuba, a los comunistas de aquí somos nosotros. Pero momentito, ustedes, dirán, bueno y para qué nos trae estas cosas? Los traigo, para despertarlos señores.

Almuerzo Rotary Club en septiembre de 1985.

(actriz 2)

Esta nunca ha sido dictadura señores, esta es dicta blanda. Pero si es necesario, vamos a tener que apretar la mano, porque tenemos que salvar primero el país, y después miraremos hacia atrás.

Entrevista del documental “Pinochet y sus tres generales”, de José Manrúa Berzosa, filmado en Chile en 1978.

(actriz 4)

Por eso, el no, es bien claro en la Democracia Cristiana, no van a tener el poder. A pesar de la campaña que llevan, porque no han tenido ni siquiera, el valor patriótico de mantener las cosas dentro del país, salen afuera a pedir plata señores

Conferencia de prensa, 6 noviembre 1984.

(actor 1)[†]

Ejerciendo las atribuciones que me confiere la carta fundamental... he decretado... a partir de esta fecha el estado de sitio en todo el territorio nacional... para poner fin... a la criminal escalada terrorista y subversiva... y para impedir alteraciones del orden público, como las que ha venido efectuando, afectando, a la tranquilidad ciudadana.

[†] Este texto no posee grabación por lo que el intérprete debe hacer una interpretación personal de la voz de Pinochet.

SIMBOLOGÍA

A continuación se explican algunas indicaciones generales de cómo se debe leer la partitura de la obra. Otras indicaciones más detalladas, se encuentran al pie de página en la misma partitura.

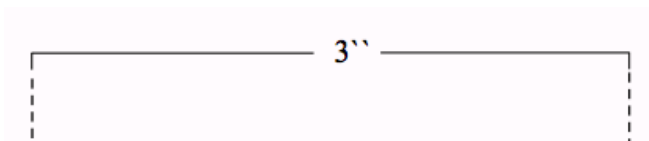
Al comienzo de la obra (pág.1) vemos, en la parte del “actor 4” la indicación entre paréntesis que indica “en el escenario” más un símbolo que refleja a una persona de pié. Esto indica que el intérprete ya está ubicado en su atril antes de dar comienzo a la obra.

Ruidos de garganta, nariz y boca:

Act 2	, .\`+`ç´.+ ,` .ç -´´,+ `´-´ ç,` . +´´ . ç-´\`+ -´ ç,´ ç-´\`+ -´ ç´´, .+ -´\`+´- ç´- ç+ .\`-+´ç.´ç.. .. .+´-+,´ç´´-+´. ç´´ +´\` . ç´´ .+´\` ç´´
-------	---

El intérprete debe realizar ruidos de garganta, nariz y boca propios de un ejercicio de soltura vocal. Estos sonidos deben alternarse libremente pero en forma discreta, la idea es que el intérprete proyecte la imagen de un actor que está fuera del escenario preparándose para salir a escena.

Medición de tiempo:



El símbolo indica la cantidad de tiempo aproximado que dura un espacio delimitado en la partitura.

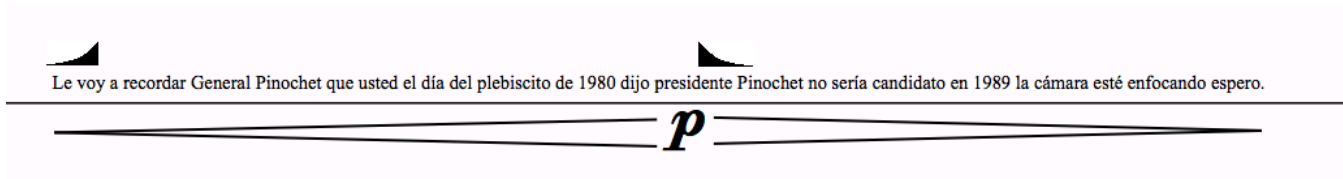
Respiraciones:



Las respiraciones indican inhalar (símbolo de la izquierda) o exhalar aire (símbolo de la derecha) de manera sonora. La letra "ah" que aparece bajo el símbolo, seguida de un punto suspensivo, corresponde a la vocal con que se debe ejecutar la respiración.

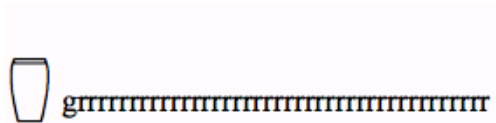
Cuando aparece el símbolo de respiración sobre el texto el actor debe hablar inhalando o exhalando aire lo que da como resultado un timbre de voz susurrado.

Ejemplo:



Gárgaras de agua:

Cuando el actor 1 entra al escenario lleva en su mano un vaso pequeño de plumavit (similar a un vaso de café). Una vez que el actor se ubica en su puesto, deja el baso en el suelo.



Este símbolo indica que el actor debe tomar el vaso que tiene en el suelo, beber un poco de agua y hacer gárgaras. Está indicación aparece dos veces (pág.2 y pág.3). En ambas ocasiones la acción debe durar 10 segundos aproximados. Al finalizar la segunda vez (pág.3), el actor debe beber toda el agua del vaso y guardarlo en su bolsillo sin cuidado de romperlo.

Silencios:

Cualquier espacio en blanco en la partitura indica silencio.

Barras:

Las líneas que aparecen en la partitura similares a barras de compás, funcionan para delimitar una cierta cantidad de eventos que acaban o comienzan simultáneamente.

Ejemplo pág.3:

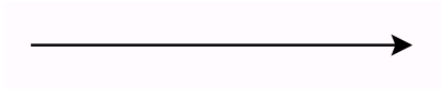
The diagram illustrates a musical score structure with four staves labeled Act. 1, Act. 2, Act. 3, and Act. 4. Two vertical bars, marked with double asterisks (**), separate the score into three sections. The first section contains a performance instruction 'ah...' and dynamic markings *p* (piano) and *f* (forte). The second section contains a dynamic marking *mf* (mezzo-forte). The third section contains a performance instruction 'ah...' and dynamic markings *p* and *f*. The fourth section contains a performance instruction 'ah...' and dynamic markings *p* and *f*. The staves are connected by horizontal lines, indicating simultaneous events.

Flecha con línea continua:



Este símbolo sirve para hacer una transición de un lugar físico a otro, como en el comienzo de la obra, o para pasar gradualmente de un tipo de voz a otro.

Flecha con línea segmentada:



Indica la continuación de una acción que se viene realizando.

Línea segmentada vertical:



Sirve como guía para delimitar tiempos de manera más precisa y para delimitar acciones que ocurren en forma simultánea.

Tamaño letra: Existen dos tamaños de letra en el texto. La letra chica, que indica que la velocidad de lectura es rápida y la letra grande que indica que el intérprete debe leer a velocidad de habla natural. Si la letra se agranda o achica gradualmente la velocidad de lectura cambia según la gradualidad.

Texto entre paréntesis: Indica el tipo de voz que se debe ejecutar en cuanto al timbre y al carácter. En ningún caso el actor debe leer en voz alta lo que aparece en el texto entre paréntesis.

A continuación se detallan algunos tipos de voces, otros, que necesitan mayor información se detallan en la misma partitura al pie de página.

1- Voz natural: El actor debe ejecutar el texto con un carácter tranquilo y su voz natural propia.

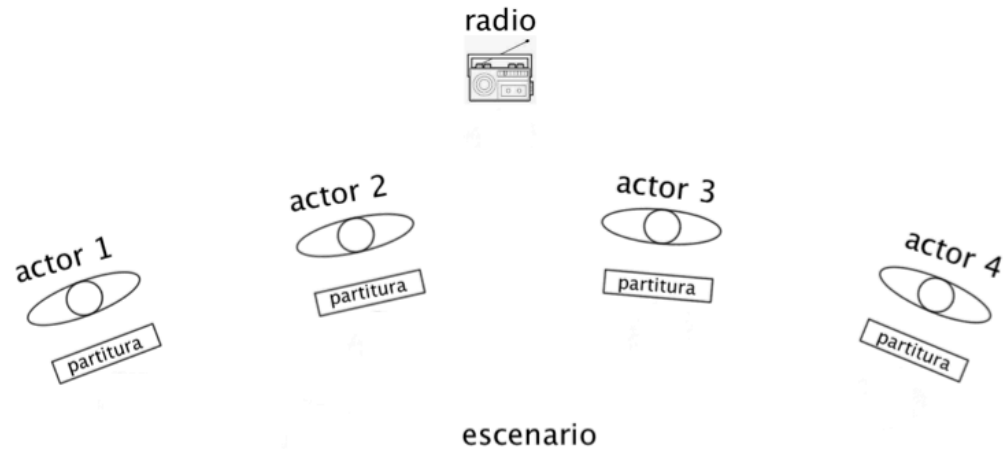
2- Imitando a un Presidente: Cuando aparece el nombre de un Presidente entre paréntesis, el intérprete debe ejecutar el texto con la voz caracterizada del Presidente.

3- Balbuceado: Se debe leer el texto con una voz que pareciera tener dificultades para hablar. Esto ocurre siempre con la indicación anterior en que se caracteriza la voz de un Presidente. Por lo tanto la voz “balbuceada” debe incluir la caracterización del Presidente.

4-Boca cerrada: Se lee el texto con la boca cerrada. Al igual que la indicación de “balbuceado” la boca cerrada debe incluir la voz caracterizada del Presidente que aparece anteriormente.

DISPOSICIÓN EN EL ESCENARIO Y ELEMENTOS ESCENOGRÁFICOS

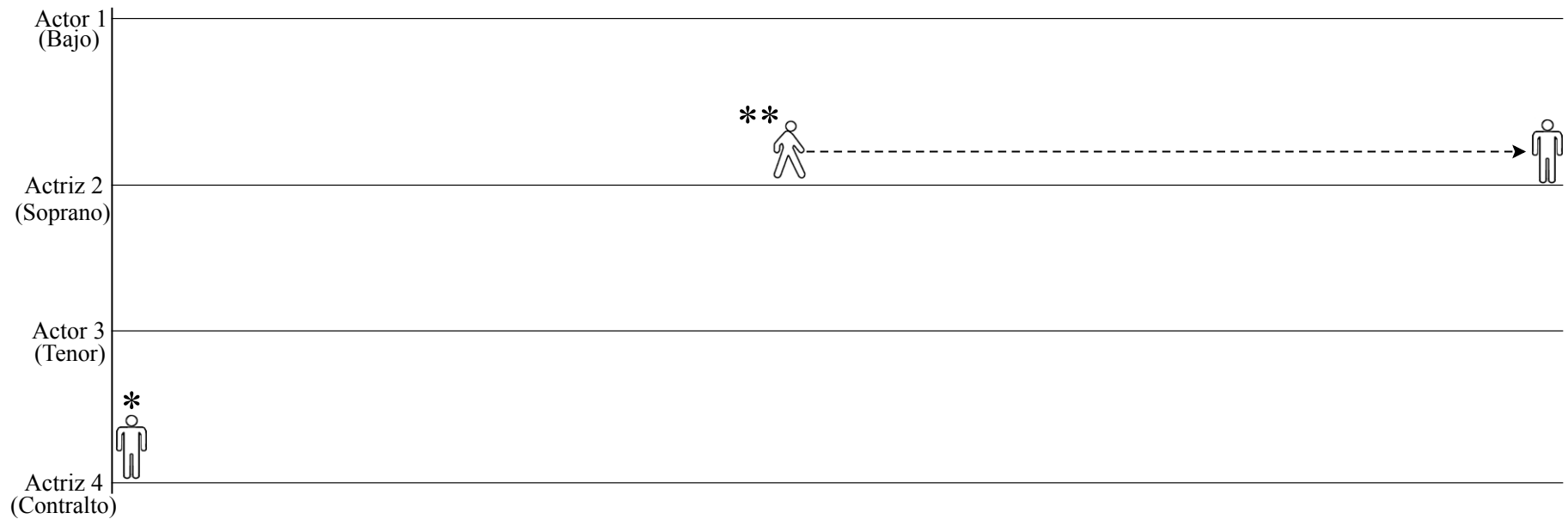
Se sugiere la siguiente disposición. Sin embargo el director puede cambiar el orden de los actores y hacer movimientos espaciales durante la obra si así lo estima conveniente.



Cada actor se ubica en un semicírculo que mira hacia el público. En el puesto de cada uno hay un atril de partitura. Detrás de los actores hay una radio casetera que se utiliza al final de la obra.

Queridos Compatriotas

José Manuel Gatica



* La actriz 4 es el único actor que ya está en el escenario y ubicada en su atril antes que el público entre a la sala. En este espacio de tiempo puede ojear su partitura y moverse discretamente en su puesto sin emitir sonidos vocales. Una vez que los demás actores entran al escenario, la actriz 4 debe permanecer calma, sin hojear su partitura, manteniendo una actitud similar a la de un músico de orquesta que espera su turno para tocar.

** Una vez que el público ya está instalado en la sala, la actriz 2 entra al escenario caminando tranquilamente y se ubica en su puesto. Al llegar, coloca la partitura en el atril y la abre. Todas estas acciones deben ser efectuadas de modo natural, parecido a cómo un músico de orquesta que entra al escenario y se ubica en su puesto antes de la llegada del director.

Act. 1

Act. 2

Act. 3

Act. 4

Act. 1

Act. 2

Act. 3

Act. 4

* Una vez que la actriz 2 ya se ha instalado en su puesto y ha comenzado con la ejecución de la partitura, el actor 1 debe esperar 35 segundos aproximadamente para entrar. Al llegar a su puesto, deja el vaso que trae en la mano en el suelo.
Acto seguido debe ejecutar la respiración que aparece en la partitura y luego del silencio debe colocar las partituras en el atril.

** Las respiraciones y exhalaciones que aparecen desde este punto hasta la página 4, tienen una duración aproximada de 3 segundos.

*** Los espacios delimitados entre barras hasta la pág.4 tienen un tiempo aproximado de 2 segundos de duración.

**** La entrada el actor 3 debe iniciarse luego de 30 segundos aproximados después del último silencio. Su entrada debe ser un poco más rápida que la de los otros actores y debe denotar una actitud de alguien que está atrasado.
Al igual que el actor 1 el actor 3 debe llegar a su puesto y ejecutar la respiración que aparece en la partitura. Luego del silencio puede colocar la partitura en el atril y continuar con lo que se indica.

Act. 1	<p><i>p</i> \longleftarrow <i>f</i></p>	<p>22''</p> <p><i>mf</i></p>
Act. 2	<p><i>p</i> \longleftarrow <i>f</i></p>	<p><i>mf</i></p>
Act. 3	<p><i>p</i> \longleftarrow <i>f</i></p>	<p><i>mf</i></p>
Act. 4		

Act. 1	<p><i>p</i> \longleftarrow <i>f</i></p>	<p>15''</p> <p><i>ff</i></p> <p><i>p</i> \longleftarrow <i>f</i></p>		(voz natural) Chilenas
Act. 2	<p><i>p</i> \longleftarrow <i>f</i></p>	(voz natural) Chilenos	<p><i>p</i> \longleftarrow <i>f</i></p>	<i>mf</i>
Act. 3	<p><i>p</i> \longleftarrow <i>f</i></p>	<p><i>mp</i></p>	<p><i>p</i> \longleftarrow <i>f</i></p>	<i>pp</i>
Act. 4				

* El texto que aparece desde este punto hasta la página siguiente, antes del texto de Bachelet, debe ser ejecutado con la voz natural del actor y en actitud de una persona que saluda amablemente a diferentes entidades antes de empezar un discurso.

4

Act. 1	ah..... <i>f</i> ————— <i>p</i>		
Act. 2	ah..... <i>f</i> ————— <i>p</i>		Señores y señoras parlamentarios
Act. 3	ah..... <i>f</i> ————— <i>mp</i>	(voz natural) Ssssssseñoras y señores	
Act. 4			

3''

Act. 1	ah..... <i>f</i> ————— <i>p</i>	ah..... <i>p</i> ————— <i>f</i>	Pueblo de Chile
Act. 2	ah..... <i>f</i> ————— <i>p</i>	ah..... <i>p</i> ————— <i>f</i>	
Act. 3	ah..... <i>f</i> ————— <i>p</i>	ah..... <i>p</i> ————— <i>f</i>	
Act. 4			(Bachelet) Esta mañana vuelvo a este Salón Plenario del Congreso como

2''

Act 4 | Presidenta de la República de Chile. Traigo conmigo una gran responsabilidad: conducir al país por un camino que representa el anhelo tan legítimo de tantos chilenos y chilenas de vivir en un lugar mejor, con menos desigualdad, con más oportunidades y con mayor calidad de vida.
Hoy pocos dudan que Chile es un país distinto: más conectado con el mundo y entre sus regiones, con más aspiraciones, que se moviliza por la educación, en la defensa de sus comunidades y del medio ambiente, un país que reconoce y demanda sus derechos con claridad.
Vemos una nueva clase media emergente, que demanda más seguridad, que no quiere perder lo que ha obtenido con tanto esfuerzo.
Vemos a las mujeres cada día más presentes en el mercado laboral, en la vida pública, sacando adelante a sus hijos y familias. Vemos ciudadanos más activos y conscientes de sus derechos. A las y los trabajadores esforzándose día a día por acceder a mayores niveles de bienestar y por mejorar sus condiciones laborales.
Asimismo, este es un tiempo donde el valor de la felicidad, del desarrollo personal y colectivo, la calidad de vida, han adquirido nuevamente un lugar relevante en nuestras vidas pero al mismo tiempo, debemos reconocer que no hemos logrado superar las grandes desigualdades que nos afectan, ni terminar con los privilegios y abusos en distintos ámbitos de nuestra vida y de la marcha del país.
Durante estos años vamos a trabajar para que todos y todas tengamos una vida mejor, donde la igualdad de oportunidades, el emprendimiento y el premio al mérito sean una realidad.
Estoy convencida que Chile sin estos cambios no va a avanzar en la dirección que esperan sus ciudadanos y que demanda el siglo XXI.
Pero todo recorrido requiere de un primer paso y debemos iniciar ahora este camino.
Los invito entonces a desplegar toda su energía, convicción y conocimientos para acometer esta bella tarea, construir un Chile para todos.
Hoy la historia nos da una gran oportunidad. Debemos tomarla. Chile y las generaciones que vienen nos pedirán cuentas por el futuro que les hemos construido.
Que nuestra unidad, nuestra voluntad y nuestra capacidad de construir juntos el mañana que merecemos, sean la bandera más victoriosa de nuestra dulce patria.

*

Act. 1	Unidad que no significa confundir roles ni renunciar a valores principios o convicciones significa simplemente no olvidar que más allá de nuestras legítimas diferencias existe una causa y misión más	P
Act. 2	¡Viva Chile!	mf
Act. 3	chilenas	mf
Act. 4	(voz natural) Unidad que no significa confundir roles ni renunciar a valores principios o convicciones significa simplemente no olvidar que más allá de nuestras legítimas diferencias existe una causa.	P

Act. 1	noble que nos une.	señoras y señores
Act. 2	Unidad que no se ignifica confundir roles ni renunciar a valores principios o convicciones significa simplemente no olvidar que más allá de nuestras legítimas diferencias existe una causa y misión más noble que nos une.	
Act. 3	chilenas y chilenos	Unidad que no significa confundir roles ni renunciar a valores principios o convicciones significa simplemente no olvidar que más allá de nuestras legítimas
Act. 4	chilenas y chilenos	

Act. 1	Chile no sólo se haya levantado y superado de la adversidad sino también se haya convertido en un país desarrollado sin pobreza y con oportunidades para todos un país más libre en que todos podamos desarrollarnos en plenitud. En materia de fomento y protección de los derechos humanos tenemos mucho camino por	
Act. 2	señoras y señores parlamentarios	
Act. 3	diferencias existe una causa y misión más noble que nos une.	amigas y amigos
Act. 4	señoras y señores parlamentarios	Chile no só se haya levantado y superado de la adversidad sino también se haya convertido en un país desarrollado sin pobreza y con oportunidades

*

Desde este punto hasta la página 7 las dinámicas se mantendrán en **P** para la letra chica y en **mf** para la letra grande.

6

*

Act. 1	recorrer para crear una verdadera cultura de respeto a la dignidad de las personas y además la incorporaremos a la sociedad.	dando frutos	Queremos transformar a Chile en
Act. 2	una mano solidaria	Chile no sólo se haya levantado y superado de la adversidad sino también se haya convertido en un país desarrollado sin pobreza y con	
Act. 3	Chile no sólo se haya levantado y superado de la adversidad sino también se haya convertido en un país desarrollado sin pobreza y con oportunidades para todos un país más libre en que todos podamos desarrollarnos en plenitud		
Act. 4	para todos un país más libre en que todos podamos desarrollarnos en plenitud queremos transformar a Chile en un verdadero.	una mano solidaria	

Act. 1	un verdadero país de deportistas y no de sedentarios hoy sólo una de cada 5 personas mayores de 15 años practican algún deporte con regularidad esto quiere decir que 4 de cada 5 chilenos son sedentarios.	un país desarrollado y sin pobreza	
Act. 2	oportunidades para todos un país más libre en que todos podamos desarrollarnos en plenitud.		Y es que el aire mares ríos lagos bosques
Act. 3	largo camino por recorrer	Queremos transformar a Chile en un verdadero país de deportistas y no de sedentarios hoy sólo una de cada 5 personas mayores de 15 años practican algún	
Act. 4	Queremos transformar a Chile en un verdadero país de deportistas y no de sedentarios hoy sólo una de cada 5 personas mayores de 15 años practican algún deporte con regularidad esto quiere decir que 4 de cada 5 chilenos son sedentarios.	porque la mano cambió	

**

Act. 1	Y es que el aire mares ríos lagos bosques y cordilleras no son una herencia de nuestros padres sino un préstamo de nuestros hijos y de los que vendrán después de ellos , la sociedad de oportunidades exige un desarrollo sustentable		
Act. 2	y cordilleras no son una herencia de nuestros padres sino un préstamo de nuestros hijos y de los que vendrán después de ellos la sociedad de oportunidades exige un desarrollo sustentable.	amigas y amigos	
Act. 3	deporte con regularidad esto quiere decir que 4 de cada 5 chilenos son sedentarios. Sociedad de oportunidades		En materia de fomento y protección de los
Act. 4	Y es que el aire mares ríos lagos bosques y cordilleras no son una herencia de nuestros padres sino un préstamo de nuestros hijos	largo camino por recorrer	

Act. 1	donde el crecimiento económico y la creación de riqueza un país desarrollado y sin pobreza		Y además la incorporaremos a la sociedad de oportunidades mejorando sustancialmente las posibilidades de acceso al trabajo la educación
Act. 2	En materia de fomento y protección de los derechos humanos tenemos mucho camino por recorrer para crear una verdadera cultura de respeto a la dignidad de las personas.	la batalla contra la delincuencia	
Act. 3	derechos humanos, tenemos mucho camino por recorrer para crear una verdadera cultura de respeto a la dignidad de las personas. porque la mano cambió		Y además la incorporaremos a la sociedad de
Act. 4	En materia de fomento y protección de los derechos humanos tenemos mucho camino por recorrer para crear una verdadera cultura de respeto a la dignidad de las personas.	sociedad de oportunidades	

*

En toda esta sección (desde pág.5 a la pág.7) lo importante es que calcen los inicios y finales de los textos. Un texto grande da la partida a uno chico y el final de un texto chico da la partida a uno grande.

**

Cuando el texto aparece más segmentado la velocidad no se ve afectada, no obstante el actor puede modificar sutilmente la velocidad en función de hacer calzar los textos.

Act. 1	la salud y el emprendimiento de nuestra clase media. largo camino por recorrer	ah..... * f	Un gobierno en fin que esté a la altura de las necesidades y sueños de los chilenos y de los desafíos de este siglo XXI nuestro siglo el siglo de
Act. 2	sociedad de oportunidades		Un gobierno en fin que esté a la altura de las necesidades y sueño de los
Act. 3	oportunidades, mejorando sustancialmente. la puerta gitatoria	ah..... f	un país desarrollado y sin pobreza
Act. 4		amigas y amigos	ha..... f

Act. 1	las oportunidades. un país desarrollado y sin pobreza	amigas y amigos	Unidad que no significa confundir roles ni renunciar a valores principios o convicciones significa simplemente no olvidar que más allá de
Act. 2	chilenos y de los desafíos de este siglo XXI nuestro siglo el siglo de las oportunidades. porque la mano cambió		Unidad que no significa confundir roles ni renunci ar a valores principios o convicciones significa simplemente no olvidar que más allá de
Act. 3	la puerta gitatoria		Unidad que no significa confundir roles ni renunci ar a valores principios o convicciones significa simplemente no olvidar que más allá de
Act. 4	un gobierno en fin que esté a la altura de las necesidades y sueños de los chilenos y de los desafíos. largo camino por recorrer		Unidad que no significa confundir roles ni renunciar a valores principios o convicciones significa simplemente no olvidar que más allá de

Act. 1	nuestras legítimas diferencias existe una causa y misión más noble que nos une, hacer grande a Chile y facilitar los caminos hacia una sociedad de oportunidades seguridades y valores que nos facilite la búsqueda de la felicidad, y nunca olvidar que compartimos un profundo amor por Chile, y somos hijos del mismo Dios,		
Act. 2	nuestras legítimas diferencias existe una causa y misión más noble que nos une hacer grande a Chile y facilitar los caminos no significa confundir roles ni renunciar a valores principios o convicciones significa simplemente caminos hacia una sociedad de oportunidades seguridades y valores que nos facilite la búsqueda de la felicidad		
Act. 3	nuestras legítimas diferencias existe una causa y misión más noble que nos une hacer grande a Chile y facilitar los caminos simplemente no olvidar que más allá hay oportunidades seguridades y valores que nos facilite la búsqueda de la felicidad y nunca olvidar que compartimos un profundo amor por Chile		
Act. 4	nuestras legítimas diferencias existe una causa y misión más noble que nos une hacer grande a Chile y facilitar los caminos no significa confundir roles ni renunciar a unidad que no significa confundir roles ni renunci ar a valores principios de oportunidades seguridades y valores que nos facilite la felicidad y nunca olvidar		

* Cuando un regulador comienza o termina sin indicación de dinámica el intérprete debe crecer o decrecer hasta la intensidad más baja posible.

** La línea punteada indica pasar gradualmente de una forma de habla a otra. En este caso la transición debe ser desde una voz natural a la voz caracterizada de Piñera.

*

(Piñera)

Act. 1	Pero sin duda nos queda mucho por hacer y mucho camino por recorrer. Por eso junto, con enfrentar con una mano mucho más dura, y la tenemos, seguir fortaleciendo los derechos y la dignidad y la seguridad de
Act. 2	-----> (Piñera) y nunca olvidar que compartimos un profundo amor por Chile y somos hijos del mismo Dios. Nos proponemos, que al culminar esta década, Chile se haya convertido, en un país desarrollado sin pobreza. Crear una sociedad de auténticas ===== <i>f</i>
Act. 3	-----> (Piñera) y somos hijos del mismo Dios. Los convoqué, a que juntos construyéramos, una sociedad, de seguridades, oportunidades y valores para todos. Pero sin duda, nos queda mucho por hacer, y mucho camino por recorrer. ===== <i>f</i>
Act. 4	-----> (Piñera) que compartimos un profundo amor por Chile y somos hijos del mismo Dios. Vamos a respetar, y hacer respetar, los derechos, de los trabajadores, empezar de una vez por todas, a ganarle la batalla a la delincuencia y al narcotráfico ===== <i>f</i>

Act. 1	nuestros trabajadores. Pero también queremos hacer de Chile, un país de deportistas. Nos proponemos que al culminar esta década, Chile se haya convertido en un país desarrollado, sin pobreza. Crear una sociedad
Act. 2	oportunidades, verdaderas, seguridades, y sólidos valores. Todavía nos queda, un largo camino por recorrer. Aunque tropecemos, o nos caigamos, sepamos que nadie va a quedar solo y abandonado, que una mano
Act. 3	Todos sepan que si alguien tropieza, no va a quedar solo y desamparado, una mano solidaria y acogedora nos ayudará a ponernos de pié, y volver a caminar por nuestros propios medios. Esto salió hoy día, de las
Act. 4	Transformar a Chile un país de deportistas porque hoy día no lo somos. Hacer de nuestra patria antes que termine esta década, un país desarrollado y sin pobreza. Los convoqué, a que juntos construyéramos una

(Bachelet)

Act. 1	de auténticas oportunidades, verdaderas seguridades y sólidos valores. Pero sin duda nos queda mucho por hacer y mucho camino por recorrer. Por eso junto, con enfrentar con una mano mucho más dura, y la tenemos,
Act. 2	solidaria, nos ayudará a ponernos de pié y volver a caminar por nuestros propios medios. Con todo el peso y el rigor de la ley mostrarles a nuestros delincuentes que la mano cambió. Aprovecho de, de mencionar eeh (Bachelet)
Act. 3	entrañas de la montaña, de lo más profundo de esta mina, y es, el mensaje de nuestro mineros, que nos dicen que están vivos, que están unidos, y que están esperando, volver a ver la luz del sol, y abrazar
Act. 4	sociedad de seguridades oportunidades y valores para todos. Nos queda un largo camino por recorrer. Los convoqué, a que juntos construyéramos, una sociedad, de seguridades, oportunidades y valores para todos.

*

Desde este punto hasta la pág. 11, los textos avanzan en forma independiente, sin necesidad de que calcen unos con otros.

(balbuceado)

Act. 1	Seguir fortaleciendo los derechos y las dignidades y la seguridad de nuestros trabajadores. Pero también queremos hacer de Chile, un país de deportistas. Nos proponemos que al terminar esta década Chile se haya
Act. 2	el episodio de transantiago, porque, hizo evidente un punto importante, que el transporte en las ciudades modernas requiere, de un subsidio, estatal. Porque se trata, antes que nada, de un servicio público, que podrá ser
Act. 3	a sus familiares. La noticia nos llena de alegría y nos llena de fuerza, me siento más orgulloso que nunca de ser chileno y de ser Presidente de Chile. Más orgulloso que nunca de nuestra gente, y creo que no
Act. 4	Pero sin duda, nos queda mucho por hacer, y mucho camino por recorrer. Todos sepan que si alguien tropieza, no va a quedar solo y desamparado, una mano solidaria y acogedora nos ayudará a ponernos de pie, y

(boca cerrada)

Act. 1	convertido en un país desarrollado, y sin pobreza. Crear una sociedad de auténticas oportunidades verdaderas seguridades y sólidos valores. Pero sin duda nos queda mucho por hacer y mucho camino por recorrer.
Act. 2	provisto, por privados, pero que requiere apoyo del estado, para asegurar calidad suficiente y tarifas razonables. Por ello espero del congreso la aprobación de ley que establece un subsidio nacional, para el transporte
Act. 3	podíamos empezar mejor, nuestro mes de la patria, y la celebración del bicentenario que con esta maravillosa noticia. Yo quiero decirles, quiero decirles, hoy día, Chile entero está llorando, de alegría y de
Act. 4	volver a caminar por nuestros propios medios. Nos queda un largo camino por recorrer. Los convoqué, a que juntos construyéramos. Aprovecho de mencionar, eeeeh, el episodio de transantiago, porque, hizo evidente

Act. 1	Por eso junto, con enfrentar con una mano mucho más dura, y la tenemos, seguir fortaleciendo los derechos y las dignidades y la seguridad de nuestros trabajadores. Pero también queremos hacer de Chile un país de
Act. 2	público, porque es una ley, porque es una ley, que va en beneficio del medio ambiente, de las ciudades, y que sin duda, y esto es tan alenado anhelado en en muchas regiones del país. Pero uno de los chiquillos se me
Act. 3	emoción. Pero lo primero que quiero decir, es agradecerle a los mineros, por la fuerza, por el valor, por el coraje, de haber resistido, mas de dos semanas, solos en las profundidades de la montaña
Act. 4	un punto importante, que el transporte en las ciudades modernas requiere, de un subsidio, estatal. Porque se trata, antes que nada, de un servicio público, que podrá ser provisto, por privados, pero que requiere apoyo de

*

El texto con la voz caracterizada de Bachelet ("actriz 4") debe comenzar en la parte del texto del "actor 3" indicado por la flecha hacia arriba. Si la "actriz 4" necesita más o menos texto para calzar con este punto, debe repetir o acortar parte del texto anterior a este punto en función de entrar en el lugar señalado. Desde ahí hasta la pág. 11 los textos continúan avanzando en forma independiente.

Act. 1 deportistas...

Act. 2 acercaron a hablarme fue en Magallanes, tan anhelado por los estudiantes para que puedan bajar, sus tarifas, y, ie-tanto escolares como universitarios, pero por sobre todo va a significar un salto adelante en la calidad

Act. 3

Act. 4 Estado, para asegurar calidad suficiente y tarifas razonables.Por ello espero del congreso la aprobación de ley que establece un susidio nacional, para el transporte público, porque es una ley, porque es una ley, que va

Act. 1

Act. 2 (balbuceado)

Act. 3 de vida de nuestros ciudadanos. Aprovecho de mencionar, eeeh, el episodio de transantiago, porque,hizo evidente un punto importante, que el transporte en las ciudades modernas requier,de un sucido estatal, porque

Act. 4 en beneficio del medio ambiente, de las ciudades, y que sin duda, y esto es tan alenado anhelado en muchas regiones del país, pero uno de los chiquilos se me acercaron a hablarme fue en Magallanes,tan anhelado por

Act. 1

Act. 2 (boca cerrada)

Act. 3 se trata, antes que nada, de un servicio público,que podrá ser provisto, por privados, pero que requiere apoyo del Estado, para asegurar calidad suficiente y tarifas razonables.Por ello espero del congreso la aprobación

Act. 4 *
os estudiantes para que puedan bajar sus tarifas pero por sobre todo va a significar un salto adelante en la calidad de vida de nuestros ciudadanos. Aprovecho de mencionar, eeeeh, el episodio de transantiago, porque,

* Desde este lugar hasta la página 11, la actriz debe ejecutar el texto ligeramente más rápido sin importar el tamaño de la letra.

Act. 1

Act. 2

Act. 3

Act. 4 hizo evidente un punto importante, que el transporte en las ciudades modernas requiere, de un subsidio, estatal. Porque se trata, antes que nada, de un servicio público, que podrá ser provisto, por privados, pero que

Act. 1

Act. 2

Act. 3

Act. 4 requiere apoyo del Estado, para asegurar calidad suficiente y tarifas razonables. Por ello espero del congreso la aprobación de ley que establece un subsidio nacional, para el transporte público, porque es una ley, porque es → (balbuceado)

Act. 1

Act. 2

Act. 3

Act. 4 una ley, que va en beneficio del medio ambiente, de las ciudades, y que sin duda, y esto es tan alenado anhelado en muchas regiones del país, pero uno de los chiquilos se me acercaron ríos pero por sobre todo → (boca cerrada)

Act. 1

Act. 2

Act. 3

Act. 4 va a significar un salto adelante en la calidad de vida de nuestros ciudadanos. Aprovecho de mencionar. eeeh. el episodio del Transantiago, porque, hizo evidente un punto importante, que el transporte en las ciudades

*

Act. 1 ah..... ha..... ah..... ha.....

Act. 2 ah..... ha.....

Act. 3 ah..... ha..... ah..... ha.....

Act. 4

Act. 1 ah..... ha..... ah..... ha.....

Act. 2 ha..... ah..... ha.....

Act. 3 ah..... ha.....

Act. 4 ah..... ha..... ah..... ha.....

Act. 1 *** Es el inicio del fin de la dictadura y más importante creo indispensable que en ese momento el país tenga claro que habremos impedido que el general Pinochet esté veinticinco años en el poder. ah..... ha.....

Act. 2 ah..... ha.....

Act. 3 ah..... ha.....

Act. 4 ah..... ha.....

* Las respiraciones de la pág.12 y comienzo de la pág.13, deben durar aproximadamente cinco segundos de inhalación, dos segundos de pausa (entre inhalación y exhalación) y seis segundos de exhalación.

** Los símbolos de inhalación y exhalación sobre el texto indica que se debe leer en forma inhalada y exhalada lo que da como resultado una voz susurrada.

Act. 1 General Pinochet no ha sido claro con el país primero dijo primero dijo usted General

Act. 2 ah..... ha..... *

Act. 3 Es el inicio del fin de la dictadura y más importante creo indispensable que en ese momento el país tenga claro que habremos impedido que el general Pinochet esté veinticinco años en el poder. *p*

Act. 4 ah..... ha..... *p*

Act. 1 Pinochet que había acá metas y no plazos después general Pinochet tuvo plazos y planteó su constitución del ochenta. Le voy a recordar General Pinochet que usted el día del plebiscito de 1980 dijo presidente Pinochet no sería candidato en 1989 la cámara esté enfocando espero. *p*

Act. 2 ha..... ah..... ha..... *p*

Act. 3 Chileno alguno nunca ha estado así y usted va a tener que responder y usted va a tener que responder entre el sí o el no y yo lo emplazaría a que hiciera Raquel usted me va a excusar Hablo por quince años de silencio y me parece indispensable que el país sepa que tiene *p*

Act. 4 ah..... ha..... ah..... *p*

Act. 1 Y ahora le promete al país otros ocho años con torturas con asesinatos con violación de derechos humanos me parece inadmisibles que un chileno tenga tanta ambición de poder *p*

Act. 2 ah..... ha..... *p*

Act. 3 una encrucijada y una posibilidad de salir de esa encrucijada civilizadamente a través del triunfo del no. General Pinochet no ha sido claro con el país primero dijo primero dijo usted General Pinochet que había acá metas y no plazos después general Pinochet tuvo plazos y planteó su *p*

Act. 4 ha..... ah..... ha..... *p*

* Desde este lugar la duración de las respiraciones femeninas deben estar en proporción con la duración de los textos de las voces masculinas.

Act. 1 Chileno alguno nunca ha estado así y usted va a tener que responder y usted va a tener que responder entre el sí o el no y yo lo emplazaría a que hiciera Raquel usted me va a excusar. Le voy a recordar General Pinochet que usted el día del plebiscito de 1980 dijo presidente Pinochet no sería candidato *p* *mf*

Act. 2 ah..... ha..... ah..... ha..... *mf* *mf*

Act. 3 constitución del ochenta. Le voy a recordar General Pinochet que usted el día del plebiscito de 1980 dijo presidente Pinochet no sería candidato en 1989 la cámara esté enfocando espero. *mf*

Act. 4 ah..... ha..... *mf*

(Lagos)

Act. 1 en 1989 la cámara esté enfocando espero. Es el inicio del fin de la dictadura y más importante creo indispensable que en ese momento el país tenga claro, que habremos impedido que el general *f*

Act. 2 ah..... ha..... *f*

Act. 3 Y ahora, le prometo al país, otros ocho años, con torturas, con asesinatos, con violación de derechos humanos. Me parece, inadmisibles, que un chileno tenga tanta ambición de poder, de pretender estar, veinticinco años en el poder. General Pinochet no ha sido *mf*

Act. 4 ah..... ha..... ah..... *mf*

Act. 1 Pinochet esté veinticinco años en el poder. Es el inicio del fin de la dictadura y más importante creo indispensable que en ese momento el país tenga claro, que habremos impedido, que el general Pinochet, esté veinticinco años en *f*

Act. 2 *
ah.....ha.....ah.....ha.....ah.....ha.....ah.....ha.....ah.....ha.....ah.....ha.....ah.....ha.....ah.....ha.....ah.....ha.....ah.....ha.....ah..... *p*

Act. 3 claro con el país primero dijo primero dijo usted General Pinochet que había acá metas y no plazos después general Pinochet tuvo plazos y planteó su constitución del ochenta. *mf*

Act. 4 ha..... *mf*

* Las "ah" indican un sonido inhalado y las "ha" un sonido exhalado sin necesidad de que aparezca el signo de respiración. La cantidad de inhalaciones y exhalaciones es aproximada y aumenta o disminuye siguiendo el comportamiento de las voces masculinas. Cuando el texto del actor 1 se alenta, las respiraciones de la actriz 2 deben acelerarse. De la misma forma cuando el texto del actor 3 se alenta, las respiraciones de la actriz 4 deben acelerarse. La distancia de tiempo de una respiración completa (inhalación más exhalación) debe variar entre aproximadamente 4 segundos cuando las "ah...ha" están más separadas, a una respiración lo más rápida posible cuando las "ah...ha" están más juntas.

Act. 1

Act. 2

Act. 3

Act. 4

Act. 1

Act. 2

Act. 3

Act. 4

*

La nota en forma de triángulo corresponde a un sonido de exhalación de aire combinado con un sonido de nota musical. La línea negra gruesa indica la duración de la nota, la que está en la misma proporción que la exhalación. Lo mismo ocurre cuando en el segundo sistema la nota aparece en forma normal.

Act. 1
Act. 2
Act. 3
Act. 4

ha... ah...
ah...
ah...
ah... ha...
ah...
ah...
7''
p *mf* *mf* *mf*

Act. 1
Act. 2
Act. 3
Act. 4

4'' 8'' 3''
p *f* *p* *f* *p* *f*

Act. 1
Act. 2
Act. 3
Act. 4

1'' (voz natural)
El siglo veinte quedó atrás, ahora vamos a elegir, chilenas y chilenos, al primer presidente del siglo veintiuno.
1''
f *p < f* *p < f* *p < f*

*
♩=72 (aprox)

(Lagos)

** Veo un Chile en paz, en paz consigo mismo, que superó los traumas del pasado, un país mucho más próspero, donde la pobreza, es también, parte del pasado.

Act. 1 *f*

Act. 2 *f*
*** a...

Act. 3 *f*
a...

Act. 4 *f*
a...

Veo un país que sabe evitar los desastres ecológicos, con un estado eficiente, que facilite, la iniciativa creadora, y sobre todo, que escuche a la gente, un estado implacable con toda forma de corrupción.

Act. 1

Act. 2

Act. 3

Act. 4

* La indicación de tiempo afecta solo a las páginas 19 y 20.

** Desde este lugar hasta la pág.20, el tamaño de letra y los espacios entre palabras no afecta la velocidad de lectura.

** Todo el canto se ejecuta con la letra "a".

Veo un país, que vive y se enorgullece de su democracia, un país tolerante, donde se respetan las creencias de todos, y donde cada uno, puede expresar libremente su fe.

Act. 1

Act. 2

Act. 3

Act. 4

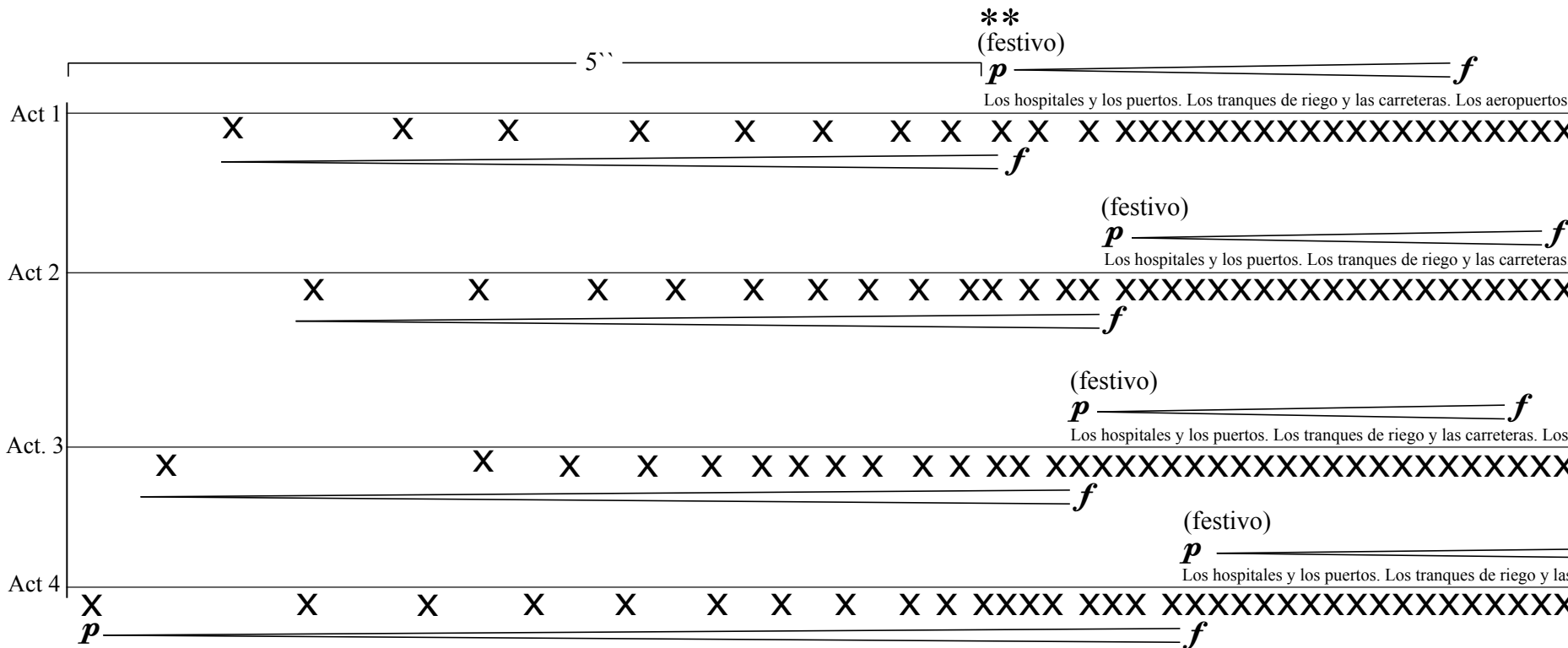
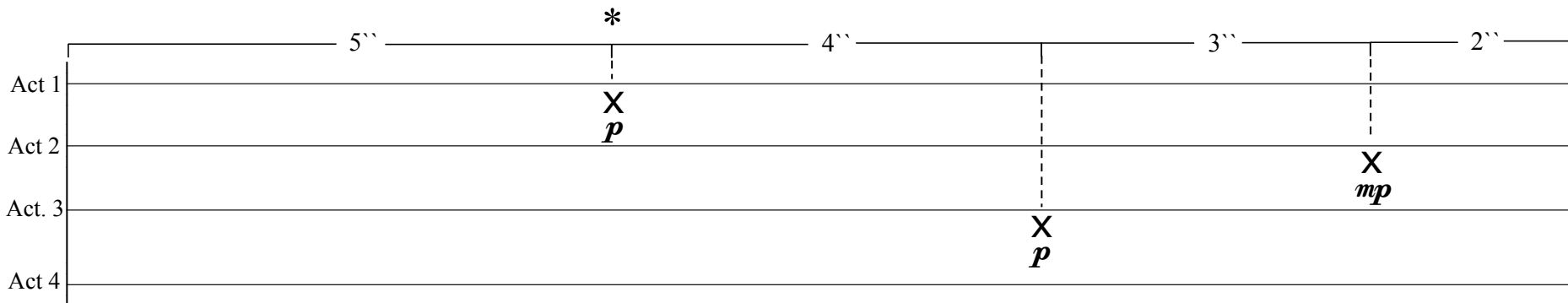
Los invito a construir juntos, este Chile grande, moderno, generoso, la nación estrella de un nuevo milenio, un Chile que destaque en el mundo, por su paz interior, por la serenidad y capacidad de su gente.

Act. 1

Act. 2

Act. 3

Act. 4



* La "x" simboliza un golpe de palmas. A partir del segundo sistema de la página 2, las cantidad de golpes es aproximada. La idea es llegar a confromar gradualmente un aplauso. Una vez que entra el texto los intérpretes deben realizar gestos sutiles que inviten al público a participar del aplauso. Esta misma idea se repite de manera similar en la página 25 y 28 a diferencia de que el aplauso entra en forma súbita y no de manera gradual.

** El intérprete debe usar un timbre de voz natural con inflexiones vocales en función de crear, junto con los aplausos, una sonoridad que denote una situación festiva.

Act 1 y las remodelaciones urbanas. Las multicanchas y las sedes comunitarias. Los caminos rurales y los puentes. En todas las regiones, hay sorpresa y alegría, al observar las nuevas obras al servicio de todos. Hay grandes obras,

Act 2 Los aeropuertos y las remodelaciones urbanas. Las multicanchas y las sedes comunitarias. Los caminos rurales y los puentes. En todas las regiones, hay sorpresa y alegría, al observar las nuevas obras al servicio de todos.

Act 3 aeropuertos y las remodelaciones urbanas. Las multicanchas y las sedes comunitarias. Los caminos rurales y los puentes. En todas las regiones, hay sorpresa y alegría, al observar las nuevas obras al servicio de todos. Hay

Act 4 *f* carreteras. Los aeropuertos y las remodelaciones urbanas. Las multicanchas y las sedes comunitarias. Los caminos rurales y los puentes. En todas las regiones, hay sorpresa y alegría, al observar las nuevas obras al servicio

*
Act 1 como la doble vía entre La Serena y Puerto Montt, que proveen infraestructura necesaria, para mantener, un ritmo alto y sostenido de crecimiento económico. Hay pequeñas pero múltiples obras, que mejoran, decisivamente,

Act 2 Hay grandes obras, como la doble vía entre La Serena y Puerto Montt, que proveen infraestructura necesaria, para mantener, un ritmo alto y sostenido de crecimiento económico. Hay pequeñas pero múltiples obras, que

Act 3 grandes obras, como la doble vía entre La Serena y Puerto Montt, que proveen infraestructura necesaria, para mantener, un ritmo alto y sostenido de crecimiento económico. Hay pequeñas pero múltiples obras, que mejoran,

Act 4 de todos. Hay grandes obras, como la doble vía entre La Serena y Puerto Montt, que proveen infraestructura necesaria, para mantener, un ritmo alto y sostenido de crecimiento económico. Hay pequeñas pero múltiples obras,

* La "la situación festiva" dada por los aplausos y las inflexiones vocales debe ir cesando gradualmente a medida que se entra en la voz caracterizada de Frei.

*

Act 1	la calidad de vida de la gente.	Cuántas localidades pequeñas han quedado unidas al país por puentes y caminos,	muchas localidades han transitado rá-
Act 2	mejoran, decisivamente, la calidad de vida de la gente.	Cuántas localidades pequeñas han quedado unidas al país por puentes y caminos,	muchas localidades han transitado rápida-
Act 3	decisivamente, la calidad de vida de la gente.	Cuántas localidades pequeñas han quedado unidas al país por puentes y caminos,	muchas localidades han transitado
Act 4	que mejoran, decisivamente, la calidad de vida de la gente.	Cuántas localidades pequeñas han quedado unidas al país por puentes y caminos,	

Act 1	pidamente,	con modernas comunicaciones satelitales.
Act 2	mente, desde el siglo diecinueve al siglo veintiuno, al contar hoy con luz, con agua potable,	con modernas comunicaciones satelitales.
Act 3	rápida- mente, desde el siglo diecinueve al siglo veintiuno,	con internet, con modernas comunicaciones satelitales.
Act 4		con teléfono, con modernas comunicaciones satelitales.

*

En toda la sección correspondiente a Frei, que va desde la página 23 a la página 30 (exceptuando la página 28 y 29), aparecerán líneas negras sobre el texto. Estas líneas indican la altura aproximada en que se debe ejecutar el habla, siendo arriba agudo, al centro medio y abajo grave. Es importante tener en cuenta que esto modifica las alturas reales de la grabación original. Cada actor debe primero estudiar la grabación original y luego alterarla según las indicaciones de altura que aparecen en la sección de Frei. Estas mismas líneas delimitan también la intensidad (a menos que se especifique), la que debe tener una tendencia aproximada a ser más fuerte cuando las líneas están arriba y más despacio cuando están abajo. Los parámetros de intensidad deben ser tomados de la grabación real de Frei. Los espacios de silencio entre cada frase deben variar proporcionalmente según la distancia visual que hay entre estos, tomando como referencia que la distancia más larga debe tener aproximadamente 1 segundo de duración.



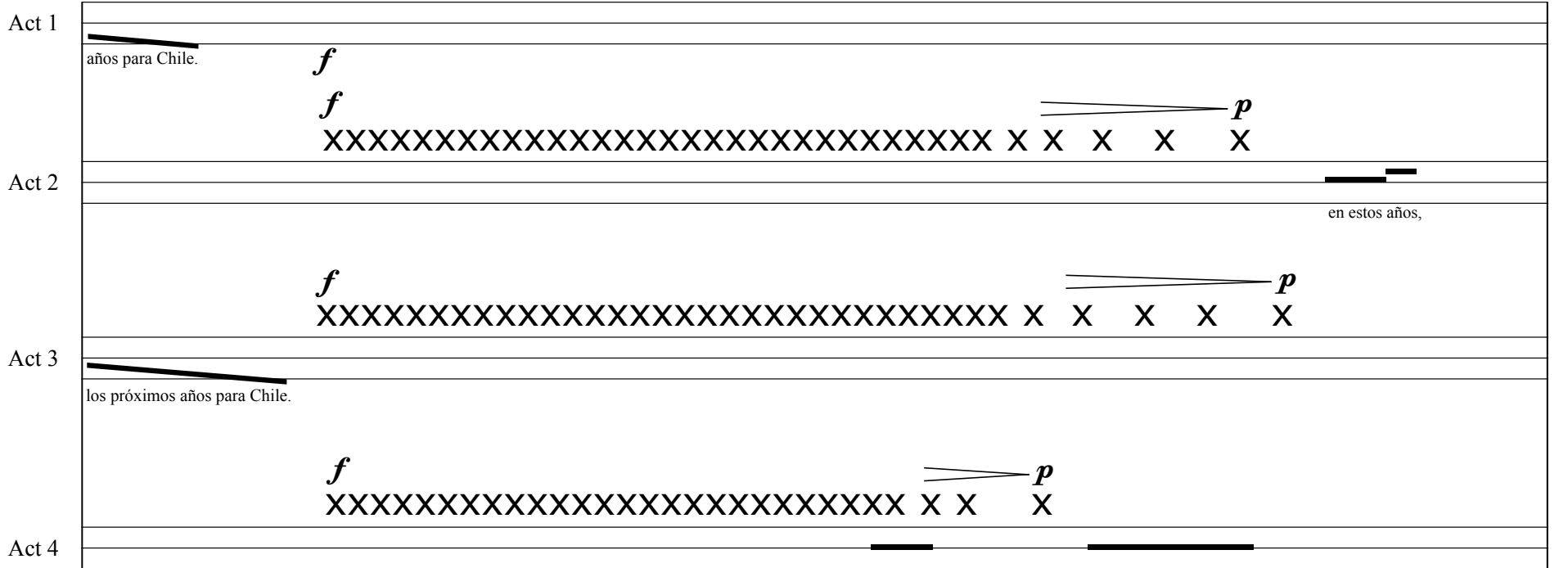
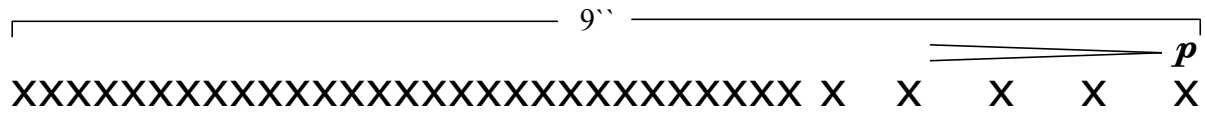
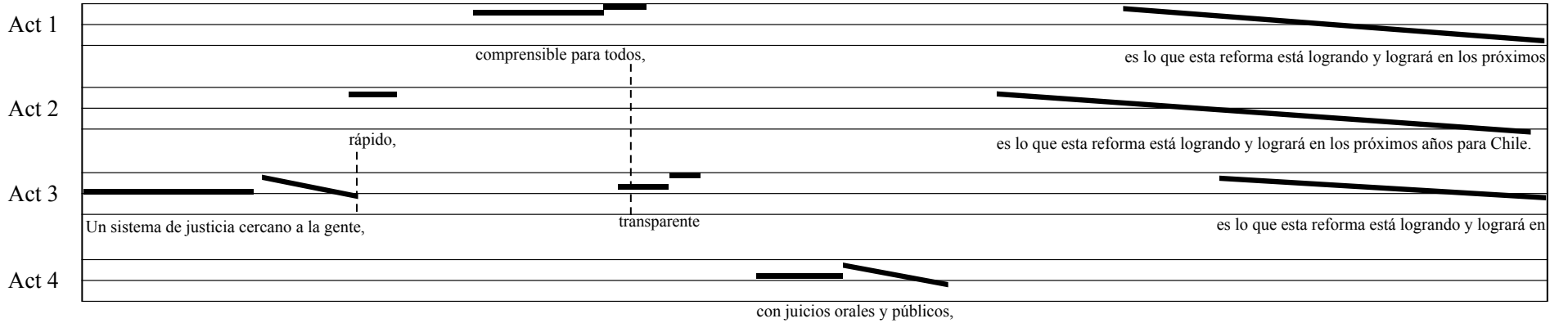
Act 1	Como me decía una maestra rural, hace pocos días,	hoy	estamos conectados a internet.	<i>f</i>
Act 2		hoy		
Act 3	aquí no teníamos agua, no teníamos luz,	hoy		
Act 4	aquí no teníamos agua, no teníamos luz,	hoy		

Act 1		al sistema de la justicia.	¿Por qué me atrevo a decir que se trata de la reforma democrática por excelencia?
Act 2	Llevamos a cabo también,	**	¿Por qué me atrevo a decir que se trata de la reforma democrática por excelencia?
Act 3	la reforma,		¿Por qué me atrevo a decir que se trata de la reforma democrática por excelencia?
Act 4	la revolución democrática por excelencia:		¿Por qué me atrevo a decir que se trata de la reforma democrática por excelencia?

Act 1	de estas características,	de los ciudadanos ante la ley.
Act 2		la igualdad práctica, efectiva,
Act 3	en un sistema político	
Act 4	porque apunta a una cuestión decisiva	la igualdad práctica, efectiva,

* El símbolo indica realizar una respiración nasal corta, parecida a un "sorbeteo" de nariz.

** La línea punteada indica el lugar exacto de entrada de una frase. En este caso la frase del actor 1 debe entrar justo en la vocal "a" de la frase del actor 3.



También *f* También hemos logrado, *mf*

Act 1	que Chile sea parte del mundo global.	Hemos creado una vasta red de acuerdos económicos,	que nos permiten vender y comprar en todas las áreas de la tierra.
Act 2		Hemos creado una vasta red de acuerdos económicos,	Nombres como Mercosur,
Act 3	que Chile sea parte del mundo global.		que nos permiten vender y comprar en todas las áreas de la tierra.
Act 4		Hemos creado una vasta red de acuerdos económicos,	que nos permiten vender y comprar en todas las áreas de la tierra.

Act 1		de nuestro vocabulario.	<i>f</i>	
Act 2	Unión Europea y Asia Pacífico,		<i>*</i> <i>f</i>	Mi gobierno le asignó a la educación, la máxima prioridad.
Act 3	NAFTA,	ya forman parte,	<i>f</i>	Mi gobierno le asignó a la educación,
Act 4	APEC,		<i>f</i>	Mi gobierno le asignó a la educación,

* El símbolo indica realizar un sonido de garganta similar a un "carraspero". Este debe ser fuerte y corto (0,5" aprox.).

Act 1
en los métodos de enseñanza.

Act 2
en los métodos de enseñanza.

Act 3
Pusimos en marcha una vasta reforma de la cual la extensión de jornada en los métodos de enseñanza.

Act 4
Pusimos en marcha una vasta reforma es el soporte, que permite un cambio profundo,

Act 1
protagonistas de su propio futuro.

Act 2
Cuantos chilenos y chilenas han encontrado mejores condiciones de vida, Cuantos compatriotas han entendido por fin,

Act 3
para poder ser verdaderamente

Act 4
Cuantos chilenos y chilenas han encontrado mejores condiciones de vida, Cuantos compatriotas han entendido por fin,

Act 1
que significa la palabra esperanza. En verdad queridas amigas y amigos, más y mejor. *f* XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Act 2
más y mejor. *f* XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Act 3
Chile es hoy *f* XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Act 4
más y mejor. *f* XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Act 1
 Act 2
 Act 3
 Act 4

Act 1
 Act 2
 Act 3
 Act 4

mf
* Los aeropuertos

p

mf
Las multicanchas

p

mf
Luz con agua potable

mf
La doble vía entre la serena y puerto Montt

Act 1
 Act 2
 Act 3
 Act 4

Extensión de jornada completa

Hoy estamos conectados a internet

La reforma al sistema de la justicia

La creación de liceos de excelencia

(voz natural)
Expansión económica con responsabilidad

(voz natural)

(voz natural)

* Cuando el pentagrama tiene una línea y no hay indicación de altura esta se debe ejecutar en forma libre.

*

accel.....

(voz natural)

Act 1	Vender y comprar en todas las áreas de la tierra	Los aeropuertos
Act 2		Las multicanchas
Act 3	Introducción de la informática en las escuelas y liceos	La doble vía entre
Act 4	APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico	

(accel).....

Act 1	Extensión de jornada completa	Expansión económica con,
Act 2	Hoy estamos conectados a internet	
Act 3	la serena y puerto Montt	La reforma al sistema de la justicia
Act 4	Luz con agua potable	La creación de liceos de excelencia

(accel).....

Act 1	responsabilidad	Los aeropuertos
Act 2	Vender y comprar en todas las áreas de la tierra	Las multicanchas
Act 3	Introducción de la informática en las escuelas y liceos	La doble
Act 4	APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico	

(accel).....

Act 1	Hoy estamos conectados a internet,	expansión económica con responsabilidad, la introducción de la informática
Act 2	extensión de jornada completa,	la reforma al sistema de la justicia, la creación de liceos de
Act 3	vía entre la serena y puerto Montt	la reforma al sistema de la justicia, la creación de liceos de excelencia, expansión
Act 4	Luz con agua potable	la creación de liceos de excelencia, expansión económica con responsabilidad, la intro-

*

Desde este punto hasta que acaba la indicación "accel", el texto debe ir gradualmente acelerándose hasta la velocidad más rápida posible.

(accel).....

Act 1

Los aeropuertos, las multicanchas, la doble vía entre la serena y puerto Montt, luz con agua potable, APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico los aeropuertos, las multicanchas, la doble vía entre la serena y puerto Montt, luz con agua potable, APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico

*

Act 2

excelencia, vender comprar en todas las áreas de la tierra, APEC, NAFTA, Unión Europea Asia Pacífico APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico. Los aeropuertos, las multicanchas, la doble vía entre la serena y puerto Montt, luz con agua potable, APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico

Act 3

Hoy estamos conectados a internet, extensión de jornada completa, reforma al sistema de la justicia, APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico. Los aeropuertos, las multicanchas, la doble vía entre la serena y puerto Montt, luz con agua potable, APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico

Act 4

ducción de la informática en las escuelas y liceos, vender y comprar en todas las áreas de la tierra, APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico. Los aeropuertos, las multicanchas, la doble vía entre la serena y puerto Montt, luz con agua potable, APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico

(accel).....

2''

1''

Act 1

Los aeropuertos, las multicanchas, la doble vía entre la serena y puerto Montt, luz con agua potable, APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico

ff

**

La detención de Pinochet

mf

Act 2

Los aeropuertos, las multicanchas, la doble vía entre la serena y puerto Montt, luz con agua potable, APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico

ff

La detención de Pinochet

mf

Act 3

Los aeropuertos, las multicanchas, la doble vía entre la serena y puerto Montt, luz con agua potable, APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico

ff

La detención de Pinochet

mf

Act 4

Los aeropuertos, las multicanchas, la doble vía entre la serena y puerto Montt, luz con agua potable, APEC, NAFTA, Unión Europea y Asia Pacífico

ff

La detención de Pinochet

mf

* El tamaño de la letra no afecta la velocidad.

** Llegar al tono más alto posible.

*** Velocidad y altura de habla natural.

4'' 5'' 10'' 4''

Act 1
mf ah..... ha..... *p*

Act 2
mf ah..... ha..... *p*

Act 3
mf ah..... ha..... *p*

Act 4
mf ah..... ha..... *p*

8'' 3'' accel.....

Act 1
 *

Act 2
 ah..... ha.....

Act 3
 ah..... ha..... ah..... ha..... ah..... ha.....

Act 4
 ah..... ha..... ah..... ha..... ah..... ha.....

(accel).....

Act 1

Act 2

Act 3
 ah..... ha..... ah..... ha..... ach..... hae..... eh..... he.....

Act 4
 ah..... ha..... ah..... ha..... ah..... ha..... ach..... hae.....

* Continúan las respiraciones sin necesidad de que aparezca el símbolo "▲". La dinámica más alta continúa siendo "p" como en las respiraciones anteriores.

(accel).....

Act 1

Act 2

Act 3 eih..... hei..... ih..... hi..... ih..... hi..... ih..... ih..... ih..... ih..... ih..... ih..... ih..... ih.....

Act 4 eh..... he..... eih..... hei..... ih..... hi..... ih..... ih..... ih..... ih..... ih..... ih..... ih..... ih.....

(accel)..... $\text{♩} = 80$ **Aprox.**

(Aylwin)

El balance de todo el período, arroja 2.279 víctimas, de las cuales 164 son consideradas por la comisión, víctimas de la violencia política, y

Act 1

Act 2

Act 3 ***** ih..... ih..... hi..... hi..... ih..... hi..... ih..... hi..... ih..... ih..... hi..... *******

Act 4 ih..... ih..... ih..... hi..... ih..... hi..... ih..... ih..... hi..... ih..... hi.....

3/4

Act 1 2.115, calificadas de víctimas, de violación a sus derechos humanos. Estos últimos a su vez, se pueden clasificar en: A- Muertos por agentes del Estado o por personas sus servicios: En virtud de consejos de guerra,

Act 2

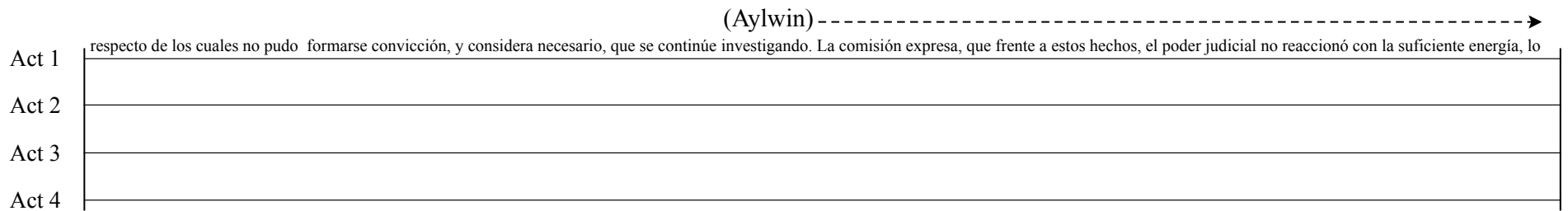
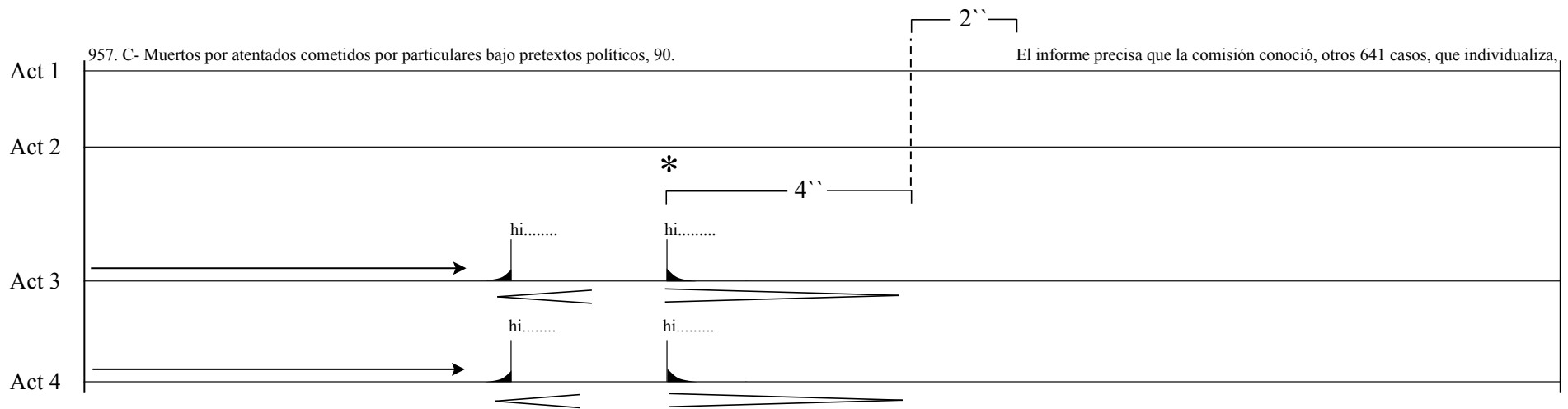
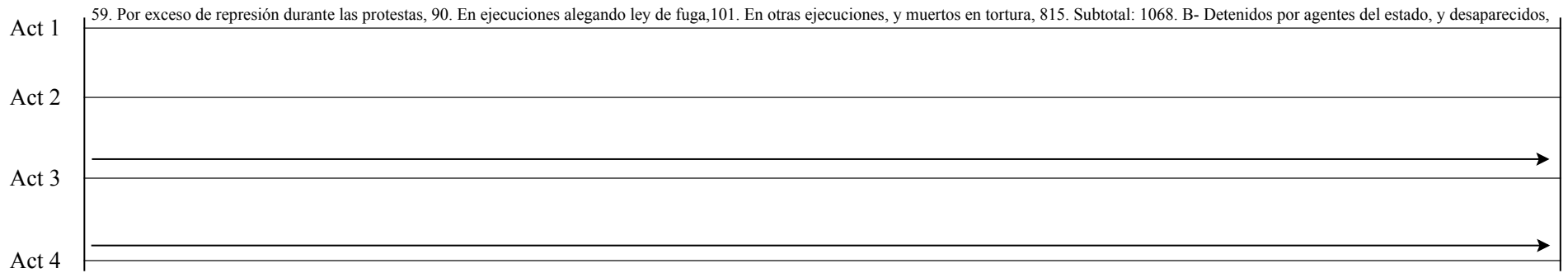
Act 3

Act 4

***** Una vez que las respiraciones llegan al pulso de negra 80, las negras con cabeza de triángulo simbolizan las inhalaciones y exhalaciones.

****** La indicación de tiempo afecta sólo a los actores 3 y 4. El actor 1 debe utiliza los tiempos sólo para entrar con el texto, el cual continúa en forma independiente una vez que se inicia.

******* La flecha indica que las respiraciones en el pulso de negra 80 y al unísono entre el actor 3 y 4 que venían desde antes, continúan repitiéndose hasta donde acaba la flecha (pág.33 2do sist.). La cantidad de respiraciones es aproximada.



* Cuando los actores 3 y 4 escuchen la palabra "90" ejecutada por el actor 1 deben realizar la última exhalación sin necesidad de que calce de manera exacta.

-----> (voz natural)

Act 1	que produjo en alguna importante e involuntaria medida, un agravamiento de peso de violaciones sistemáticas a los derechos humanos, tanto en lo inmediato, al no brindar la protección de las personas detenidas en
Act 2	
Act 3	
Act 4	

Act 1	los casos denunciados, como porque otorgó a los agentes represivos una creciente certeza de impunidad por sus acciones delictuales.	40''
Act 2		
Act 3		
Act 4		

*
(voz natural, con aflcción)

Act 1	
Act 2	por eso es que yo me atrevo, en mi calidad de presidente de la república a asumir la representación de la nación entera, para en su nombre, pedir perdón, a los familiares de las víctimas. Por eso también, pido solemne
Act 3	
Act 4	

Act 1		1''
Act 2	mente, a las fuerzas armadas y de orden, y a todos los que hayan tenido participación, en los excesos cometidos, que hagan gestos de reconocimiento del dolor causado y colaboren para aminorarlo.	
Act 3		
Act 4		

* Este tipo de voz debe ejecutarse, como dice la indicación, con aflcción, intentando transmitir un sentimiento de tristeza en relación al texto.

* ♩=56 aprox.

The musical score is presented in two systems. The first system contains four staves labeled Act 1, Act 2, Act 3, and Act 4. The second system also contains four staves labeled Act 1, Act 2, Act 3, and Act 4. All staves are in 4/4 time. The notation includes treble clefs, rests, and notes with slurs. The word '(silbando)' is written above the notes in Act 1, Act 3, and Act 4 of the first system. The dynamic 'f' (forte) is indicated below the notes in Act 1, Act 3, and Act 4 of the first system, and in Act 4 of the second system. The second system ends with a fermata symbol in Act 1 and Act 4.

** En esta página las duraciones de los valores rítmicos son aproximados.

* La indicación de tiempo afecta sólo a la página 35.

* ♩=65 aprox

Act 1	
Act 2	
Act 3	ih..... (Pinochet) Nací en Valparaíso, el 25 de noviembre de 1915. Eeh, mis padres, chilenos, mi madre, dedicada a las labores de casa mi padre era agente general de aduana. Yo me eduqué aquí en
Act 4	(voz natural) 4/4 } un dos tres

Act 1	
Act 2	
Act 3	Valparaíso, e inicié mis estudio` en lo` padre, en Seminario San Rafael. Posteriormente, entrea, a estudiar en Los Padres Franceses de Valparaíso, donde estue, estudiando parte de lass, preparatorias y poste y
Act 4	

Act 1	
Act 2	
Act 3	posteriormente las humanidad, y de ahí pasé a la escuela militar. En mis años en laec, en las escuelas esta, tanto en Colegio Seminario y en Los Padres Franceses fueron períodos muy agradables. Mis maestros aún
Act 4	

Act 1	
Act 2	(Pinochet) Queridos compatriotas. En todos estos años de gobierno, he
Act 3	tienen, afecto por mi como yo tengo por ellos, eeh, me visito con ellos, converso con ellos, en consecuencia creo que, eh fui un alumno normal también.
Act 4	

* La indicación de tiempo afecta sólo este compás.

Act 1	
Act 2	vivido teniendo a Chile, en lo más profundo de mi pensamiento y de mi corazón. Como hombre y como soldado y gobernante, mi preocupación ha estado centrada en nuestro anhelo común de la grandeza de la patria.
Act 3	
Act 4	

Act 1	
Act 2	Comienzo así estas palabras, porque en ellas se encuentra una de las razones más profundas de mi existir. En mi corazón y en mi formación como persona y como soldado, han confluído dos grandes valores, que he
Act 3	
Act 4	

(Pinochet)

Act 1	En toda lucha... política en todas partes del mundo... hay excesos que hay gente que no se controla pue', así que es,
Act 2	procurado, sean permanentes. Primero servir a la patria, y luego cumplir, estrictamente con el deber.
Act 3	
Act 4	

Act 1	posible que yo haya tenido excesos... gente que no se controla. Pero creo yo que... r-reflexionando y meditando creo que... s-soy bueno, soy un hombre... que no que no hay duda que no tengo odio en el corazón,
Act 2	
Act 3	
Act 4	

Act 1	th-tengo bondad, cuando lo puedo hacer hago algo en favor de cualquiera. Como digo los dictadores terminan mal y yo no me consideré nunca dictador. Cómo me iba a considerar dictador, si dió, en primer lugar,
Act 2	
Act 3	
Act 4	

Act 1	tenía una junta que había que llevar todo lo que era le-legal y leyes a la junta y la junta detrás de-dellos habían como doscientas personas manejando las leyes.
Act 2	
Act 3	
Act 4	(Pinochet) Señora presidente de señoras femeninas. Señores

Act 1	
Act 2	Por segunda vez, hemos derrotado,
Act 3	
Act 4	miembros de la honorable Junta de Gobierno. Distinguidas esposas. Señores Ministros de Estado. Señores Generales y Almirantes. Autoridades militares y civiles. Pueblo de Chile.

Act 1	
Act 2	a los totalitarios (aplausos). Por segunda vez, hemos repudiado a los marcitas totalitarios. Hace siete años las fuerzas armadas y de orden, ha pedido expreso del pueblo de Chile, asumió la conducción del Estado.
Act 3	
Act 4	

Act 1	
Act 2	Hoy, el pueblo de Chile, ha demostrado la cohesión y el deseo de continuar con el gobierno militar.
Act 3	Eso es lo que hablo yo de democracia autoritaria, que me la han querido tergiversar muchas veces. Hay que buscar un
Act 4	

Act 1	
Act 2	
Act 3	equilibrio. Que el hombre tenga libertad. Libertad de pensar, libertad de actuar, libertad económica, para eso se requiere que tenga un gobierno que le de esa libertad, que se la asegure, y ese gobierno tiene que ser
Act 4	

Act 1 Nuestra firme convicción de que la libertad económica es consustancial a un régimen auténticamente democrático, nos llevó a impulsar la privatización de empresas estatales como la Compañía de Acero

Act 2

Act 3 autoritario.

Act 4

Act 1 del Pacífico, la Compañía de Teléfonos de Chile, la Empresa Nacional de Electricidad y la Sociedad Química y Minera de Chile, entre algunas. Y todo ello con el objeto de contribuir a la mayor eficiencia productiva.

Act 2

Act 3

Act 4

Act 1 Pero también y en forma muy importante, se incorporó a los propios trabajadores a los beneficios de una economía social de mercado justa y solidaria.

Act 2

Act 3

Act 4 Visualizamos también, que en este período, al final de él, de cada

Act 1 Todo lo que se hizo se hizo meditado

Act 2

Act 3

Act 4 chileno, siete, de cada siete chilenos, uno tendrá automóvil. De cada cinco, habrá uno con televisión. Y de cada siete uno dispondrá de teléfono. Esas son las metas que nos fijamos.

Act 1 y todo ese, se hizo estudio en conjunto así que es muy si me he equivocado es porquee daba un veredicto favorable o en contra lo redel estudio cu`staa materia. Ahora bien se dice s-salía la materia favorable...

Act 2

Act 3

Act 4

Act 1 taba bien no ma`po.

Act 2

Act 3 El único país en el mundo, el único! que puede levantar su cabeza, que se dice, sacamos a lo cuba, a los comunistas de aquí somos nosotros. Pero momentito, ustedes, dirán, bueno y para qué nos

Act 4 *(voz natural)*
Teniendo presente: La gravísima crisis económica social y moral que está destruyendo el país. La incapacidad del Gobierno para adoptar las medidas que permitan detener el proceso y desarrollo
** _____ p*

* El texto en letra chica (velocidad rápida) debe comenzar y detenerse siguiendo el texto de letra grande como guía. El actor puede acortar o alargar el texto, repitiendo parte del mismo, para calzar con los cortes.

40

(voz natural)

Teniendo presente:La gravísima crisis económica social y moral que está destruyendo el país.La incapacidad del Gobierno para adoptar las medidas que permitan detener el proceso y desarrollo del caos. El constante incremento de los grupos armados paramilitares organizados y

Act 1

P

Act 2

Esta nunca a sido dictadura señores, esta es dicta blanda. Pero si es necesario, vamos a tener que apretar la mano, porque tenemos que salvar primero

Act 3

trae estas cosas, los traigo, para despertarlos señores.

Act 4

del caos. El constante incremento de los grupos armados paramilitares organizados y entrenados por los partidos políticos de la Unidad Popular que llevarán al pueblo de Chile a una inevitable guerra civil. Las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile declaran: Que el señor Presidente de la República debe proceder a la inmediata entrega de su alto cargo a las Fuerzas Armadas y

Act 1

entrenados por los partidos políticos de la Unidad Popular que llevarán al pueblo de Chile a una inevitable guerra civil. Las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile declaran: Que el señor Presidente de la República debe proceder a la inmediata entrega de su alto cargo a las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile. Que las Fuerzas Armadas y el Cuerpo de Carabineros de Chile

Act 2

el país, y después miraremos hacia atrás.

(voz natural)

Act 3

Teniendo presente:La gravísima crisis económica social y moral que está destruyendo el país.La incapacidad del Gobierno para adoptar las medidas que permitan detener el proceso y desarrollo del caos. El constante incremento de los grupos armados paramilitares organizados y entrenados por los partidos

Act 4

Carabineros de Chile. Que las Fuerzas Armadas están unidos para iniciar la Por eso, el no, es bien claro en la Democracia Cristiana, no van a tener el poder. A pesar de la campaña que llevan, porque no han tenido ni siquiera, el valor patriótico de

Act 1

están unidos para iniciar la histórica y responsable misión de luchar por la liberación de la Patria del yugo marxista

Ejerciendo las atribuciones que me confiere la carta fundamental, he decretado, a

ff

Act 2

Teniendo presente:La gravísima crisis económica social y moral que está destruyendo el país. La incapacidad del Gobierno para adoptar las medidas que permitan detener el proceso y desarrollo del caos. El constante incremento de los grupos armados paramilitares

P

mf

Act 3

políticos de la Unidad Popular que llevarán al pueblo de Chile a una inevitable guerra civil. Las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile declaran: Que el señor Presidente de la República debe proceder a la inmediata entrega de su alto cargo a las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile. Que las Fuerzas Armadas y el Cuerpo de Carabineros de Chile están unidos para iniciar la

P

mf

Act 4

mantener las cosas dentro del país, salen afuera a pedir plata señores Los trabajadores de Chile pueden tener la seguridad de que las conquistas económicas y sociales que han alcanzado hasta la fecha no sufrirán modificaciones en lo fundamental. La prensa radiodifusoras y canales de televisión adictos a la Unidad Popular deben

P

mf

Act 1

partir de esta fecha el estado de sitio en todo el territorio nacional, para poner fin, a la criminal escalada terrorista y subversiva, y para impedir alteraciones del orden público, como las que ha venido efectuando,

Act 2

organizados y entrenados por los partidos políticos de la Unidad Popular que llevarán al pueblo de Chile a una inevitable guerra civil. Las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile declaran: Que el señor Presidente de la República debe proceder a la inmediata entrega de su alto cargo a las Fuerzas Armadas y Carabineros y Carabineros de Chile. Que las Fuerzas Armadas y el Cuerpo

Act 3

histórica y responsable misión de luchar por la liberación de la Patria del yugo marxista y la restauración del orden y de la institucionalidad. Los trabajadores de Chile pueden tener la seguridad de que las conquistas económicas y sociales que han alcanzado hasta la fecha no sufrirán modificaciones en lo fundamental. La prensa radiodifusoras y canales de televisión adictos a la Unidad

Act 4

suspender sus actividades informativas a partir de este instante de lo contrario recibirán castigo aéreo y terrestre El pueblo de Santiago debe permanecer en sus casas a fin de evitar víctimas inocentes. El Palacio de la Moneda deberá ser evacuado antes de las 11 horas de lo contrario será atacado por la fuerza aérea de Chile. Los trabajadores deberán permanecer en sus sitios de trabajo

Act 1	afectando, a la tranquilidad ciudadana.	(con rabia contenida) El constante incremento de los grupos armados paramilitares organizados y
Act 2	de Carabineros de Chile están unidos para iniciar la histórica y respo	<i>P</i>
Act 3	a partir de este instante de lo contrario recibirán castigo aéreo y terres	* (con rabia contenida) Teniendo presente: La gravísima crisis económica social y moral que está destruyendo el país. La incapacidad del Gobierno para adoptar las medidas que permitan detener el proceso y desarrollo del caos. El constante
Act 4	quedándoles terminantemente prohibido abandonarlos en caso de que	<i>P</i> (con rabia contenida) La incapacidad del Gobierno para adoptar las medidas que permitan detener el proceso y desarrollo del caos. El constante incremento de los grupos

Act 1	y entrenados por los partidos políticos de la Unidad Popular, que llevarán al pueblo de Chile a una inevitable guerra civil, las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile declaran: Que el señor Presidente de la República, debe proceder a la inmediata entrega	(con rabia desatada) <i>ff</i>
Act 2		
Act 3	incremento de los grupos armados paramilitares organizados y entrenados por los partidos políticos de la Unidad Popular, que llevarán al pueblo de Chile a una inevitable guerra civil. Las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile declaran: Que el señor Presidente de la República,	(con rabia contenida) <i>ff</i>
Act 4	armados paramilitares organizados y entrenados por los partidos políticos de la Unidad Popular, que llevarán al pueblo de Chile a una inevitable guerra civil. Las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile declaran: Que el señor Presidente de la República, debe proceder	(con rabia contenida) <i>ff</i>

* Desde este punto hasta la página 44 los textos de los actores 1, 3 y 4 avanzan en forma independiente. Durante este transcurso los actores deben lanzar papeles al aire como si fuesen las páginas de la partitura. Siguiendo la dinámica del texto, los papeles deben ser lanzados rápidamente cuando la intensidad sea fuerte e ir disminuyendo la cantidad de papeles lanzados a medida que se el texto baja de intensidad.

Act 1	de su alto cargo a las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile. Que las Fuerzas Armadas y el Cuerpo de Carabineros de Chile, están unidos para iniciar la histórica y responsable misión, de luchar por la liberación de,
Act 2	<p>* (voz cálida) Teniendo presente: La gravísima crisis económica social y moral que está destruyendo el país. La incapacidad del Gobierno para adoptar las medidas que permitan detener</p> <p><i>mf</i></p>
Act 3	debe proceder a la inmediata entrega de su alto cargo, a las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile. Que las Fuerzas Armadas y el Cuerpo de Carabineros de Chile, están unidos para iniciar la histórica y responsable
Act 4	a la inmediata entrega de su alto cargo, a las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile. Que las Fuerzas Armadas y el Cuerpo de Carabineros de Chile, están unidos para iniciar la histórica y responsable misión, de

Act 1	la Patria del yugo marxista, y la restauración del orden y de la institucionalidad. Los trabajadores de Chile, pueden tener la seguridad de que las conquistas económicas y sociales que han alcanzado hasta la fecha, no
Act 2	el proceso y desarrollo del caos. El constante incremento de los grupos armados paramilitares organizados y entrenados por los partidos políticos de la Unidad Popular que llevarán al pueblo de Chile a una inevitable
Act 3	misión, de luchar por la liberación de la Patria del yugo marxista, y la restauración del orden y de la institucionalidad. Los trabajadores de Chile pueden tener la seguridad, de que las conquistas económicas y sociales
Act 4	luchar por la liberación de la Patria del yugo marxista, y la restauración del orden y de la institucionalidad. Los trabajadores de Chile pueden tener la seguridad, de que las conquistas económicas y sociales que han

Act 1	-----> (con miedo) sufrirán modificaciones en lo fundamental. La prensa radiodifusoras y canales de televisión adictos a la Unidad Popular, deben suspender sus actividades informativas a partir de este instante, de lo contrario recibirán,
Act 2	guerra civil. Las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile declaran: Que el señor Presidente de la República debe proceder a la inmediata entrega de su alto cargo a las Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile. Que
Act 3	-----> (con miedo) que han alcanzado hasta la fecha, no sufrirán modificaciones en lo fundamental. La prensa radiodifusoras y canales de televisión adictos a la Unidad Popular, deben suspender sus actividades informativas a partir de
Act 4	-----> (con miedo) alcanzado hasta la fecha, no sufrirán modificaciones en lo fundamental. La prensa radiodifusoras y canales de televisión adictos a la Unidad Popular, deben suspender sus actividades informativas a partir de este instante,

* La "voz cálida" debe realizarse con un timbre de voz natural, con un ritmo pausado y muy bien pronunciado. Es un tipo de voz que debe expresar al oyente una sensación de calma y seguridad, parecido a la voz que suena por un altoparlante para anunciar un mensaje en un lugar público, por ejemplo en un aeropuerto o dentro de un metro.

Act 1 ----->
 castigo aéreo y terrestre. El pueblo de Santiago debe permanecer en sus casas a fin de evitar víctimas inocentes. El Palacio de la Moneda deberá ser evacuado antes de las 11 horas, de lo contrario será atacado por la

Act 2
 las Fuerzas Armadas y el Cuerpo de Carabineros de Chile. Que las Fuerzas Armadas y el Cuerpo de Carabineros de Chile estén unidos para iniciar la histórica y responsable misión de luchar por la liberación de la

Act 3 -----> (con cansancio)
 este instante, de lo contrario recibirán castigo aéreo y terrestre. El Palacio de la Moneda deberá ser evacuado antes de las 11 horas, de lo contrario será atacado por la fuerza aérea de Chile. Los trabajadores deberán

Act 4 -----> (con cansancio) ----->
 de lo contrario recibirán castigo aéreo y terrestre. El Palacio de la Moneda deberá ser evacuado antes de las 11 horas, de lo contrario será atacado por la fuerza aérea de Chile. Los trabajadores deberán permanecer en sus

(con cansancio)

Act 1
 Fuerza aérea de Chile. Los trabajadores deberán permanecer en sus sitios de trabajo, quedándoles terminantemente prohibido abandonarlos, en caso de que así lo hicieren serán atacados, por las

Act 2
 Patria del yugo marxista y la restauración del orden y de la institucionalidad. La prensa radiodifusoras y canales de televisión adictos a la Unidad Popular deben suspender sus actividades informativas a partir de este

Act 3 ----->
 permanecer en sus sitios de trabajo, quedándoles terminantemente prohibido abandonarlos, en caso de que así lo hicieren, serán atacados por las fuerzas de tierra y aire. Se reitera lo

Act 4 ----->
 sitios de trabajo, quedándoles terminantemente prohibido abandonarlos, en caso de que así lo hicieren, serán atacados por las fuerzas de tierra, y aire. Se reitera lo expresado, en el bando n°1

Act 1 ----->
 fuerzas de tierra y aire. Se reitera lo expresado, en el bando n°1, en el sentido de que cualquier, acto de sabotaje, será sancionado,

Act 2
 instante de lo contrario recibirán castigo aéreo y terrestre. El pueblo de Santiago debe permanecer en sus casas a fin de evitar víctimas inocentes. El pueblo de Santiago debe permanecer en sus casas a fin de evitar

Act 3 ----->
 expresado, en el bando n°1, en el sentido de que cualquier acto, de sabotaje, será sancionado en la forma más drástica, en el lugar mismo,

Act 4 -----> (muy cansado)
 en el sentido, de que cualquier acto, de sabotaje, será sancionado, en la forma más drástica, en el lugar mismo de los hechos.

* Las pausas, delimitadas por espacios en blanco entre el texto (actores 1, 3 y 4), deben ir alargándose cada vez más hasta llegar a durar dos segundos aproximados desde el momento que aparece la indicación "muy cansado".

-----> (muy cansado)

Act 1 en la forma más drástica en el lugar mismo, de los hechos. **ppp**

Act 2 víctimas inocentes. El Palacio de la Moneda deberá ser evacuado antes de las 11 horas de lo contrario será atacado por la fuerza aérea de Chile. Los trabajadores deberán permanecer en sus sitios de trabajo quedándoles

Act 3 (muy cansado) de los hechos **ppp**

Act 4

Act 1

Act 2 terminantemente prohibido abandonarlos en caso de que así lo hicieren serán atacados por las fuerzas de tierra y aire. Se reitera lo expresado en el bando n°1 en el sentido de que cualquier acto de sabotaje será

Act 3

Act 4

Act 1 ah..... ha..... **pp**

Act 2 sancionado en la forma más drástica en el lugar mismo de los hechos. ah..... ha..... **pp**

Act 3 ah..... ha..... **pp**

Act 4 ah..... ha..... **pp**

2''

*

**

* Las respiraciones deben durar 4 segundos aproximados.

* La flecha continua indica que se debe seguir haciendo respiraciones dejando pausas de aproximadamente dos segundos entre una y otra respiración.

Act 1

Act 2

Act 3

Act 4

p

p

p

p

m

m

m

m

m

m

m

m

vues

vues

vues - tros

*

**

* Las llaves se mantienen hasta el final de la obra aunque no aparezcan al comienzo de cada sistema.

** Las alturas y los valores rítmicos que aparecen (en relación de negra 50 aprox.) desde este punto hasta el último sistema de la página 42, son aproximados. Las líneas negras indican que la nota se mantiene en una duración aproximada de entre ocho y tres segundos siguiendo el largo de la línea. Los espacios de silencios varían en una duración aproximada de dos segundos.

Act 1 *mp*
vues vues - tros nom vues - tros

Act 2 *mp*
vues - tros nom vues - tros nom - bres

Act 3 *mp*
vues - tros vues tros vues - tros

Act 4 *mp*
vues - tros vues - tros

Act 1 *mf*
vues - tros nom - bres vues - tros nom - bres va - lien - tes

Act 2 *mf*
vues - tros nom - bres va - lien vues - tros nom - bres va - lien - tes sol

Act 3 *mf* *rall*
nom - bres vues - tros nom bres va - lien - tes vues - tros nom - bres va - lien -

Act 4 *mf*
vues - tros nom vues tros nom bres va vues - tros nom -

Act 1

Act 2

Act 3


tes sol - da dos

Act 4

bres va - lien - tes sol - da dos

rall

f

 * La última oportunidad en que pueda dirigirme a ustedes. La Fuerza Aérea ha ha bombardeado las torres de Radio Portales y Radio Corporación.

Act 1

Act 2

Act 3

Act 4

Mis palabras no tienen amargura sino decepción y serán ellas el castigo moral para los que han traicionado el juramento que hicieron. Ante estos hechos sólo me cabe decir a los trabajadores: Yo no voy a renunciar. Hoy vengo a manifestar que lenta pero firmemente hemos ido conquistando el poder. Controlamos el 90% de lo que fuera la banca privada. Más de 70 empresas monopólicas han sido expropiadas. Podemos decir. Nuestro cobre, nuestro carbón, nuestro hierro, nuestro salitre, nuestro acero, son hoy de Chile y los chilenos. Nunca como ahora la canción nacional tuvo para ustedes y para mí tanto y profundo significado. En nuestro discurso los dijimos: somos los herederos legítimos de los padres de la patria y juntos haremos la segunda independencia: la independencia económica de Chile. Les pido que se vayan a sus casas con la alegría sana de la limpia victoria alcanzada y que esta noche cuando acaricien sus hijos, cuando busquen el descanso, piensen en el mañana duro que tendremos por delante cuando tengamos que poner más pasión y más cariño para hacer cada vez más grande a Chile y cada vez más justa la vida en nuestra patria.

*

El actor 3 debe accionar "play" para dar comienzo a la grabación del discurso de Allende. La dinámica que aparece determina la intensidad de la radio. El texto en letra cursiva corresponde a lo que se escucha en la grabación. En ningún caso un actor debe leer el texto. El término de la grabación finaliza la obra.